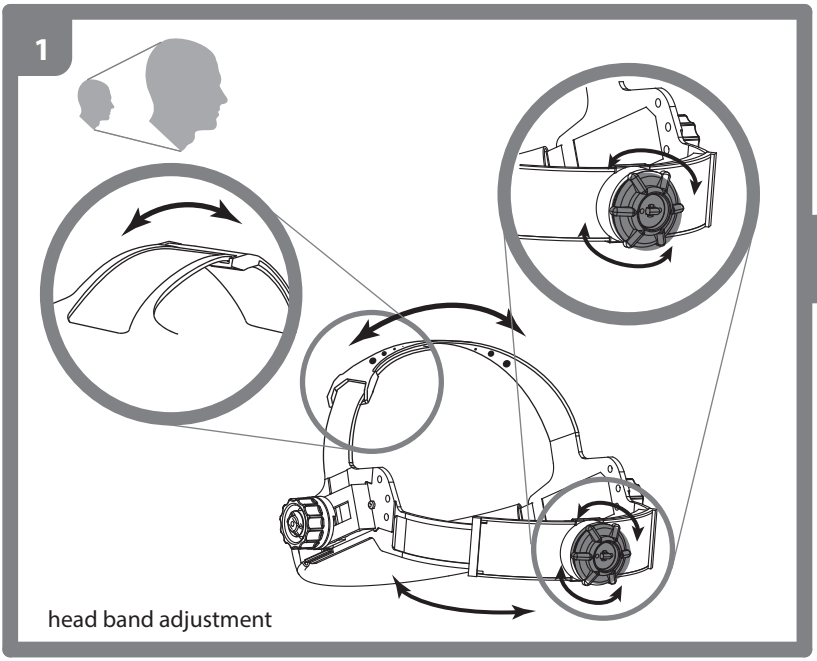
optrel®
swiss made

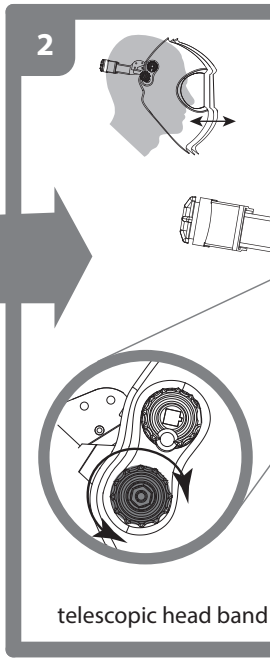
liteflip autopilot

Notes:

QUICK START GUIDE 4
SPARE PARTS 6
FUNCTIONS 8
ENGLISH 10
FRANÇAIS 11
DEUTSCH 12
SVENSKA 13
ITALIANO 14
ESPAÑOL 15
PORTUGUÊS 16
NEDERLANDS 17
SUOMI 18
DANSK 19
NORSK 20
POLSKI 21
ČEŠTINA 22
PYCCKNN 23
中文 24
MAGYAR 25
TÜRKÇE 26
日本語 27
ΕΛΛΗΝΙΚΑ..... 28
БЪЛГАРСКИ..... 29
SLOVENSKY 30
SLOVENSKO 31
ROMÂNĂ 32
EESTI 33
LIETUVIŠKAI 34
LATVIEŠU 35

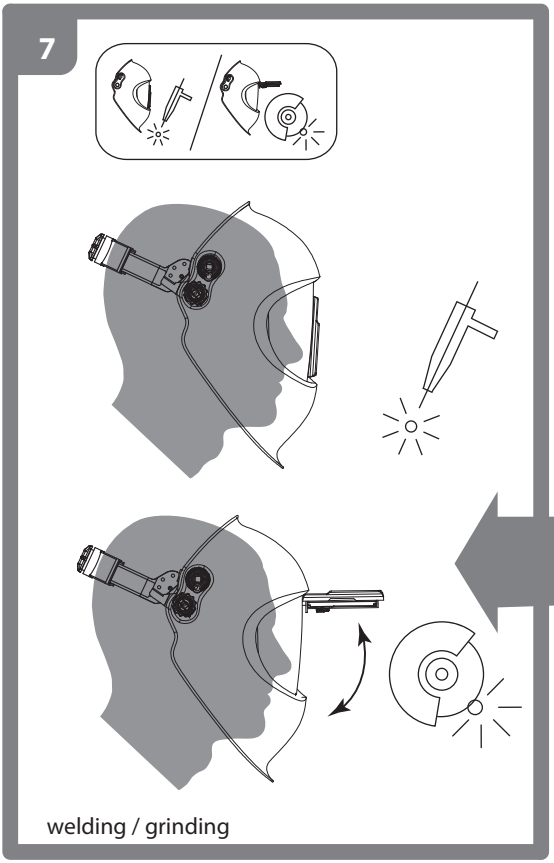


head band adjustment

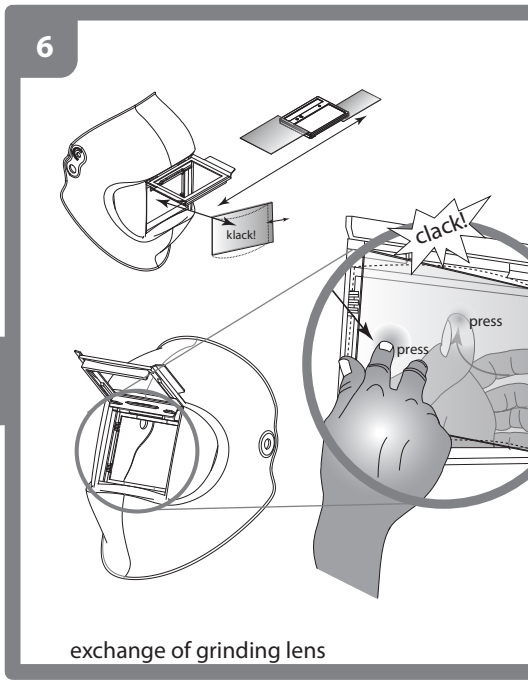


telescopic head band

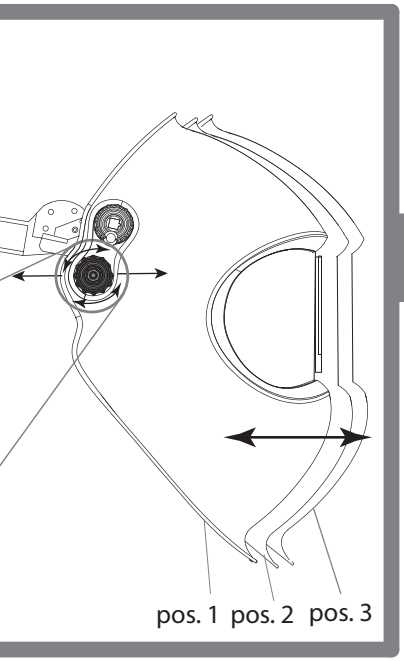
liteflip autopilot

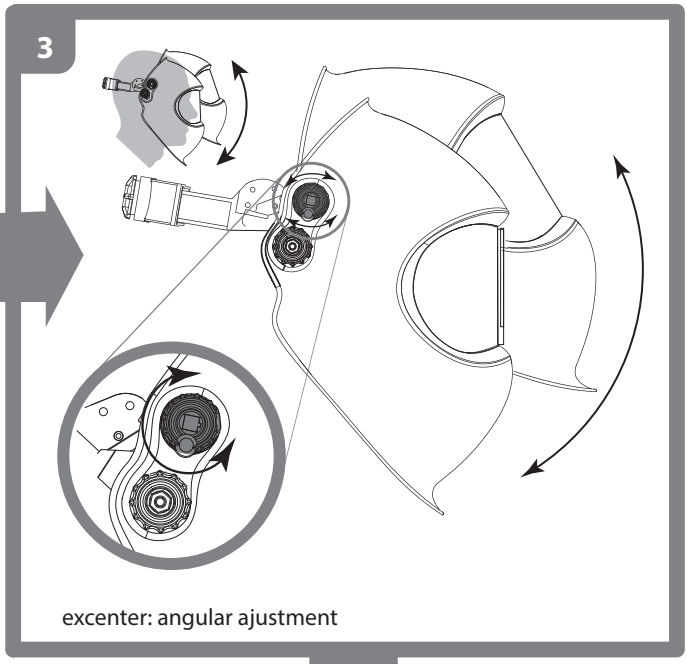


welding / grinding

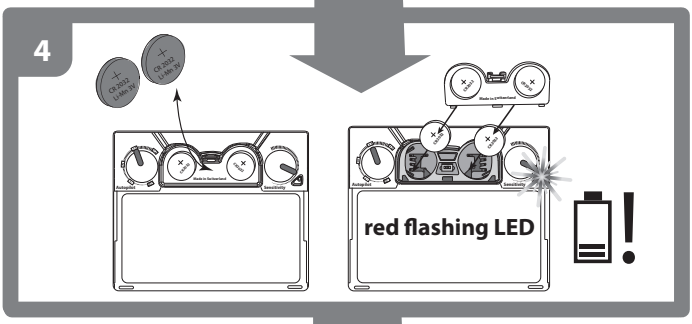


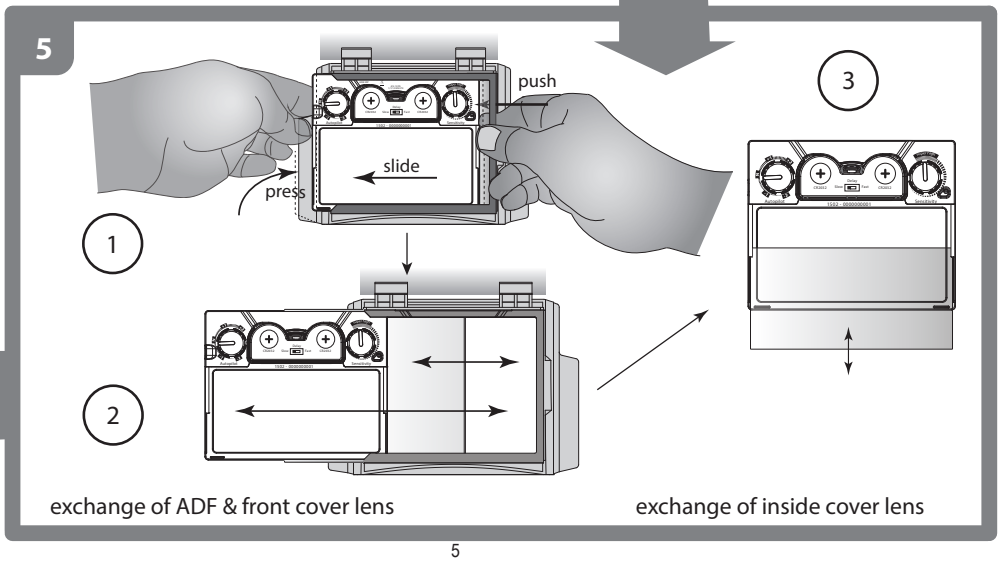
exchange of grinding lens





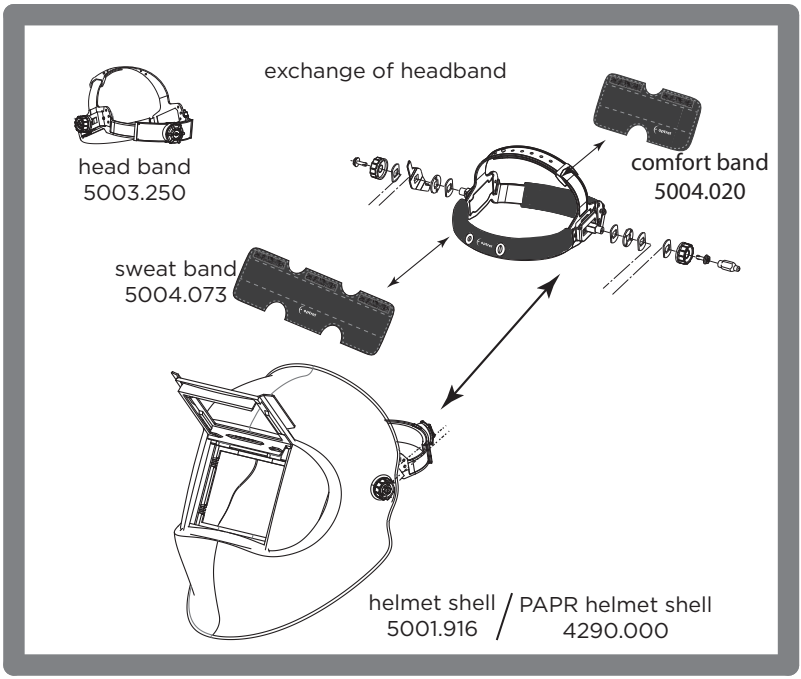
quick start guide

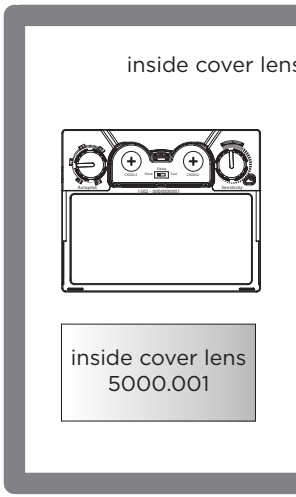


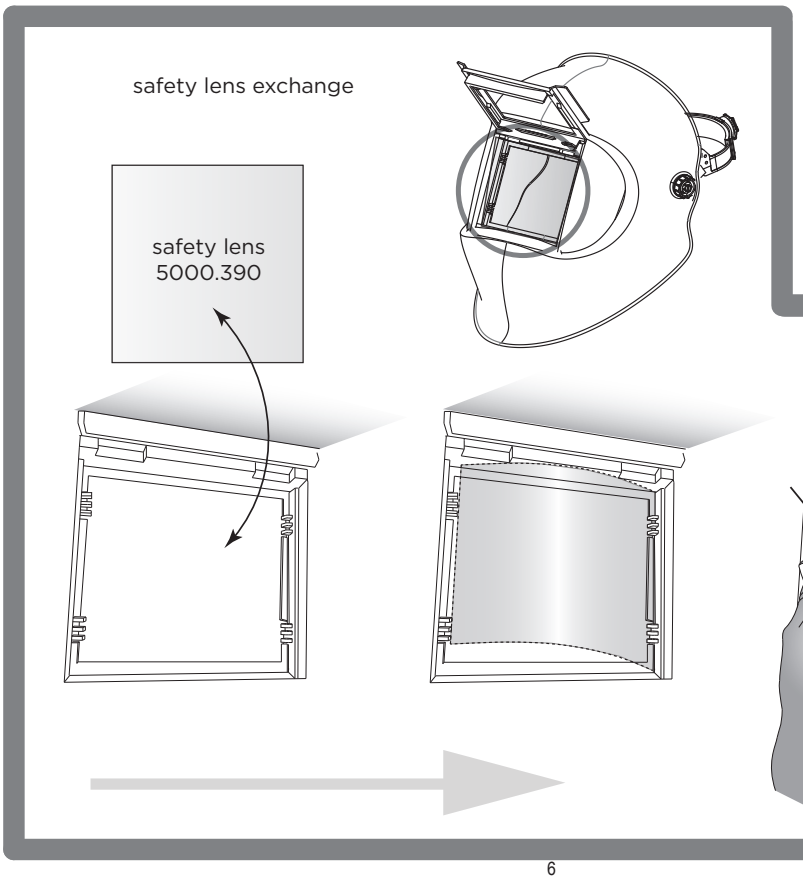


liteflip

spare pa

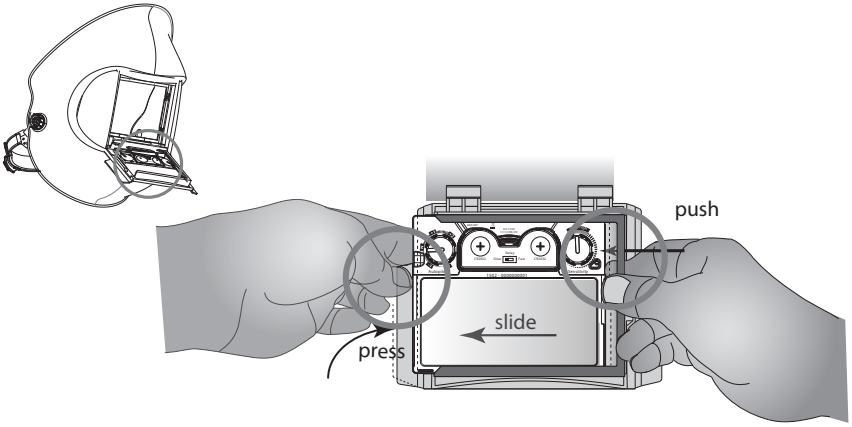




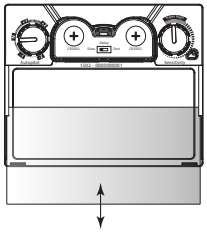


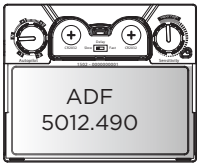
autopilot

arts

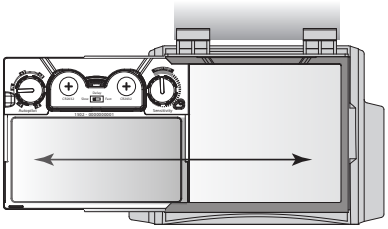


s exchange

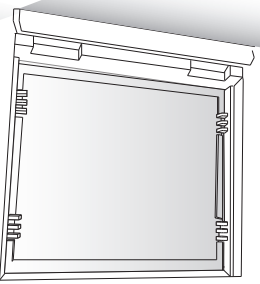


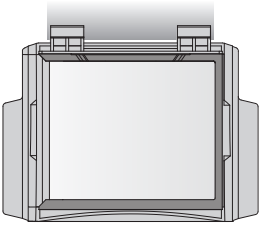


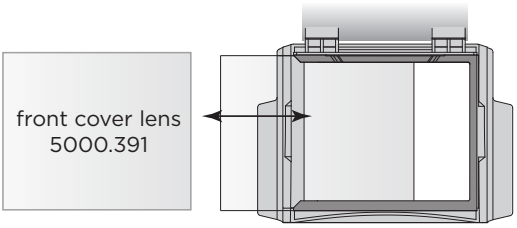
exchange of ADF



front cover lens exchange

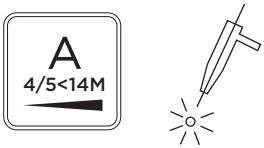






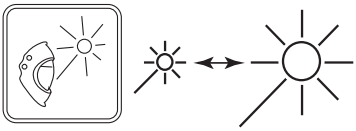
functions and settings

setting Autopilot

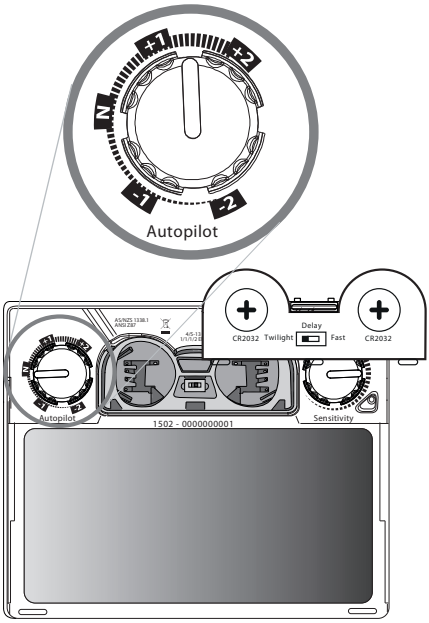


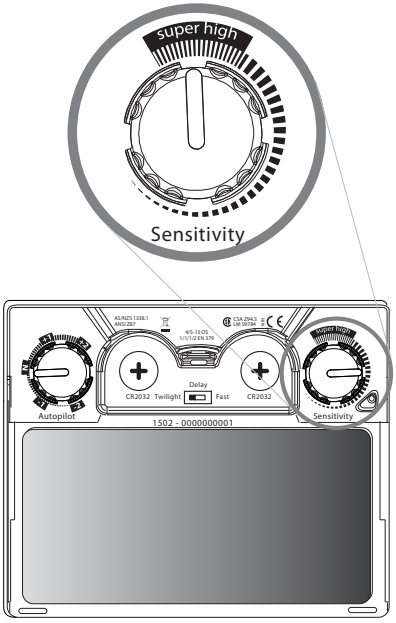
+/- 2 shade number “Manual Offset“

setting sensitivity

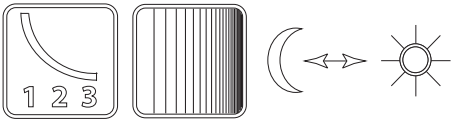


“super high“ range



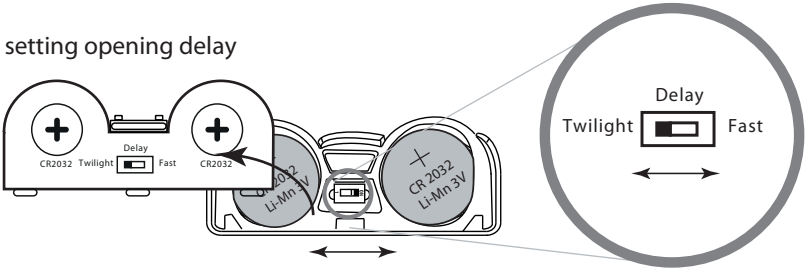


setting opening delay (fast/twilight)



Twilight = 1.5 s delay (with fading effect)
Fast = 0.3 s delay

setting opening delay



Schutzstufentabelle EN169
Shade level chart EN169

Process	Ampere																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
	8							9	10			11		12			13			14	
Fe								9		10		11			12		13			14	
Al										10		11		12		13		14			
			8		9			10			11			12		13					
CO_2	8							9	10			11			12			13			
									9	10	11		12			13					
	4	5			6		7	8	9		10		11		12						

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Die auf dem Schweisserschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

4 / 5-14 — Hellstufe / Dunkelstufen

OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379 — Hersteller / Optische Klasse / Streulichtklasse / Homogenität / Blickwinkelabhängigkeit / Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

4 / 5-14 — Light shade / Dark Shade range

OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379 — Manufacturer / Optical Class / Diffusion of light class / Homogeneity / Angualr dependence / Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

4 / 5-14 — Échelon de protection à l' état clair / Échelon de protection à l' état foncé

OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379 — Identification du fabricant / Classe optique / Classe de la diffraction de la lumière / Homogénéité / Angulaire dépendance / Marque de certifications

Ill contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

4 / 5-14 — Grado di protezione in stato chiaro / Grado di protezione in stato scuro

OS 1 / 1 / 1 / 2 /EN379 — Identificazione del fabbricante / Classe ottica / Classe della diffusione della luce / Omogeneità / Angualre dipendenza / Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:

OS 175 B CE — Hersteller / Nummer der Norm / Mittlere Stossenergie

Marking helmet shell:

OS 175 B CE — Manufacturer / Number of the standard / Medium energy impact

Marquages masque :

OS 175 B CE — Identification du fabricant / Marque de certifications / Impacts moyenne énergie

Marcaggi maschera:

OS 175 B CE — Identificazione del fabbricante / Numero della norma / Impatto media energia

Kennzeichnung Vorsatzscheibe (EN166):

OS 1 B CE — Hersteller / Optische Klasse / Mittlere Stossenergie

Marking safety cover plate (EN166):

OS 1 B CE — Manufacturer / Optical class / Medium energy impact

Marquages écran de protection extérieur (EN166)

OS 1 B CE — Identification du fabricant / Classe optique / Impacts moyenne énergie

Marcaggi vetro di protezione esterno (EN166):

OS 1 B CE — Identificazione del fabbricante / Classe ottica / Impatto media energia

English

Introduction

A welding helmet is a type of headgear used when performing certain types of welding to protect the eyes, face and neck from flash burn, ultraviolet light, sparks, infrared light, and heat. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV and a passive IR filter with an active filter, the luminous transmittance of which varies in the visible region of the spectrum, depending on the irradiance from the welding arc. The luminous transmittance of the automatic welding filter has an initial high value (light state). After the welding arc strikes and within a defined switching time, the luminous transmittance of the filter changes to a low value (dark state). Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet and / or with a PAPR (Powered Air Purifying Respirator) system.

Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

Precautions & protective restrictions / Risks

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons.

The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, excluding gas and laser welding. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover. Scratched or damaged lenses must be replaced. The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet.

The helmet can affect the field of view due to constructive specifications (no view on the side without turning the head) and may affect a color perception due to the light transmission of the auto darkening filter. As a result, signal lights or warning indicators may not be seen. Further there is an impact hazard due to a larger contour (head with helmet on). The helmet also reduces the audio and heat perception.

Not suitable for overhead welding!

Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If the light falls on the catridge for a period of approx 10 minutes less than 1 Lux, it automatically switches off. To reactivate the cartridge,it must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of the manufacturer for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your official dealer. Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by the manufacturer are used.

Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

How to use (Quick Start Guide)

1. Head band (p. 2-3) Adjust the upper adjusting band to the size of your head. Push in the ratchet knob (p. 2) and turn until the head band fits securely but without pressure.
2. Distance from eyes and helmet angle (p. 2-3) By releasing the locking knobs, the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob.
3. Autopilot/ Shade Level (p. 6) This welding helmet has an automatic shade level setting "Autopilot" adjusted to the intensity of the light arc via sensors. This welding helmet covers all shade levels between 5 and 14 (according to EN 379) in the active state. The ADF should be used at the start in the neutral position "N" and corrected via rotary knob according to personal preference by up to two shade levels up or down.
4. Grinding / visual inspection (p. 2-3) By folding the ADF up, the welding helmet can be used for grinding or visual inspections without compromising on safety. Never grind without the safety lens.
5. Sensitivity (p.6) With the sensitivity button the light sensitivity is adjusted according to the welding arc and the ambient light. By turning the knob, these can be customized adapted to the application, the environment and the welding process. In the "Super High" range the maximum light sensitivity can be achieved.
6. Delay switch (p. 6) The opening delay switch (Delay) allows to select an opening delay from dark to light. The switch is located under the battery cover and allows a choice of 0.3s "Fast" or 1.5 "Twilight" (with fading effect). The Twilight setting is not suitable for high frequent tack welding applications
   For tack welding the "Fast" setting is recommended.

Cleaning and disinfection

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and with low air humidity. Storing the helmet in the original packaging or in the included storage bag will increase the service life of the batteries.

Removing / installing the ADF (p. 4-5)

1. Fold the flip adapter up
2. Press the latch by pressing down slightliy the opening sash (on right side)
3. Slide the ADF simultaneously with the other hand out of the adapter to the right until the ADF is removed completely.

The shade cartridge is installed in the reverse order.

Replacing the front cover lens (p. 4-5)

Before changing the front cover lens, the ADF must be removed. See the previous section "Removing / installing the ADF". After removing the ADF the front cover lens can be pulled out easily from the flip adapter. The front cover lens is installed in the reverse order.

Replacing the inside cover lens. (p. 4-5)

Before changing the inside cover lens, the ADF must be removed. See the previous section "Removing / installing the ADF". Lift the inside cover lens slightly in the middle and pulling it downward. The inside cover lens is installed in the reverse order.

Replacing the safety lens / grinding lens (p. 4-5)

1. Fold up the flip adapter. Press the safety lens strongly in the middle to the outside.
2. Slip the new safety lens to the left or right between the lower frame and the holder.
3. Press it with the lower hand, centrally upwards. At the same time you have to press the unfixed edge with the upper hand downwards until the lens can be fixed on the other side between the frame and the holder (for this step the safety lens must be buckled shortly to be able to place it properly).

Replacing the batteries (p. 2-3)

The shade cartridge has replaceable lithium button cell batteries, type CR2032. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in red.

1. Carefully remove battery cover
2. Remove batteries and dispose of in accordance with the national regulations for special waste
3. Use type CR2032 batteries as depicted
4. Carefully remount battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the red LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

Troubleshooting

Cartridge does not darken
→ Adjust sensitivity → Replace the batteries
→ Clean sensors or front cover lens
→ Check the light flow to the sensor (do not cover the sensors)

Protection level too light
→ adjust shade level correction according individual preference up to 2 additional shade levels
→ Replace front cover lens (dirty cover lenses can interfere with sensors)

Protection level too dark
→ adjust shade level correction according individual preference up to minus 2 additional shade levels

Cartridge flickers
→ Adjust position of the delay switch to "Fast" → Replace the batteries

Poor vision
→ Clean the front cover lens, inside cover lens, grinding lens or ADF
→ Adjust the shade level correction to the welding procedure → Increase the ambient light

Welding helmet slips
→ Adjust/tighten the head band

Specifications (Right reserved to make technical changes)

Shade level	shade level 1 (open flip adapter) shade level 4 (bright mode, folded flip adapter) shade level 5<14 (dark mode, folded flip adapater)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes (folded flip adapter)
Switching time from light to dark	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	"Fast" = 0.3 s "Twilight" = 1.5 s with fading effect
Shade cartridge dimensions	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Field of view dimensions	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. replaceable 3V LI-batteries (CR2032)
weight standard welding helmet (incl. ADF) weight PAPR welding helmet (incl. ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Operating temperature	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Storage temperature	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Classification in accordance with EN379	Optical class = 1 Homogeneity = 1 Scattered light = 1 Viewing angle dependence = 2
Certifications	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Additional markings for PAPR version (notified body CE1024)	EN12491 (TH3 in combination with e3000 or e3000X, TH2 for versions with hardhat and e3000 or e3000X) EN 14594 Class 3B

Spare parts (p. 5-6)

-helmet shell without ADF (5001.916)
-PAPR helmet shell without ADF (4290.000)
-Auto Darkening Filter (5012.490)
-inside cover lens (5000.001)
-complete headband (5003.250)
-sweatband/ comfortband (5004.073 / 5004.020)
-front cover lens (5000.391)
-safety lens (5000.390)

Declaration of conformity

See internet link adress at last page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU regulation 2016/425 point 1.4 of Annex II.

Notified body

See last page for detailed information.

Français

Introduction

Un masque de soudage est un type de casque qui est utilisé lors de la réalisation de certaines opérations de soudage pour protéger les yeux, le visage et le cou des coups d'arc, de la lumière ultraviolette, des étincelles, de la lumière infrarouge et de la chaleur. Le masque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces de rechange). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et filtre à IR passif avec un filtre actif dont le facteur de transmission lumineuse varie dans la région visible du spectre en fonction de l'éclairement énergétique provenant de l'arc de soudage. Le facteur de transmission lumineuse du filtre de soudage automatique a une valeur initiale élevée (état éclairé). Le facteur de transmission lumineuse change à une valeur faible (état foncé) après l'amorçage de l'arc de soudage et dans un délai de commutation défini. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection et/ou un appareil respiratoire filtrant à ventilation assistée (PAPR).

Consignes de sécurité / Risques

Veuillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optoélectronique ne doit plus être utilisée.

Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Le fabricant n'assume aucune responsabilité lorsque le masque de soudage est utilisé à des fins autres que l'usage pour lequel il a été conçu ou en ne respectant pas les instructions d'utilisation. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, hormis le soudage au gaz et au laser. Veuillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette. Le masque ne remplace pas un casque de sécurité. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection.

Le masque peut affecter le champ de vision en raison des caractéristiques constructives (pas de vision latérale sans tourner la tête) et peut affecter la perception des couleurs en raison de la transmission lumineuse du filtre à assombrissement automatique. Par conséquent, les témoins lumineux ou les indicateurs d'avertissement peuvent ne pas être vus. Il existe en outre un risque de choc en raison du contour plus grand (masque porté sur la tête). Le masque réduit également la perception des sons et de la chaleur.

Ne convient pas à la soudure aérienne !

Mode veille

La cassette optoélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optoélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour.

S'il n'est plus possible d'activer la cassette optoélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

Garantie et responsabilité

Veuillez consulter les instructions de l'organisation commerciale nationale du fabricant pour les dispositions relatives à la garantie. Veuillez contacter votre distributeur officiel pour plus d'informations à ce sujet. La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. De même, toute responsabilité ou garantie perd sa validité en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que celles vendues par le fabricant.

Durée de vie prévue

Le casque de soudeur n'a pas un date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

Utilisation (Quick Start Guide)

1. Sangle serre-tête (p.2-3) Ajustez la sangle de réglage à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p. 2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
2. Distance aux yeux et inclinaison du masque (p. 2-3) Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p. 2-3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant.
3. Autopilot / Degré de protection (p. 6) Ce casque de soudage a un réglage de niveau d'ombre automatique "Autopilot" ajusté à l'intensité de l'arc de lumière par l'intermédiaire de capteurs. Ce casque de soudage couvre tous les niveaux d'ombre entre 5 et 14 (selon la norme EN 379) dans l'état actif. Le FAD doit être utilisé au début dans la position neutre "N" et corrigée par bouton rotatif selon la préférence personnelle jusqu'à deux niveaux d'ombre vers le haut ou vers le bas.
4. Meulage / inspection visuelle (p. 2-3) En pliant l'ADF en haut, le casque de soudage peut être utilisé pour le meulage ou inspections visuelles sans abandonner la sécurité. Ne jamais meuler sans la lentille de sécurité.
5. Sensibilité (p. 6) Avec le bouton de sensibilité, la sensibilité à la lumière est ajustée en fonction de l'arc de soudage et de la lumière ambiante. Le point rouge sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard.
6. Temporisateur (p. 6) Le bouton de réglage de l'ouverture permet de définir le délai d'ouverture de la cassette, avant qu'elle ne s'éclaircisse de nouveau. Il est réglable dans une plage de 0,05 à 1,0 secondes. La position médiane sur l'échelle de réglage repré-sente la temporisation recommandée pour une situation standard.

Nettoyage et désinfection

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. N'utilisez pas de nettoyant agressif, ni d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine ou le sac de rangement augmentera la durée de vie des piles.

Démontage / montage de la cassette optoélectronique (p. 4-5)

1. Pliez l'adaptateur flip up
2. Appuyez sur le loquet en appuyant légèrement le châssis d'ouverture (sur le côté droit)
3. Faites glisser la cassette en même temps avec l'autre main de l'adapteur vers la droite jusqu'à ce que la cassette est enlevé complètement.

Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 4-5)

Avant de changer l'écrand de protection frontale, la cassette doit être retiré. Vous pouvez voir la section précédente "Démontage / montage de la cassette optoélectronique". Après avoir retiré la cassette, l'ecran de protection frontale peut être retiré facilement de l'adaptateur de flip up. Le montage de l'écran de protection frontale s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Remplacement de l' écran de protection intérieur (p. 4-5)

Avant de changer l'écrand de protection frontale, la cassette doit être retiré. Vous pouvez voir la section précédente "Démontage / montage de la cassette optoélectronique". Soulevez l' écran de protection intérieur légèrement au milieu et en le tirant vers le bas.

Le montage de l'écran de protection intérieur s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Remplacement de l' écran de sécurité / lentille de meulage (p. 4-5)

1. Plier l'adaptateur flip en haut. Appuyez sur la lentille de sécurité fortement dans le milieu à l'extérieur.
2. Faire passer le nouvel objectif de sécurité vers la gauche ou vers la droite entre le cadre inférieur et le support.
3. Appuyez avec la main, vers le haut au centre. Dans le même temps vous devez appuyer sur le bord non fixé avec la main supérieure vers le bas jusqu'à ce que la lentille peut être fixée sur l'autre côté entre le cadre et le support (pour cette étape de l'objectif de sécurité doit être bouclée peu de temps pour être en mesure de le placer correctement).

Remplacement des piles (p. 2-3)

La cassette optoélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Remplacez les piles lorsque la LED sur la cassette commence à clignoter en rouge.

1. Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
2. Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux
3. Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré
4. Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles

Si la cassette optoélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optoélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optoélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

Dépannage

La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas
→ Réglez la sensibilité → Remplacez les piles
→ Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection frontale
→ Contrôlez le flux lumineux vers les capteurs (vérifier si les senseurs ne sont pas couvert)

Degré de protection trop clair
→ Sélectionnez le mode manuel → Changer d'écran de protection frontale
→ En mode automatique, régler le bouton tournant

Degré de protection trop sombre
→ Sélectionnez le mode manuel → En mode automatique, régler le bouton tournant

La cassette optoélectronique vacille
→ Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture → Remplacez les piles

La vue est mauvaise
→ Nettoyez l'écran de protection frontale et la cassette optoélectronique
→ Adaptez le degré de protection au procédé de soudage → Augmentez la lumière ambiante

Le masque de soudeur glisse
→ Ajustez / resserrez la sangle serre-tête

Specifications

(Right reserved to make technical changes)

Degré de protection	SL1 (flip adapteur ouverte) SL4 (à l'état clair, flip adapteur plié) SL5 – SL13 (à l'état sombre, flip adapteur plié)
Protection UV/IR	Maximum protection in light and dark modes (flip adapteur plié)
Temps de passage de clair à sombre	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Temps de passage de sombre à clair	"Fast" = 0.3 s "Twilight" = 1.5 s avec "Twilight Function"
Dimensions de la cassette optoélectronique	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Dimensions du champ visuel	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Tension d'alimentation	Solar cells, 2 pcs. replaceable 3V LI-batteries (CR2032)
Poids de la cagoule incl. cassette Poids de la cagoule PAPR incl. cassette	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Température de service	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Température de stockage	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Homogénéité = 1 Lumière diffusée = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Marquages supplémentaires pour la version avec PAPR (Organisme notifié CE 1024)	EN 12491 (TH3 en combinaison avec e3000 ou e3000X, TH2 pour versions avec hardhat et e3000 ou e3000X) EN 14594 Class 3B

Spare parts (p. 5-6)

-Masque sans cassette (5001.916)
-PAPR masque sans cassette (4290.000)
-Cassette optoélectronique (5012.490)
-Écran de protection intérieur (5000.001)
-Sangle serre-tête (5003.250)
-Bandeau anti-sueur (5004.073 / 5004.020)
-Écran de protection frontale (5000.391)
-Écran de sécurite (5000.390)

Déclaration de conformité

Voir le lien Internet sur la dernière page.

Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences de la Réglementation UE 2016/425 point 1.4 de l'Annexe II.

Organisme notifié

Voir la dernière page pour les informations détaillées.

Deutsch

Einführung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteilliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtkraft des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen hohen Anfangswert (heller Zustand) Nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigen Wert (dunkler Zustand). Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm und/oder einem PAPR-System (Powered Air Purifying Respirator) kombiniert werden.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung / Risiken

Beim Schweissprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweissprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweisserschutzhelm darf nur zum Schweissen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Schweißhelm nicht bestimmungsgemäß oder nicht gemäß der Gebrauchsanleitung verwendet wird. Der Helm ist für alle gängigen Schweissverfahren geeignet, ausgenommen Gas- und Laserschweissen. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag.

Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden.

Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infolgedessen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Anstossgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

Nicht geeignet für Überkopfschweissen!

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweissbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie bitte den Angaben der nationalen Vertriebsorganisation des Herstellers. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Fachhändler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als die Originalersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Anwendung (Quick Start Guide)

1. Kopfband (S. 2-3) Passen Sie das obere Verstellband an Ihre Kopfgrösse an. Ratschenknopf hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
2. Augenabstand und Helmneigung (S. 2-3) Durch das Lösen der Arretierknöpfe wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmneigung lässt sich durch den Drehknopf anpassen.
3. Autopilot /Schutzstufen (S. 6) **Dieser Schweisshelm besitzt eine automatische Schutzstufeneinstellung "Autopilot"** Dieser Schweisshelm deckt alle Schutzstufen zwischen 5 und14 (nach EN 379) im aktiven Zustand ab. Die Blendschutzkassette sollte zu Beginn in der neutralen Position "N" verwendet werden und mittels Drehknopf je nach persönlichem Empfindnen um bis zu zwei Schutzstufen nach oben oder unten korrigiert werden.
4. Schleifen/ Sichtkontrolle (S. 2-3) Durch hochklappen der Blendschutzkassette, kann der Schweisshelm zum Schleifen oder zur Sichtkontrolle verwendet werden ohne auf die Sicherheit verzichten zu müssen. Schleifen sie niemals ohne die Sicherheitsscheibe.
5. Empfindlichkeit (S. 6) Mit dem Empfindlichkeitsknopf wird die Lichtempfindlichkeit entsprechend dem Schweisslichtbogen und dem Umgebungslicht eingestellt. Durch drehen des Reglers kann diese individuell an die Anwendung, die Umgebung und das Schweissverfahren angepasst werden. Im Bereich "Super High" wird eine sehr hohe Lichtempfindlichkeit erreicht.
6. Öffnungszeitregler (S. 6) Der Öffnungszeitregler (Delay) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Schalter unter dem Batteriedeckel erlaubt die Wahl zwischen 0.3 s "Fast" und 1.5 s "Twilight" (mit Dämmerungseffekt). Die Twilight Einstellung eignet sich nicht für schnelles Heften.
   Für schnelles Heften empfehlen wir den Schalter auf "Fast" zu stellen.

Reinigung und Desinfektion

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratzte oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweisshelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung oder im mitgelieferten Aufbewahrungsbeutel.

Blendschutzkassette aus-/einbauen (S. 4-5)

1. Flip-Adapter hoch klappen.
2. Drücken sie die Arrettierung durch herunterdrücken des Öffnungsflügels (rechte Seite) leicht nach unten
3. Schieben sie gleichzeitig mit der anderen Hand die Kassette von links aus dem Flip-Adapter nach rechts aussen über die Arretierung bis die Kassette komplett ausgebaut ist.

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Vorsatzscheibe austauschen (S. 4-5)

Um die Vorsatzscheibe zu wechseln, muss die Blendschutzkassette zuerst entfernt werden. Siehe vorherigen Abschnitt "Blendschutzkassette aus-/einbauen". Wenn sie die Blendschutzkassette sachgemäss ausgebaut haben, können sie die Vorsatzscheibe aus dem Flip Up Adapter seitlich herausziehen. Der Einbau verläuft in umgekehrter Reihen folge.

Innere Sichtscheibe auswechseln (S. 4-5)

Um die Innere Sichtscheibe auszutauschen, muss zuerst die Blendschutzkassette entfernt werden (siehe Abschnitt "Blendschutzkassette aus-/einbauen". Innere Sichtscheibe am unteren Rand in der Mitte leicht anheben und über den Halterungsstieg nach unten ziehen. Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Auswechseln der Sicherheitsscheibe / Schleifscheibe (S. 4-5)

1. Klappen Sie den Flip-Adaptre nach oben. Drücken Sie die Sicherheitsschutzscheibe kräftig in der Mitte nach aussen.
2. Nehmen sie die neue Sicherheitsscheibe und schieben sie diese links oder rechts zwischen den unteren Rahmen und die Halterung.
3. Drücken sie mit der unteren Hand die Scheibe mittig nach oben. Gleichzeitig müssen sie mit der oberen Hand, die lose Seite nach unten drücken, bis sie die Scheibe auch auf der anderen Seite zwischen der Halterung und dem Rahmen fixieren können (bei diesem Schritt müssen sie die Scheibe kurzfristig wölben um sie richtig zu platzieren zu können).

Batterien ersetzen (S. 2-3)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien, Typ CR2032. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette rot blinkt.

1. Batteriedeckel sorgfältig entfernen
2. Batterien entfernen und entsprechend den nationalen Vorschriften für Sondermüll entsorgen
3. Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen
4. Batteriedeckel sorgfältig montieren

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweissbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die rote LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab
→ Empfindlichkeit "Sensitivity" anpassen → Batterien ersetzen → Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen
→ Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor (Kontrolle ob Sensoren nicht verdeckt werden)

Schutzstufe zu hell
→ Korrektur der Schutzstufe nach individuellem Empfinden von bis zu 2 zusätzlichen Schutzstufen
→ Vorsatzscheibe wechseln (verdreckte Vorsatzscheiben können Senoren stören)

Schutzstufe zu dunkel
→ Korrektur der Schutzstufe nach individuellem Empfinden von bis zu minus 2 zusätzlichen Schutzstufen

Blendschutzkassette flackert
→ Position des Öffnungszeitregler "Delay" auf "Fast" stellen. → Batterien ersetzen

Schlechte Sicht
→ Vorsatzscheibe, Schleifscheibe, Innere Sichtsichtscheibe oder Blendschutzkassette reinigen oder austauschen
→ Schutzstufenkorrektur dem Schweissverfahren anpassen → Umgebungslicht erhöhen

Schweisshelm rutscht
→ Kopfband erneut anpassen / anziehen (S.2-3)

Spezifikationen (Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	Schutzstufe 1 (Flip-Adapter hochgeklappt) Schutzstufe 4 (Hellzustand, Flip- Adapter geschlossen) Schutzstufe 5<14 (Dunkelzustand, Flip-Adapte geschl.)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand (geschlossener Flip-Adapter)
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	"Fast" = 0.3s "Twilight" = 1.5s mit Dämmerungs - Effekt
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3,55 x4,33 x 0,28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. LI-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht Standardvariante (kompl: Helm) Gewicht Frischluftvariante (kompl: Helm)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Betriebstemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Lagertemperatur	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Homogenität = 1 Streulicht = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Zusätzliche Kennzeichnungen für die PAPR Version (benannte Stelle CE 1024)	EN 12491 (TH3 in Kombination mit e3000 oder e3000X, TH2 für Versionen mit Industriehelm und e3000 oder e3000X) EN 14594 Class 3B

Ersatzteile (Seite 5-6)

-Helm ohne Kassette (5001.916)
-Frischluftheim ohne Blendschutzkassette (4290.000)
-Blendschutzkassette (5012.490)
-Innere Schutzscheibe (5000.001)
-Kopfband mit Befestigungsarmaturen (5003.250)
-Schweissbänder (5004.073 / 5004.020)
-Vorsatzscheibe (5000.391)
-Sicherheitsscheibe (5000.390)

Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe letzte Seite.

Svenska

Introduktion

En svetshjälm är en utrustning som används i samband med vissa typer av svetsning för att skydda ögon, ansikte och hals från att utsättas för brännskador, ultraviolett ljus, gnistor, infrarött ljus och värme. Hjälmen består av flera delar (se reservdelslista). Det automatiska svetsfiltret kombinerar ett passivt UV- och IR-filter med ett aktivt filter, vars ljustransmittans varierar i synområdet beroende på skenet från svetsbågen. Ljustransmittansen i det automatiska svetsfiltret har ett högt värde i början (ljus fas). När svetsbågen träffar en yta och inom en angiven omställningstid skiftar filtrets ljustransmittans till ett lägre värde (mörk fas). Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm och/eller ett PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat. Om fel inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd / risker

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infrarött strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddskläder. Partiklar och ämnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svetsskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Tillverkaren tar inget ansvar om svetshjälmen används i andra syften än de avsedda, eller om användarinstruktionerna inte har följts. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder utom gas- och lasersvetsning. Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget. . Hjälmen ersätter inte en skyddshjälm. Beroende på modell kan den dock kombineras med en skyddshjälm. Hjälmen kan inskränka synfältet av konstruktionstekniska skäl (ingen sidoblick utan att vrida huvudet) och ljusuppfattningen kan påverkas på grund av ljustransmittansen i det automatiska mörkerfiltret. Det kan leda till att signal- och varningsljus inte syns. Det finns även risk för att slå i saker i och med att hjälmen gör huvudformen större. Hjälmen försämrar hörsel och värmekänsel.

Inte lämpligt för taksvetsning!

Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk frånkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna under cirka 10 minuter, mindre än 1 Lux, kommer patronen automatiskt att stängas av. För att kassetten ska aktiveras igen måste solcellerna en kort stund utsättas för dagsljus.

Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen tänds, måste batterierna ersättas.

Garanti och ansvar

Se information från tillverkarens respektive nationella säljpartner för garantivillkor. För mer information, kontakta din officiella återförsäljare. Garantin gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller otillåtna åtgärder, eller vid användning som tillverkaren ej avsett. För reservdelar, som inte är originaldelar, accepteras ingen garanti och inget ansvar antas. Garantin gäller heller inte om andra reservdelar har använts än de som tillverkaren säljer.

Förväntad livslängd

Svetshjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionsfel förekommer.

Användningsområde (Quick Start Guide)

1. Huvudband (sid. 2-3) Justera det övre inställbara bandet (s. 2) efter huvudstorlek. Tryck in spärregeln (s. 2) och vrid tills huvudbandet sitter utan tryck.
2. Ögonavstånd (sid. 2-3) och hjälmlutning När stoppknapparna (s. 2-3) lossats kan avståndet mellan kassett och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjälmlutning kan justeras med vridknappen.
3. Skärmnivå "Autopilot" (sid. 6) Denna svetshjälm har en automatisk skärmnivå märkt "Autopilot" som ställs in efter svetsbågens intensitet med hjälp av sensorer. Hjälmen täcker i aktivt tillstånd alla skärmnivåer mellan 5 och 14 (enligt EN 379). ADF-filtret skall vid start stå i Position "N" och ställs in upp eller ner två skärmnivåer enligt användarens preferenser med hjälp av ett vred.
4. Slipning/visuell inspektion (sid. 2-3) Genom att fälla upp ADF-filtret kan hjälmen användas vid slipning eller visuella inspektioner utan att säkerheten äventyras. Slipa aldrig utan säkerhetsglas.
5. Känslighet (sid 6) Med känslighetsknappen justeras ljuskänsligheten enligt svetsbågen och omgivande ljus. Genom att vrida på vredet kan det anpassas till användning, miljö och svetsprocess. Inom "Super High"-området kan maximal ljuskänslighet uppnås.
6. Fördröjningsbrytare (sid. 6) Startfördröjningsbrytaren ("Delay") gör det möjligt att välja en startfördröjning från mörkt till ljust. Brytaren är placerad under batterilocket och medger val av 0,3s "Snabb" eller 1,5 "Skymnings-" (med avtagande effekt). Skymningsinställningen är inte lämplig för högfrekvenshäftsvetsning. För häftsvetsning rekommenderas inställningen "Snabb".

Rengöring och desinficering

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

Förvaring

Svetshjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen eller i den medföljande förvaringsväskan förlänger batteriernas livslängd.

Montera/avmontera bländskyddskassett (sid. 4-5)

1. Fäll upp den fällbara adaptern
2. Tryck på låshaken genom att lätt trycka ner öppningsfönstret (på högersidan)
3. Skjut samtidigt med andra handen ut ADF-filtret åt höger ur adaptern tills det är helt borttaget.

Montering av bländskyddskassett utförs i omvänd ordningsföljd.

Utbyte av visiret (sid. 4-5)

ADF-filtret måste avlägsnas innan visirbyte. Se avsnittet ovan "Ta bort/installera ADF-filtret". När filtret har tagits bort kan visiret lätt dras ut från den fällbara adaptern. Installation sker i omvänd ordning.

Utbyte av det inre skyddet. (sid. 4-5)

Innan detta görs måste ADF-filtret avlägsnas. Se avsnittet ovan, "Ta bort/installera ADF-filtret". Lyft mitten av inre skyddet med lätt hand och dra det nedåt. Installation sker i omvänd ordning.

Utbyte av säkerhetsglaset/slipskyddet (sid. 4-5)

1. Fäll upp den fällbara adaptern. Tryck kraftigt utåt på säkerhetsglasets mitt.
2. För in det nya säkerhetsglaset åt vänster eller höger mellan den lägre ramen och hållaren.
3. Tryck det uppåt i mitten med hjälp av nedre handen. Samtidigt måste du trycka den lösa kanten med den övre handen nedåt tills den kan fästas på andra sidan mellan ramen och hållaren (för detta steg måste skyddet spännas fast en kort stund för att få det att passa in väl).

Byte av batterierna (se s. 2-3)

Skuggkassetten har utbytbara litiumbatterier av knapptyp, CR2032. Batterierna måste bytas när LED-lampan på kassetten blinkar grönt.

1. Ta försiktigt bort batteriluckan
2. Ta bort batterierna och kassera dem enligt gällande lokala föreskrifter
3. Använd batterier av typen CR2032 enligt bilden
4. Sätt försiktigt tillbaka batteriluckan

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande lampa. Om den gröna LED-lampan blinkar är batterierna urladdade om måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteribyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

Problemlösning

Skuggkassetten mörknar inte
→ Justera känsligheten → Kontrollera ljusflödet till givarna (täck ej över sensorer)
→ Rengör givare och främre försättsglaset → Byt ut batterierna
För ljus skyddsnivå
→ Justera skärmnivån enligt eget önskemål 1-2 nivåer uppåt
→ Byt ut visiret (ett smutsigt visir kan störa sensorerna) → Byt försättsglas
För mörk skyddsnivå
→ Justera skärmnivån enligt eget önskemål 1-2 nivåer nedåt
Bländskyddskassetten blinkar
→ Justera positionen för förseningsläget för svetsproceduren → Byt ut batterierna
Dålig sikt
→ Rengör försättsglas eller filter → Öka ljuset i omgivningen
→ Anpassa skyddsnivån efter svetsningsproceduren
Säkerhetshjälmens glidning
→ Justera/spänn fast pannbandet

Specifikationer (med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	skärmnivå 1 (öppen adapter) skärmnivå 4 (ljust läge, fälld adapter) skärmnivå 5<14 (mörkt läge, fälld adapter)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljust och mörkt tillstånd (fälld adapter)
Växlingstid från ljust till mörkt	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Växlingstid från mörkt till ljust	"Fast" = 0.3 s "Skymning" = 1,5 s med avtagande effekt
Bländskyddskassettens dimensioner	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Synfältets dimensioner	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spänningsförsörjning	Solceller, 2 st. LI-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Standardsvetshjälm (inkl. ADF), vikt PAPR-svetshjälm (inkl. ADF), vikt	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Drifttemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Förvaringstemperatur	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Homogenitet = 1 Lackljus = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Ytterligare markeringar för PAPR-versionen (anmält organ CE1024)	EN12491 (TH3 i kombination med e3000/e3000X, TH2 för versioner med hårddisk och e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Reservdelar (se omslaget 5-6)

-helmet shell without ADF (5001.916)
-PAPR helmet shell without ADF (4290.000)
-Auto Darkening Filter (5012.490)
-inside cover lens (5000.001)
-complete headband (5003.250)
-sweatband/ comfortband (5004.073 / 5004.020)
-front cover lens (5000.391)
-säkerhetslins (5000.390)

Försäkran om överensstämmelse

Se internetlänk på sista sidan.

Juridisk information

Detta dokument uppfyller kraven i EU-bestämmelsen 2016/425 punkt 1.4 i bilaga II.

Anmält organ

Se sista sidan för detaljerad information.

Italiano

Introduzione

Un casco per saldatura è un tipo di casco utilizzato per svolgere determinati generi di saldatura, per proteggere occhi, viso e collo da bruciature, luce ultravioletta, scintille, luce infrarossa e calore. Il casco è composto da diverse parti (vedi elenco dei ricambi). Un filtro automatico per saldatura combina un filtro UV passivo e un filtro IR passivo con un filtro attivo, la cui trasmissione luminosa varia nella regione visibile dello spettro, a seconda dell'irradianza dall'arco di saldatura. La trasmissione luminosa del filtro automatico per saldatura ha un valore iniziale elevato (stato chiaro). Quando l'arco di saldatura colpisce, entro un tempo di commutazione definito, la trasmissione luminosa del filtro passa a un valore basso (stato scuro). A seconda del modello, il casco può essere combinato con un casco protettivo e / o con un sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbagliamento non può più essere utilizzata.

Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza / Rischi

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili.

La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo del casco per saldatura per scopi diversi da quelli indicati o in caso di mancato rispetto delle istruzioni operative. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169. Il casco non sostituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo. Il casco può impattare sul campo visivo a causa delle specifiche costruttive (nessuna visione laterale senza girare la testa) e potrebbe influire sulla percezione del colore a causa della trasmissione della luce del filtro auto-oscurante. Ne consegue che le luci di segnalazione o le spie di allarme potrebbero non essere viste. Inoltre, vi è pericolo di urto a causa del profilo più largo (testa con casco indossato). Il casco riduce anche la percezione uditiva e del calore.

Non adatto per la saldatura in testa!

Modalità sleep

La cassetta antiabbagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Il filtro si spegne automaticamente se le celle solari ricevono una quantità di luce inferiore a 1 Lux per un periodo di circa 10 minuti. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbagliamento o qualora essa non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

Garanzia & Responsabilità

Per la garanzia, si prega di consultare le istruzioni dell'organizzazione nazionale di vendita del fabbricante. Per ulteriori informazioni a riguardo, contattare il rivenditore ufficiale. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Similmente, responsabilità e garanzia non sono più valide in caso di utilizzo di ricambi diversi da quelli venduti dal fabbricante.

Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto puo' essere usato finchè non ci siano danni visibili o invisibili o finche' non si presentino problemi di funzionamento.

Uso (Quick Start Guide)

1. Fascia per la testa (p. 2-3) Regolare la fascia superiore (p. 2) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino (p. 2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
2. Distanza dagli occhi e inclinazione del casco (p. 2-3) La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio. Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola.
3. Pilota automatico/ Livello di protezione (p.6) Questa maschera ha un pilota automatico che seleziona da solo il livello di protezione adeguato per gli occhi del saldatore, regolato automaticamente tramite sensori sull'intensità dell'arco di saldatura. Questa maschera copre tutti i livelli di protezione tra 5 e 14 (secondo la normativa EN379) in modalità attiva. Il filtro autoscurante ADF (Automatic Darkener Filter) deve essere posizionato all'inizio sulla posizione neutra "N" e corretto tramite la manopola a seconda delle preferenze personali fino a due livelli in più o in meno.
4. Molatura/ispezioni visive (p.2-3). Aprendo lo sportellodell'ADF, la maschera può essere usata per molare o per ispezioni visive senza rinunciare alla sicurezza. Non molate mai senza le lenti di sicurezza.
5. Sensibilità(p.6) Con il pulsante di sensibilità, la sensibilità alla luce viene regolata in base all'arco di saldatura e alla luce ambientale. Girando la manopola, si può personalizzare la sensibilità adattandola all'applicazione, all'ambiente e al processo di saldatura. Nell'area "super high" si puo' raggiungere la massima sensibilità alla luce.
6. Tasto del Ritardo (p.6) Il ritardo di apertura (Ritardo) permette di selezionare un ritardo dallo scuro al chiaro. Il tasto selettore si trova sotto il coperchio delle batterie e permette una scelta di 0,3s "Fast" o 1,5s "twilight" (con effetto dissolvenza, o effetto alba). L'opzione "Twilight" (effetto alba) non è indicato per applicazioni di puntatura veloce. Per operazioni di puntatura (tack welding) si raccomanda di selezionare "Fast".

Pulizia e disinfezione

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale o nell'apposita sacca inclusa aumenterà la durata delle batterie.

Rimozione/installazione della cassetta antiabbagliamento (p. 4-5)

1. Alzare lo sportello.
2. Premere il fermo premendo leggermente la fascia di apertura (sul lato destro)
3. contemporaneamente con l'altra mano esterna far scorrere l'ADF a destra fino a quando l'ADF è rimosso completamente .

La cassetta antiabbagliamento viene montata nell'ordine inverso.

Sostituire i coprilenti frontali (p.4-5)

Prima di cambiare i coprilenti esterni, si deve rimuovere l'ADF. Vedi la sezione precedente (Sostituzione /Installazione dell'ADF). Dopo aver tolto l'ADF si può rimuovere facilmente il coprilente esterno dallo sportello. L'ADF si installa seguendo l'ordine inverso.

Sostituire i coprilenti frontali (p.4-5)

Prima di cambiare i coprilenti interni, si deve rimuovere l'ADF. Vedi la sezione precedente (Sostituzione /Installazione dell'ADF).

Sollevare leggermente il coprilente interno nel mezzo, tirando verso il basso. Il coprilente interno si installa in ordine inverso.

Sostituire le lenti di sicurezza /lenti di molatura (p.4-5)

1. Aprire lo sportello. Premere bene nel mezzo la lente di sicurezza e verso l'esterno.
2. Far scorrere a sinistra o a destra la nuova lente di sicurezza, tra il lato inferiore e il supporto.
3. premere con la mano sotto, dal centro verso l'alto. Contemporaneamente con la mano alta bisogna premere verso il basso il bordo non fissato fino a che le lenti possano essere fissate dall'altra parte tra l'intelaiatura e il supporto (per questo passaggio la lente di sicurezza deve essere fissata appena, per poterla poi posizionare facilmente nel modo giusto).

Sostituzione delle batterie (vedere p.2-3)

La cassetta antiabbagliamento è dotata di batterie a bottone al litio sostituibili di tipo CR2032. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta verde lampeggia.

1. Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
2. Rimuovere le batterie e smaltirle in conformità alla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza
3. Utilizzare batterie tipo CR2032 come illustrato
4. Montare accuratamente il coperchio del vano batteria

Qualora la cassetta antiabbagliamento non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere controluce la cassetta antiabbagliamento utilizzando una lampadaluminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'appropriata sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

Risoluzione dei guasti

La cassetta antiabbagliamento non si scurisce
→ Regolare la sensibilità → Sostituire le batterie
→ Pulire i sensori e il vetro di protezione frontale
→ Controllare l'afflusso di luce ai sensori (non coprire i sensori)

La cassetta antiabbagliamento non è stabile
→ regolare il livello di protezione in base alle proprie preferenze fino a 2 livelli di protezione aggiuntivi
→ sostituire i coprilenti frontali (copri lenti sporchi possono interferire con i sensori)

Livello di protezione troppo scuro
→ selezionare la correzione del livello di protezione in base alle proprie personali preferenze fino a + - 2 livelli

La cassetta antiabbagliamento non è stabile
→ Regolare la posizione del ritardo di apertura in base ai processi di saldatura
→ Sostituire le batterie

Scarsa visibilità
→ Pulire il vetro di protezione frontale e la cassetta antiabbagliamento
→ Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura → Aumentare la luminosità ambientale

L'elmetto di sicurezza scivola
→ Regolare/stringere nuovamente la fascia sul capo

Specifiche tecniche (Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	Livello di protezione 1 (sportello aperto) Livello di protezione 4 (modalità aperto, sportello chiuso) Livello di protezione 5<14 (modalità chiuso, sportello chiuso)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro (sportello chiuso)
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	"Fast" = 0.3 s "Twilight" = 1.5 s con effetto alba o effetto dissolvenza
Misure cassetta antiabbagliamento	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione	Cellule solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibili (CR2032)
Peso standard della maschera (incl. ADF) Peso della maschera PAPR (incl. ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Temperatura di utilizzo	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Temperatura di conservazione	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Omogeneità = 1 Luce diffusa = 1 Dipendenza angolo visivo = 2
Omologazioni	CE, EAC, ANSI, AS/NZS
Marcature aggiuntive per versione PAPR (organismo notificato CE1024)	EN12491 (TH3 in combinazione con e3000/e3000X, TH2 per versioni con hardhat e e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Componenti di ricambio (p. 5-6)

-Maschera senza cassetta (5001.916) -Fascia poggiatesta con dispositivi di fissaggio (5003.250)
-PAPR maschera enza cassetta (4290.000) -Fascia antisudore per la fronte (5004.073 / 5004.020)
-Cassetta antiabbagliamento con satellite (5012.480) -Vetro di protezione frontale (5000.391)
-Vetro di protezione interno (5000.001) -Lenti di sicurezza (5000.390)

Dichiarazione di conformità

Vedi url sull'ultima pagina.

Note legali

Il presente documento è conforme ai requisiti della normativa UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

Ente notificato

Vedi ultima pagina per i dettagli.

Español

Introducción

Un casco de soldadura es un tipo de casco usado cuando se realizan ciertos tipos de soldaduras con el fin de proteger los ojos, la cara y el cuello de quemaduras por fogonazo, radiaciones ultravioletas, chispas, radiaciones infrarrojas y calor. El casco se compone de diversas partes (véase la lista de piezas de recambio). Un filtro automático de soldadura combina un filtro pasivo de rayos UV y un filtro pasivo de rayos IR con un filtro activo cuya transmitancia luminosa varía en la región visible del espectro dependiendo de la irradiancia del arco de soldadura. La transmitancia luminosa del filtro de soldadura automático tiene un valor alto inicial (estado luminoso) . Tras realizar el cebado del arco de soldadura y dentro del tiempo de conmutación definido, la transmitancia luminosa del filtro cambia a un valor bajo (estado oscuro). Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector o con un sistema PAPR (respirador purificador de aire motorizado).

Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

Medidas preventivas & limitaciones de seguridad / Riesgos

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocarles reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. El fabricante no asume ninguna responsabilidad si el casco de soldadura se usa para otros fines distintos de los previstos o no se respetan las instrucciones de uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169. Los cristales rayados o dañados deben reemplazarse. Este casco no sustituye a un casco protector. Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector. El casco puede afectar al campo de visión debido a sus características estructurales (no se puede ver por el lateral sin girar la cabeza) y puede afectar a la percepción de los colores debido a la transmisión de la luz por parte del filtro de oscurecimiento automático. Como consecuencia, puede que no se vean las señales luminosas o los indicadores de advertencia. Asimismo, hay peligro de impacto debido al contorno de mayor tamaño (cabeza con el casco puesto). El casco también reduce la percepción del sonido y del calor.
¡No es adecuado para la soldadura por encima de la cabeza!

Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si la luz incide sobre el cartucho durante un periodo de aproximadamente 10 minutos y con una intensidad de menos de 1 lux, el cartucho se desactivará automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve período. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías.

Garantía & Responsabilidad

Consultar las instrucciones referentes a las disposiciones sobre la garantía en la organización nacional de ventas del fabricante. Para más información al respecto, contactar con el proveedor oficial. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Asimismo, las condiciones de responsabilidad y garantía dejarán de ser válidas en caso de que se utilicen piezas de recambio distintas de las que distribuye el fabricante.

Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

Uso (Quick Start Guide)

1. Atalaje de cabeza (págs. 2-3) Regular la banda superior (p. 2) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (p. 2) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
2. Distancia de los ojos e inclinación del casco (págs. 2-3) La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo (p. 2-3). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo.
3. Piloto automático / Nivel de sombra (pág. 6). Esta careta de soldar dispone de "piloto automático", una función automática del nivel de sombra que se adapta a la intensidad del arco de luz por medio de sensores. Cuando está activa, esta careta de soldar cubre todos los niveles de sombra entre 5 y 14 (de acuerdo con la norma EN 379). Al empezar, el ADF debe utilizarse en la posición neutra "N" y corregirse en función de las preferencias de cada usuario subiéndolo o bajándolo hasta dos niveles de sombra por medio del mando giratorio.
4. Desbastado / Inspección visual (págs. 2-3). Plegando el ADF hacia arriba se puede utilizar la careta de soldar para efectuar trabajos de desbastado o inspecciones visuales sin comprometer la seguridad. Nunca realice trabajos de desbastado sin la lente de seguridad.
5. Sensibilidad (págs. 6) Con el botón de sensibilidad, la sensibilidad de la luz se ajusta de acuerdo con el arco de soldadura y la luz ambiental. Esto se puede personalizar girando el mando y adaptar a la aplicación, al medio y al proceso de soldadura. En el área "Super High" se puede lograr una sensibilidad máxima a la luz.
6. Interruptor de retardo (pág. 6). El interruptor de retardo de apertura (Retardo) permite seleccionar un retardo de la apertura del oscuro al claro. El interruptor está ubicado debajo de la cubierta de la batería y permite seleccionar 0,3 s "Rápido" o 1,5 s "Crepúsculo" (con efecto de desvanecimiento). La función "Crepúsculo" no es adecuada para aplicaciones de soldadura por puntos de alta frecuencia. Para la soldadura por puntos se recomienda seleccionar el modo "Rápido".

Limpieza y desinfección

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original o en la funda de almacenamiento incluida aumenta la duración de las baterías.

Desmontaje y montaje de la casete para filtro (p. 4-5)

1. Pliegue el adaptador abatible hacia arriba.
2. Presione el bloqueo apretando el pasador de la apertura ligeramente hacia abajo (situado a la derecha).
3. Al mismo tiempo y con la otra mano deslice el ADF hacia la derecha hacia fuera del adaptador hasta extraer completamente el ADF.

El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

Sustitución de la lente de la cubierta frontal (págs. 4-5)

Antes de cambiar la lente de la cubierta frontal debe haberse extraído el ADF. Consulte la sección anterior, "Extracción / instalación del ADF". Después de extraer el ADF, la lente de la cubierta frontal se puede sacar fácilmente del adaptador abatible. El ADF se instala en orden inverso.

Sustitución de la lente de la cubierta interior (págs. 4-5)

Antes de cambiar la lente de la cubierta interior debe haberse extraído el ADF. Consulte la sección anterior, "Extracción / instalación del ADF". Levante ligeramente la lente de la cubierta interior en el centro y tire de ella hacia abajo. La lente de la cubierta interior se instala en orden inverso.

Sustitución de la lente de seguridad / lente de desbastado (págs. 4-5)

1. Pliegue hacia arriba el adaptador abatible. Apriete con fuerza la lente de seguridad en el centro y hacia fuera.
2. Deslice la nueva lente de seguridad hacia la izquierda o la derecha entre el marco inferior y el soporte.
3. Apriételа con la mano desde la parte de abajo, en el centro y hacia arriba. Al mismo tiempo apriete con la mano y desde la parte de arriba el borde móvil hacia abajo hasta que la lente se pueda fijar en el otro lado, entre el marco y el soporte (para este paso debe ajustarse cuanto antes la lente de seguridad para poder colocarla correctamente).

Sustitución de las baterías (v. p.2-3)

La casete de protección cuenta con baterías de botón de litio sustituibles de tipo CR2032. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete parpadee en verde.

1. Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento de las baterías
2. Retirar las baterías y desecharlas según lo previsto por las normas para desechos especiales vigentes en el país correspondiente
3. Utilizar baterías tipo CR2032 según se indica en la figura
4. Volver a colocar cuidadosamente la tapa del alojamiento de las baterías

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

Eliminación de las anomalías

La casete de protección no se oscurece
→ Regular la sensibilidad → Controlar el flujo de luz a los sensores (no cubra los sensores)
→ Limpiar los sensores y el cristal frontal → Sustituir las baterías
Nivel de protección demasiado claro
→ Ajuste el nivel de sombra en función de sus preferencias subiéndolo hasta dos niveles más
→ Sustituya la lente de la cubierta frontal (las cubiertas de la lente que estén sucias pueden interferir en los sensores)
Nivel de protección demasiado oscuro
→ Ajuste el nivel de sombra en función de sus preferencias bajándolo hasta dos niveles más
La casete de protección no es estable
→ Posición del interruptor de retardo para ajustar "rápido" → Sustituir las baterías
Escasa visibilidad
→ Limpiar el cristal frontal o el filtro → Aumentar la luminosidad del ambiente
→ Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.
El casco de soldadura resbala
→ Regular / ajustar de nuevo el atalaje de cabeza

Especificaciones técnicas (Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	Nivel de sombra 1 (abrir adaptador abatible) Nivel de sombra 4 (modo claro, adaptador abatible plegado) Nivel de sombra 5<14 (modo oscuro, adapt. abatible plegado)
Protección rayos UV/IR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro (adaptador abatible plegado)
Tiempo de conmutación de claro a oscuro:	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro:	"Fast" = 0.3 s "Crepúsculo" = 1,5 s con efecto de desvanecimiento
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Medidas del campo de visión	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Alimentación	Células solares 2 pz., batería de litio 3V sustituibles (CR2032)
Peso de la careta de soldar estándar Peso de la careta de soldar con respirador de batería	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Temperatura de uso	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Temperatura de conservación	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Clasificación según EN379	Clase óptica = 1 Homogeneidad = 1 Luz difusa = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Marcas adicionales para la versión PAPR (organismo notificado CE1024)	EN12491 (TH3 en combinación con e3000/e3000X, TH2 para versiones con casco y e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Piezas de recambio (v. embalaje 5-6)

-Máscara sin casete (5001.916)
-PAPR máscara sin casete (4290.000)
-Casete para filtro con satélite (5012.490)
-Cristal de protección interior (5000.001)
-Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación (5003.250)
-Banda antisudoración para la frente (5004.073 / 5004.020)
-Cristal de protección frontal (5000.391)
-Lentes de seguridad (5000.390)

Declaración de conformidad

Véase la URL en la última página.

Aviso legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425, apartado 1.4 del Anexo II.

Organismo notificado

Véase la última página para más información.

Português

Introdução

Um capacete de soldador é um tipo de equipamento para a cabeça, usado durante a execução de certos tipos de soldadura, a fim de proteger os olhos, a cara e o pescoço contra queimaduras elétricas, raios ultravioleta, fagulhas, raios infravermelhos e calor. O capacete é constituído por vários componentes (ver lista de peças sobressalentes). Um filtro de soldagem automático combina um filtro passivo de raios UV e um filtro passivo de infravermelhos com um filtro ativo, cujo fator de transmissão luminosa varia na área visível do espetro, em função da irradiação do arco de soldadura. O fator de transmissão luminosa do filtro automático de soldagem tem um valor inicial elevado (estado luminoso). Depois de o arco de soldadura atingir o objeto e dentro de um determinado tempo de comutação, o fator de transmissão luminosa muda para um valor baixo (estado escuro). Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de proteção e/ou um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Avisos de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o écrã de protecção já não pode ser mais utilizado.

Medidas de precaução & Disposição de protecção / Riscos

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção optado. Recomenda-se o uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durantre o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de protecação para soldadura destina-se penas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilagem, e não para outros fins. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos no capacete de soldador decorrentes de um uso para fins diferentes dos previstos ou da inobservância destas instruções de uso. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, à excepção da soldadura a gás e a laser. E favor escolher o nível protecção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa. O capacete não anula a necessidade de usar um capacete de proteção. Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de proteção.

O capacete pode afetar o campo de visão devido às suas especificações construtivas (sem visibilidade para os lados se não se virar a cabeça) e pode afetar a perceção de cor, devido à transmissão luminosa do filtro de escurecimento automático. Consequentemente, as luzes de sinalização ou indicações de aviso podem não ser visíveis. Além disso, existe perigo de impacto devido aos contornos maiores (cabeça com capacete colocado). O capacete também reduz a perceção auditiva e de calor.

Não adequado para soldadura aérea!

Modo de suspensão

O écrã de protecção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se nenhuma luz incide sobre as células solares menos do que 1 Lux , por um período cerca de 10 minutos , o cartucho desliga-se automaticamente. Para reactivar o écrã de protecção, devem se expôr as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o écrã de protecção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

Garantia & Responsabilidade Civil

É favor consultar as disposições de garantia nas instruções da organização de vendas nacional do fabricante. Para obter mais informações sobre esta matéria, é favor contactar o seu revendedor oficial. Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da negociante. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante. A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. Da mesma forma, a responsabilidade e garantia ficam sem efeito se forem usadas peças sobressalentes diferentes das vendidas pelo fabricante.

Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

Utilização (Quick Start Guide)

1. Cinta da cabeça (p. 2-3) Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (p. 2). Pressione o botão de matraca para dentro (p. 2) e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiada justa.
2. Distância interocular e inclinação da máscara (p. 2-3) A distância entre o écrã e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação. Ajustar os dois lados da mesma forma para não desnivelar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação.
3. Piloto automático/Nível de sombreamento (p. 6) Este capacete de soldar tem uma definição de nível de sombreamento tipo "Piloto automático" adaptada à intensidade do arco de luz via sensores. Este capacete de soldar cobre todos os níveis entre 5 e 14 (em conformidade com a norma EN 379) no estado ativo. O ADF deve ser usado no início na posição neutra "N" e corrigido através do manípulo rotativo consoante a preferência pessoal em até dois níveis de sombreamento, para cima ou para baixo.
4. Rebarbar/inspeção visual (p. 2-3) Dobrando o ADF para cima, o capacete de soldar pode ser usado para rebarbar ou para inspeções visuais sem comprometer a segurança. Nunca use a rebarbadora sem a lente de segurança no capacete.
5. Sensibilidade (p.6) Com o botão de sensibilidade, a sensibilidade da luz é ajustada de acordo com o arco de soldagem e a luz ambiente. Ao girar o manípulo, esta pode ser personalizada em conformidade com a aplicação, o ambiente ou o processo de soldadura. Na área "super alta" a sensibilidade máxima de luz pode ser conseguida.
6. Comutador de atraso (p. 6) O comutador de atraso da abertura (Delay) permite selecionar um atraso de abertura de escuro a claro. O comutador situa-se sob a tampa da bateria e permite optar entre 0,3 s "Fast" (Rápido) ou 1,5 "Twilight" (Crepúsculo) (com um efeito de atenuação). A definição Twilight (Crepúsculo) não é adequada a aplicações de soldadura descontínua de alta frequência.
   Para soldadura descontínua recomenda-se a definição "Fast" (Rápida).

Limpeza e desinfeção

O écrã de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original ou na bolsa de armazenamento incluída prolongará a vida útil das baterias.

Retirar e colocar écrã de protecção (p. 4-5)

1. Dobre o adaptador para cima
2. Prima a lingueta premindo ligeiramente o caixilho de abertura (no lado direito) para baixo
3. Deslize o ADF em simultâneo com a outra mão para a direita, para fora do adaptador, até remover completamente o ADF.

Para a montagem do écrã de protecção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

Substituir a lente da viseira dianteira (p. 4-5)

O ADF deve ser removido antes de substituir a lente da viseira dianteira. Consulte a secção anterior "Remover/instalar o ADF". Após remover o ADF, a lente da viseira dianteira pode facilmente puxar-se para fora do adaptador dobrável. O ADF é instalado pela ordem inversa.

Substituir a lente da viseira interior. (p. 4-5)

O ADF deve ser removido antes de substituir a lente da viseira interior. Consulte a secção anterior "Remover/instalar o ADF". Levante a lente da viseira interior na parte central e puxe-a para baixo. A lente da viseira interior é instalada pela ordem inversa.

Substituir a lente de segurança/lente de rebarbar (p. 4-5)

1. Dobre o adaptador para cima. Pressione fortemente a lente de segurança na parte central em direção ao exterior.
2. Deslize a nova lente de segurança para a esquerda ou para a direita, entre a moldura inferior e o suporte.
3. Pressione-a com a mão inferior, na parte central, para cima. Ao mesmo tempo, deve pressionar o rebordo não fixo com a mão superior para baixo, até que a lente se fixe no outro lado, entre a moldura e o suporte (para este passo a lente de segurança deve ser brevemente presa, para uma correta colocação).

Substituição das baterias (ver p.2-3)

A tela de proteção possui baterias substituíveis de lítio tipo botão, tipo CR2032. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de proteção piscar em verde.

1. Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
2. Remover as baterias e descartá-las em conformidade com as normas nacionais para descarte especial
3. Utilizar baterias do tipo CR2032 conforme ilustração
4. Cuidadosamente, recolocar tampa do compartimento das baterias

Caso a tela de proteção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de proteção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de proteção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

Solução de problemas

A tela de proteção não escurece

→ Ajustar sensibilidade → Limpar os sensores e a viseira

→ Verificar o fluxo de luz para os sensores (não cobrir os sensores) → Substituir as baterias

Tonalidade desmasiado clara

→ Ajuste a correção do nível de sombreamento de acordo com a preferência individual, até 2 níveis de sombreamento adicionais

→ Substitua a lente da viseira dianteira (lentes da viseira sujas podem interferir com os sensores)

Tonalidade demasiado escura

→ Ajuste a correção do nível de sombreamento de acordo com a preferência individual até menos 2 níveis de sombreamento

O écrã de Protecção vacila

→ Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem. → Substituir as baterias

Má visibilidade

→ Limpar viseira ou filtro → Aumentar a luminosidade do ambiente

→ Adaptação do nível de protecção ao tipo de processo de soldadura

A máscara de soldadura escorrega

→ Reajustar/Apertar novamente a cinta da cabeça

Características (Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de protecção	nível de sombreamento 1 (abrir adaptador) nível de sombreamento 4 (modo luminoso, adapt. dobrado) nível de sombreamento 5<14 (m. obscuro, adapt. dobrado)
Protecção UV/IR	Protecção máxima no estado claro e escuro (adaptador dobrado)
Tempo de comutação de claro para escuro	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	"Fast" = 0.3 s "Twilight" (Crepúsculo) = 1,5 s com efeito de atenuação
Dimensões écrã de protecção	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Dimensões no campo de visão	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)
capacete de soldar peso padrão (incl. ADF) capacete de soldar peso PAPR (incl. ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Temperatura de funcionamento	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Temperatura de armazenagem	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Homogeneidade = 1 Luz difusa = 1 Dependência do ângulo de visão = 2
Normas	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Marcações adicionais para a versão PAPR (organismo notificado CE1024)	EN12491 (TH3 em combinação com e3000/e3000X, TH2 para versões com capacete de segurança e e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Peças de substituição (ver capa 5-6)

-Máscara sem écrã de protecção (5001.916)
-PAPR máscara sem écrã de protecção (4290.000)
-Écrã de protecção incluindo satélite (5012.490)
-Placa interior de protecção (5000.001)
-Cinta da cabeça com peças de fixação(5003.250)
-Testeira de soldadura (5004.073 / 5004.020)
-Viseira (5000.391)
-Lente de segurança (5000.390)

Declaração de conformidade

Aceda à hiperligação indicada na última página.

Informações legais

Este documento está em conformidade com as exigências da norma UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

Organismo notificado

Consulte a última página para obter informações detalhadas.

Nederlands

Inleiding

Een lashelm is een hoofddeksel dat wordt gebruikt om de ogen, het gezicht en de hals bij bepaalde laswerkzaamheden te beschermen tegen risico's zoals verbranding, ultraviolet licht, vonken, infraarood licht en hitte. De helm bestaat uit verscheidene onderdelen (zie lijst met reserveonderdelen). Een automatisch lasfilter is een combinatie van een passief UV-filter, een passief IR-filter en een actief filter, met een lichttransmissie die varieert binnen het zichtbare gebied van het spectrum, afhankelijk van de stralingssterkte van de lasboog. De lichttransmissie van het automatische lasfilter heeft aanvankelijk een hoge waarde (lichttoestand). Na ontsteken van de lasboog en binnen een bepaalde omschakeltijd gaat de lichttransmissie van het filter naar een lage waarde (donkertoestand). Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm en/of een PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator, luchtzuiverend ademhalingstoestel).

Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetruit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

Voorzorgsmaatregelen & beschermingsbeperkingen / Risico's

Tijdens het lassen komen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie verzoorzaken bij overgevoelige. De lasbeschermhelm mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. De producent aanvaardt geen aansprakelijkheid indien de lashelm wordt gebruikt voor andere doeleinden dan het gespecificeerde of indien de gebruiksinstructies niet worden nageleefd. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, uitgezonderd gas- en laserlassen. Houd u aan de aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag. De helm vormt geen vervanging voor een veiligheidshelm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm.
De helm kan op grond van de constructie het gezichtsveld beperken (geen zicht naar de zijkanten zonder het hoofd te draaien) en kan de kleurwaarneming beïnvloeden vanwege de lichttransmissie van het automatische lasfilter. Hierdoor kunnen eventueel signaallampjes of waarschuwingslichten over het hoofd worden gezien. Daarnaast is er een risico op stoten vanwege de grotere omvang (hoofd met helm erop). De helm reduceert tevens de waarneming van geluid en hitte. Niet geschikt voor het lassen boven het hoofd!

Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als er gedurende 10 minuten minder dan 1 lux licht op de cartridge valt, zal hij automatisch uitgeschakeld worden. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

Garantie & aansprakelijkheid

Raadpleeg voor de garantiebepalingen de instructies van de landelijke distributeur van de producent. Neem voor meer informatie hierover contact op met uw officiële dealer. De garantie dekt uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. De garantie en aansprakelijkheid komen tevens te vervallen als gebruik wordt gemaakt van reserveonderdelen die niet door de producent worden verkocht.

Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

Gebruik (Quick Start Guide)

1. Hoofdband (p. 2-3) Pas de bovenste verstelbare band (p. 2) aan de grootte van uw hoofd aan. Ratelknop (p. 2) indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt.
2. Oogafstand en helmhelling (p. 2-3) Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (p. 2-3) wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelling kan met de draaiknop aangepast worden.
3. Autopilot/beschermingsniveau (p. 6) deze lashelm beschikt over de automatische beschermingsniveau-instelling "Autopilot" waarbij het beschermingsniveau met behulp van sensoren wordt afgesteld op het intensiteit van de lichtboog. In de actieve stand kan deze lashelm alle beschermingsniveaus tussen 5 en 14 (conform EN 379) inschakelen. De ADF moet bij aanvang in de neutrale stand "N" worden gebruikt en via de draaiknop aan de persoonlijke voorkeur worden aangepast door twee beschermingsniveaus hoger of lager te selecteren.
4. Slijpstand/inspectiestand (p. 2-3) Door de ADF omhoog te klappen, kan de lashelm worden gebruikt voor slijpwerkzaamheden of visuele inspectie zonder de veiligheid te compromitteren. Slijp nooit zonder veiligheidsruit.
5. Gevoeligheid (p. 6) Met de gevoeligheidsknop wordt de lichtgevoeligheid aangepast volgens de lasboog en het omgevingslicht. Door de regelaar te verdraaien, kan de helm worden aangepast aan het gebruik, de omgeving en het lasproces. In het "super hoge" bereik kan er een maximale lichtgevoeligheid bereikt worden.
6. Delay-schakelaar (p. 6) Met de schakelaar voor de openingsvertraging (delay) kan een openingsvertraging van donker naar licht worden ingesteld. De schakelaar bevindt zich onder de batterijdeksel en hiermee heeft men keuze tussen de waarden 0,3 s "snel" of 1,5 s "schemering" (met sluiereffect). De schemeringsinstelling is ongeschikt voor hoogfrequente puntlastoepassingen
   Voor puntlassen wordt de instelling "snel" geadviseerd.

Reiniging en desinfectie

De verduisteringscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraste of beschadigde lenzen.

Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking in de meegeleverde opberghoes zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

Verduisteringscassette uit-/inbouwen (p. 4-5)

1. Klap de flip-up omhoog
2. Druk de vergrendeling in de uitsparing (rechterkant) iets in
3. Schuif de ADF tegelijkertijd met de andere hand naar rechts uit de adapter tot de ADF compleet verwijderd is.

Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

De voorzetruit vervangen (p. 4-5)

Voordat de voorzetruit kan worden vervangen, moet eerst de ADF worden verwijderd. Zie het vorige gedeelte "De ADF uit- en inbouwen". Na het verwijderen van de ADF kan de voorzetruit gemakkelijk uit de flip-up worden getrokken. De ADF wordt in omgekeerde volgorde ingebouwd.

De binnenste beschermingsruit vervangen. (p. 4-5)

Voordat de binnenste beschermingsruit kan worden vervangen, moet eerst de ADF worden verwijderd. Zie het vorige gedeelte "De ADF uit- en inbouwen". Til de binnenste beschermingsruit in het midden iets op en trek hem omlaag. De binnenste beschermingsruit wordt in omgekeerde volgorde gemonteerd.

De veiligheidsruit/slijpruit vervangen (p. 4-5)

1. Klap de flip-up omhoog. Druk de veiligheidsruit stevig vanuit het midden naar buiten.
2. Schuif de nieuwe veiligheidsruit naar links of naar rechts tussen het onderste frame en de houder.
3. Druk hem met de onderkant van de hand in het midden omhoog. Tegelijkertijd drukt u de losse rand met de bovenkant van de hand omlaag tot de ruit aan de andere kant kan worden bevestigd tussen het frame en de houder (voor deze stap moet de veiligheidsruit even worden gebogen, zodat hij correct kan worden aangebracht).

Vervangen van de batterijen (zie p.2-3)

Het Verduisteringscassette heeft kleine vervangbare lithium knoopcel batterijtjes van het type CR2032. Wanneer de LED op het cassette groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

1. Verwijder voorzichtig het batterijdeksel
2. Verwijder de knoopcellen en gooi ze weg in een batterij-ophaalpunt
3. Gebruik knoopcellen van het type CR2032 zoals afgebeeld
4. Plaats het batterijdeksel voorzichtig terug

Indien het Verduisteringscassette niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijtjes correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houd het cassette tegen een sterke lamp. Als de groen LED knippert, duidt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het cassette niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het cassette niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

Probleemoplosser

Verduisteringscassette verdonkert niet
→ Regel de gevoeligheid → Maak sensoren en voorzetlens schoon
→ Kijk na of de sensoren licht krijgen (de sensoren niet afdekken) → Vervang de batterijen (p.2-3)
Beschermingsfactor te licht
→ Stel het beschermingsniveau volgens persoonlijke voorkeur tot 2 extra beschermingsniveaus hoger in
→ Vervang de voorzetruit (vuile voorzetruiten kunnen de werking van de sensoren beïnvloeden)
Beschermingsfactor te donker
→ Stel het beschermingsniveau volgens persoonlijke voorkeur tot 2 extra beschermingsniveaus lager in
Verduisteringscassette flakkert
→ Pas de positie van de uitstelknop aan aan de lasprocedure. → Batterijen vervangen (p. 2-3)
Slecht zicht
→ Voorzetruit of filter schoonmaken → Omgevingslicht versterken
→ Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen
Wegglijden van de helm
→ Verstel of zet de hoofdband vaster

Specificaties (technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	beschermingsniveau 1 (geopende flip-up) beschermingsniveau 4 (heldere stand, gesloten flip-up) beschermingsniveau 5<14 (verduisterde stand, gesloten flip-up)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand (gesloten flip-up)
Omschakeltijd van licht naar donker	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Omschakeltijd van donker naar licht	"Fast" = 0.3 s "Schemering" = 1,5 s met sluiereffect
Afmetingen verduisteringscassette	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Afmetingen gezichtsveld	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Voeding	Zonnecellen, 2 stk. Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)
gewicht standaard lashelm (incl. ADF) gewicht PAPR-lashelm (incl. ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Bedrijfstemperatuur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Opslagtemperatuur	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Classificering volgens EN379	Optische klasse = 1 Homogeniteit = 1 Strooilicht = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Aanvullende markeringen voor PAPR-versie (aangemelde instantie CE1024)	EN12491 (TH3 in combinatie met e3000/e3000X, TH2 voor versies met veiligheidshelm en e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Reservedelen (zie omslag 5-6)

-Helm zonder cassette (5001.916)
-PAPR helm zonder cassette (4290.000)
-Verduisteringscassette incl. satelliet (5012.490)
-Binnenste beschermruit (5000.001)
-Hoofdband met bevestigingsarmaturen (5003.250)
-Voorhoofdzweetband (5004.073 / 5004.020)
-Voorzetruit (5000.391)
-Veiligheid lens (5000.390)

Verklaring van overeenstemming

Zie internetadres op laatste pagina.

Wettelijke informatie

Dit document voldoet aan de eisen van EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van Bijlage II.

Aangemelde instantie

Zie laatste pagina voor gedetailleerde informatie.

Suomi

Johdanto

Hitsauskypärä on päähine, jota käytetään tietyntyyppisessä hitsauksessa suojaamaan silmiä, kasvoja ja kaulaa leimahduksen aiheuttamilta palovammoilta, ultraviolettivalolta, kipinöiltä, infrapunavalolta ja kuumuudelta. Kypärä koostuu useasta osasta (katso erillinen varaosaluettelo). Automaattinen hitsaussuodatin yhdistää passiivisen UV- ja passiivisen infrapunasuodattimen aktiiviseen suodattimeen, jonka valonläpäisykyky vaihtelee spektrin näkyvällä alueella hitsauskaaren säteilystä riippuen. Automaattisen hitsaussuodattimen valonläpäisykyvyllä on aluksi korkea arvo (kirkas tila). Hitsauskaaren iskujen jälkeen ja määritetyn kytkentäajan sisällä suodattimen valonläpäisykyky vaihtuu matalaan arvoon (pimeä tila). Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypärään ja/tai PAPR (Powered Air Purifying Respirator) -järjestelmään.

Turvallisuusohjeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikoja, häikäisysuojakasettia ei saa enää käyttää.

Suojatoimenpiteet & suojausrajoitukset/ riskit

Hitsattaessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmä- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiisi kohdistuu ultravioletti- ja infrapunasäteilyä riippumatta valitsemastasi suojatasosta. Käytä sopivia suojavaatteita muun kehosi suojaamiseen. Hiukkaset ja aineosat, joita hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat matreiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja hiomiseen, ei muihin käyttötarkoituksiin. Valmistaja ei ota vastuuta siitä, jos hitsauskypärää käytetään muuhun tarkoitukseen tai käyttöohje jätetään huomiotta. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsaustöihin, paitsi kaasu- ja laserhitsaukseen. Ota kannessa annetut EN169 mukaiset suojatasosuositukset huomioon.Kypärä ei korvaa suojakypärää.

Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypärillä. Kypärä voi vaikuttaa näkökenttään rakenteellisista ominaisuuksista johtuen (ei näkymää sivulle kääntämättä päätä) ja värin havaitsemiseen automaattisen tummennussuodattimen valonläpäisystä johtuen. Tämän seurauksena merkkivaloja tai varoitusilmaisimia ei ehkä nähdä. Lisäksi on olemassa törmäysvaara laajemmasta koosta johtuen (kypärä päässä). Kypärä vähentää myös äänen ja kuumuuden havaintokykyä.

Ei sovellu ylähitsaukseen!

Sleep-tila

Häikäisysuojakasetissa on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää pariston käyttöikää. Jos aurinkokennoille ei osu valoa (alle 1 luksia) noin 10 minuutin aikana, visiiri kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Kasetti kytkeytyy uudelleen päälle, kun valokennoihin osuu edes hetkellisesti päivänvaloa.

Jos häikäisysuojakasettia ei enää saa kytkettyä päälle tai jos se ei tummu valokaaren syttyessä, paristot on vaihdettava.

Takuu & tuotteen virhevastuu

Katso valmistajan kansallisen myyntiorganisaation ohjeet takuusäännöksille. Jos haluat lisätietoa tähän liittyen, ota yhteyttä virallisen jälleenmyyjään.Takuuehdot löydät paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syynä on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteeseen tehdyt ei-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoittamaan käyttötarkoitukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Vastaavasti takuu ei ole enää voimassa, jos käytetään muita kuin valmistajan myymiä varaosia.

Odotettu käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai piilovaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

Käyttö (Quick Start Guide)

1. Päänauha (p. 2-3) Säädä ylemmän nauhan (S. 2) pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia (S. 2) ja kierrä sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutta ei puristavasti päätäsi vasten.
2. Etäisyys silmiin ja kypärän kallistus (p. 2-3) Lukitusnapit (S. 2-3) vapauttamalla voit säätää kasetin ja silmien välisen etäisyyden. Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vinoon. Kiristä sitten lukitusnapit kiinni. Kypärän kallistuksen voit säätää kiertonapista.
3. Autopilot/ tummmuusaste (p. 6) Tässä kypärässä on automaattinen tummuusasteen säätö "Autopilot", jonka anturit reagoivat valokaaren voimakkuuteen. Tämä hitsauskypärä kattaa kaikki tummuusasteet vaihteluvälillä 5-14 (standardin EN 379 mukaan) aktiivisessa tilassa. Käytä alussa ADF-suodatinta neutraaliasennossa "N" ja säädä kiertonupilla halusi mukaan tummuusasteet +/- 2 astetta.
4. Hionta / silmämääräinen tarkastus (p. 2-3) Taittamalla ADF ylös voidaan hitsauskypärää käyttää hionnassa tai silmämääräisessä tarkastuksessa turvallisuudesta tinkimättä. Älä koskaan hio ilman turvalasia.
5. Herkkyys (p. 6) Herkkyyspainikkeella valon herkkyyttä säädetään hitsauskaaren ja ympäristön valon mukaan. Voit säätää hawaitsemisherkkyyttä kiertonupilla aina sovelluksen ja ympäristön vaatimuksien ja hitsausprosessin tarpeiden mukaan. "Erittäin korkea"-alueella saavutetaan maksimaalinen herkkyys valolle.
6. Viivekytkin (p. 6) Avautumisen viivekytkimellä voit säätää vaalenemista portaattomasti tummasta valoisaan. Kytkin sijaitsee akun kannen alla tarjoten valintamahdollisuuden 0.3 s "Fast" - 1.5 s "Twilight" (himmennysefektillä). Twilight-asetus ei sovi korkean virran pistehitsaukseen.
   Pistehitsaukseen suositellaan "Fast"-asetusta.

Puhdistus ja desinfiointi

Puhdista häikäisysuojakasetti ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkien. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita, liotainneita tai alkoholeja. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojalasit on vaihdettava.

Säilytys

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kypärän säilytys alkuperäispakkauksessa lisää paristojen käyttöikää.

Häikäisysuojakasetin irrotus ja asennus (p. 4-5)

1. Käännä flip up-adapteri ylös.
2. Paina salpaa painamalla kevyesti avausnauhaa alaspäin (oikealla puolella).
3. Liu'uta ADF-suodatinta samanaikaisesti toisella kädellä ulos adapterista oikealle, kunnes ADF on kokonaan poistettu.

Asenna häikäisysuojakasetti päinvastaisessa järjestyksessä toimien.

Etusuojalasin vaihto (p. 4-5)

Pura ADF ennen sisäsuojalasin vaihtoa. Katso edellinen osio "ADF-suodattimen purkaminen/vaihto". ADF-suodattimen purkamisen jälkeen voidaan etusuojalasi helposti vetää ulos flip-adapterista. Etusuojalasi asennetaan takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.

Sisäsuojalasin vaihto (p. 4-5)

Pura ADF ennen sisäsuojalasin vaihtoa. Katso edellinen osio "ADF-suodattimen purkaminen/vaihto". Nosta sisäsuojalasia kevyesti kesketä alaspäin vetäen. Sisäsuojalasi asennetaan takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.

Turvalasin / hiontalasin vaihto (p. 4-5)

1. Käännä flip up-adapteri ylös. Paina turvalasia voimakkaasti kesketä ulos.
2. Liu'uta uusi turvalasi oikealta tai vasemmalta alakehyksen ja pidikkeen väliin.
3. Paina alemmalla kädellä kesketä ylöspäin. Paina samanaikaisesti kiinnittämätöntä kulmaa ylemmällä kädellä alaspäin, kunnes lasi voidaan lukita toiselta puolelta kehyksen ja pidikkeen väliin (tätä varten on turvalasia lyhyesti painettava kaarelle, jotta se saadaan kunnolla paikalleen).

Paristojen vaihto (ks. s.2-3)

Tummuuskasetissa on vaihdettavat CR2032-tyypin litium nappiparistot. Paristot on vaihdettava, kun kasetin merkkivalo vilkkuu vihreänä.

1. Irrota varovasti paristokotelon kansi
2. Irrota paristot ja hävitä ne erikoisjätteitä koskevien kansallisten säännösten mukaisesti
3. Käytä edellä kuvatun kaltaisia CR2032-paristoja
4. Asenna paristokotelon kansi varovasti paikalleen

Jos tummuuskasetti ei hitsauskaaren syttyessä tummu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuuskasettia kirkasta lamppua päin. Jos vihreä merkkivalo vilkkuu, paristot ovat tyhjentyneet, ja ne on vaihdettava viipymättä. Jos tummuuskasetti ei paristojen oikein tehdystä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kasetti on käyttökelvoton ja täytyy vaihtaa.

Vianmääritys

Tummuuskasetti ei tummu

→ Säädä herkkyyttä
→ Puhdista anturit ja etusuojalasi
→ Tarkista antureihin kohdistuvan valon virta (älä peitä antureita)
→ Vaihda paristot (p. 2-3)

Suojataso liian kirkas

→ säädä tummuusastetta mielesi mukaan +2 tummuusalueeseen asti
→ vaihda etusuojalasi (likaiset suojalasit voivat vaikuttaa antureihin)

Suojataso liian tumma

→ säädä tummuusastetta mielesi mukaan -2 tummuusalueeseen asti

Häikäisysuojakasetti vilkkuu

→ Säädä viivekytkimen asentoa hitsausohjeen mukaan
→ Vaihda paristot

Huono näkyvyys

→ Puhdista etulasi tai suodatin
→ Lisää ympäristön valoa
→ Sovita suojataso hitsaustyöhön

Suojakypärä luistaa

→ Säädä/kiristä pääpantaa

Spesifikaatiot (oikeudet tekniisiin muutoksiin pidätetään)

Suojataso	tummuusaste 1 (flip-adapteri auki) tummuusaste 4 (kirkas tila, flip-adapteri taitettuna) tummuusaste 5<14 (tumma tila, flip-adapteri taitettuna)
UV-/IR-suoja	Maksimaalinen suoja kirkkaassa ja tummassa tilassa (flip-adapteri taitettuna)
Kytkentäaika kirkkaasta tummaksi	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Kytkentäaika tummasta kirkkaaksi	"Fast" = 0.3 s "Twilight" = 1.5 s himmennysefektillä
Häikäisysuojakasetin mitat	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Näköaukon mitat	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Jännitteensyöttö	Aurinkokennot, 2 kpl. LI-paristot 3 V vaihdettavat (CR2032)
Hitsauskypärän paino, vakio (sis. ADF) Hitsauskypärän paino, PAPR (sis. ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Käyttölämpötila	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Säilytyslämpötila	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Luokitus EN379 mukaan	Optinen luokka = 1 Homogeenisyys = 1 Hajavalo = 1 Katsekulman riippuvuus = 2
Hyväksynnät	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
PAPR-version lisämerkinnät (ilmoitettu laitos CE1024)	EN12491 (TH3 yhdistettynä e3000/e3000X, TH2 versioihin, joissa on hardhat ja e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Varaosat (ks. kansi 5-6)

-Kypärä ilman kasettia (5001.916)
-PAPR Kypärä ilman kasettia (4290.000)
-Häikäisysuojakasetti sisältäen (5012.490)
-Sisempi suojalasi (5000.001)
-Päänauha ja sen kiinnitysosat (5003.250)
-Otsanauha (5004.073 / 5004.020)
-Etulasi (5000.391)
-Turvallisuus linssi (5000.390)

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Katso internetosoite viimeiselta sivulta.

Oikeudelliset tiedot

Tämä asiakirja on EU:n asetuksen 2016/425 II liitteen 1.4 kohdan vaatimusten mukainen.

Ilmoitettu laitos

Tarkemmat tiedot löytyvät viimeiseltä sivulta.

Dansk

Introduktion

En svejsehjelm er en type hovedbeklædning, der bruges under udførelse af bestemte typer svejsning for at beskytte øjne, ansigt og nakke mod flashbrænding, ultraviolet lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmen består af adskillige dele (se reservedelsliste) Et automatisk svejsefilter kombinerer et passivt UV og et passivt IR-filter med et aktivt filter, hvis lysgennemstrømning varierer i det synlige område af spektret afhængigt af bestrålingen fra svejsebuen. Den automatiske svejsningsfilters lysgennemstrømning har en indledende høj værdi (lys tilstand). Når svejsebue rammer og inden for en defineret skiftetid, ændres filterets transmissionsevne til en lav værdi (mørk tilstand). Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttende hjelm og / eller med et PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator-drevet luftrensningsrespirator).

Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejseskærmen ikke bruges mere.

Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse/ Risici

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne hjelm. Brug passende sikkerhedstøj for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejsehjelmen må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Producenten påtager sig intet ansvar, når svejsehjelmen bruges til andre formål end tilsiget eller uden hensyn til betjeningsvejledningen. Hjelmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget. Hjelmen erstatter ikke en sikkerhedshjelm. Afhængig af modellen kan hjemlem kombineres med en beskyttelseshjelm.

Hjelmen kan påvirke synsfeltet på grund af konstruktive specifikationer (intet udsyn til siden uden at dreje hovedet) og kan påvirke en farveopfattelse på grund af lysoverførslen af det automatiske mørkningsfilter. Som følge heraf kan signallys eller advarselsindikatorer ikke ses. Endvidere er der en en indvirkningsfare på grund af en større kontur (hoved med hjelm på). Hjelmen formindsker også lyd- og varmeopfattelsen.

Ikke egnet til overlignigssvejsning!

Dvaletilstand

Svejseskærmen er udstyret med en automatisk dvalefunktion, der forlænger batteriets levetid. Hvis der ikke er lys på solcellerne i en periode på ca. 10 minutter mindre end 1 Lux, slukkes patronen automatisk. Udsæt solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktivere svejseskærmen. Hvis svejseskærmen ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsebrænderen tændes, skal batterierne udskiftes.

Garanti og ansvar

Se venligst instruktionerne fra producentens nationale salgsorganisation for garantibestemmelser. For yderligere information på dette område, bedes du kontakte din officielle forhandler. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tilladte indgreb eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse bortfalder både garanti og producentansvar. På samme måde er ansvar og garanti ikke længere gyldigt, hvis andre reservedele end dem, der sælges af producenten, benyttes.

Forventet levetid

Svejsehjelmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

Anvendelse (Quick Start Guide)

1. Hovedstrop (s.2-3) Tilpas den øverste justerbare strop (s. 2) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (s. 2) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke.
2. Øjenafstand og hjelmens hældning (s.2-3) Indstil afstanden mellem svejseskærmen og øjnene ved at løsne låseskruerne (s. 2-3). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låseskruerne igen. Hjelmens hældning kan tilpasses ved at justere på drejeknappen.
3. Autopilot/Beskyttelsestrin (s. 6) Denne svejsehjelm har en automatisk blændejustering, "Autopilot", som retter sig efter lysintensiteten via sensorer. Svejsehjelmen dækker alle blændeniveauer mellem 5 og 14 (i henhold til EN 379) når den er i brug. Det fuldautomatiske ADF filter skal ved anvendelse befinde sig i den neutrale udgangsposition "N" og kan da justeres to niveauer op eller ned via drejeknappen indtil det ønskede niveau er nået.
4. Slibning / eftersyn (s. 2-3) Ved at klappe ADF-filteret op, kan svejsehjelmen bruges mens der foretages slibninger eller eftersyn, uden at det går ud over sikkerheden. Slib aldig uden beskyttelsesglas.
5. Sensitivitet (s. 6) Med følsomhedsknappen justeres lysfølsomheden i henhold til svejsebue og omgivende lys. Ved at skrue op, kan sensitiviteten tilpasses anvendelsen, omgivelserne og svejseprocessen. I "Super High" området kan den maksimale sensitivitet opnås.
6. Åbningskontakt (s. 6) Åbningskontakten (Delay) gør det muligt at skifte åbningsforsinkelsen fra mørk til lys. Kontakten er placeret under låget til batteriet, og muliggør et valg mellem 0,3 s "Fast" (hurtig) eller 1,5 s "Twilight" (med afdæmpet effekt). Twilight-indstillingen er ikke egnet til højfrekvenshæftesvejsearbejde. Til hæftesvejsning anbefales "Fast"-indstillingen.

Rengøring og desinfektion

Svejseskærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejshjelmen skal opbevares ved værelsestemperatur og ved lav luftfugtighed. Opbevares hjelmen i originalemballagen eller i den medfølgende opbevaringspose øges batteriernes levetid.

Afmontering/montering af svejseskærmen (s. 4-5)

1. Klap flip-adapteren op
2. Pres lukningen op ved et let tryk på åbningsfløjene (til højre)
3. Skub samtidig ADF-filteret ud af adapteren i højre retning med den anden hånd.

Svejseskærmen monteres igen i omvendt rækkefølge.

Udskiftning af yderglasset (s. 4-5)

Før yderglasset udskiftes, skal ADF-filteret fjernes. Se herfor den tidligere sektion "Udskiftning / indsætning af ADF-filter". Efter at ADF-filteret er fjernet, kan yderglasset nemt trækkes ud af holderen. ADF-filteret indsættes i modsat rækkefølge.

Udskiftning af det indvendige glas. (s. 4-5)

Før det indvendige glas udskiftes, skal ADF-filteret fjernes. Se herfor den tidligere sektion "Udskiftning / indsætning af ADF-filter". Løft det indvendige glas let ind til midten og træk det nedad. Det indvendige glas indsættes i modsat rækkefølge.

Udskiftning af beskyttelsesglasset / slibningsglasset (p. 4-5)

1. Klap flip-adapteren op. Pres sikkerhedsglasset hårdt ud fra midten.
2. Lad det nye glas glide ind fra venstre eller højre, mellem den lave ramme og holderen.
3. Tryk det med den nederste hånd opad fra glassets midte. Samtidig skal du presse det ikke-fikserede hjørne med den øverste hånd opad indtil glasset kan fikseres på den anden side mellem ramme og holder (sikkerhedsglasset skal bøjes let for at passe ordentligt ind).

Udskiftning af batterierne (se s.2-3)

Skyggekassetten har udskifteligt litium knapcelle batterier, type CR2032. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten blinker grønt.

1. Fjern forsigtigt batteridækslet
2. Fjern batterierne og bortskaf dem I overensstemmelse med gældende regler for specielt affald
3. Anvend type CR2032 batterier som afbilledet
4. Genmonter forsigtigt batteridækslet

Hvis skyggekassetten ikke bliver mørk når svejsebuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skyggekassetten mod et skarpt lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tome og skal udskiftes omgående. Hvis skyggekassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

Fejlfinding

Skyggekassette bliver ikke mørk
→ Juster følsomhed
→ Tjek lysflowet til sensorer
→ Rengør sensorer og frontglas
→ Udskift batterierne

Beskyttelsesniveauet er for lyst
→ justér blændeniveauet efter individuelt ønske op til 2 yderligere blændeniveauer
→ udskift yderglasset (snavset yderglas kan påvirke sensorene)

Beskyttelsesniveauet er for mørkt
→ justér blændeniveauet efter individuelt ønske op til 2 yderligere blændeniveauer

Svejseskærmen flakker
→ Juster forsinker håndtaget ved svejsningsprocedure.
→ Udskift batterierne

Dårligt udsyn
→ Rengør svejseglasset eller filteret.
→ Sørg for kraftigere omgivelseslys
→ Tilpas beskyttelsesniveauet til svejsemetoden.

Sikkerhedshjelm glider
→ Genjuster / stram hovedbåndet

Specifikationer (Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	Blændeniveau 1 (åbnet flip adapter) Blændeniveau 4 (lys modus, lukket flip adapter) Blændeniveau 5<14 (mørk modus, lukket flip adpater)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand (lukket flip adapter)
Skiftetid fra lys til mørk	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Skiftetid fra mørk til lys	"Fast" = 0.3 s "Twilight" = 1,5 s med afdæmpet effekt
Svejseskærmens dimensioner	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Synsfeltets dimensioner	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. LI-batterier 3 V udskiftelige (CR2032)
Vægt standard svejsehjelm (inkl. ADF) Vægt PAPR svejsehjelm (inkl. ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Driftstemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Opbevaringstemperatur	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Homogenitet = 1 Diffust lys = 1 Afhængighed af synsvinklen = 2
Godkendelser	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Yderligere markeringer for PAPR-version (bemyndiget organ CE1024)	EN12491 (TH3 i kombination med e3000/e3000X, TH2 til versioner med hardhat og e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Reservedele (s. 5-6)

-Hjelm ekskl. svejseskærm (5001.916)
-PAPR hjelm ekskl. svejseskærm(4290.000)
-Svejseskærm inkl. forsats (5012.490)
-Indvendigt beskyttelsesglas (5000.001)
-Hovedstrop med fastgørelsesdele (5003.250)
-Svedbånd (5004.073 / 5004.020)
-Svejseglas (5000.391)
-Sikkerhed linse (5000.390)

Erklæring om overensstemmelse

Se internet link adresse på sidste side.

Juridiske oplysninger

Dette dokument er i overensstemmelse med kravene i EU-forordning 2016/425, punkt 1.4, i bilag II.

Bemyndiget organ

Se sidste side for detaljerede oplysninger.

Norsk

Innledning

En sveisehjelm er en type hodevern som brukes når man utfører visse typer sveising for å beskytte øynene, ansiktet og nakken mot stikkflammer med synlig lys, ultrafiolett lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmen består av flere deler (se liste over reservedeler). Et automatisk sveisfilter kombinerer passive UV- og IR-filtre med et aktivt filter, hvis lysoverførbarhet varierer i det synlige området avhengig av bestrålingsintensiteten til sveisebuen. Lystransmisjonen til det automatiske sveisefilteret har en høy utgangsverdi (lys tilstand). Etter at sveisebuen lyser opp, og innenfor en definert brytingstid, endres filteretslysgjennomstrømningsgrad til en lav verdi (mørk tilstand). Avhengig av modellen kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm og/eller med et PAPR-system (motordrevet åndedrettsvern).

Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen før du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

Forholdsregler og beskyttelsesbegrensning / risiko

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Dette produktet tilbyr beskyttelse til øyne og ansikt. Øynene dine er permanent beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling når du bruker hjelmen, uavhengig av valg av beskyttelsesnivå. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling uansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det i tillegg brukes egnede beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med anlegg for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiskereaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelmen må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Dersom sveisehjelmen brukes feil eller brukes i strid med bruksanvisningen, påtar produsenten seg ikke erstatningsansvar. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising unntatt gass- og lasersveising. Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget. Hjelmen erstatter ikke en sikkerhetshjelm. Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm. På grunn av designet kan hjelmen påvirke synsfeltet (sidesyn kun mulig ved å dreie hodet) og svekke fargeoppfattelsen på grunn av lysoverføringen til det automatiske mørkningsfilteret. Det kan medføre at signallys eller advarselsindikatorer ikke blir sett. Videre er det risiko for å støte borti ting på grunn av større kontur (hode med festet hjelm). Hjelmen reduserer også lyd- og varmeoppfattelsen.

Ikke egnet for sveising!

Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke kommer lys på solcellene i en periode på ca 10 minutter og det er mindre enn 1 lux, slås kassetten automatisk av. For gjeninnkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktiveres eller ikke formørkes ved tenning av sveiseflammen, må batteriene byttes ut.

Garanti & ansvar

Vilkårene for garanti finnes i instruksjonene fra den nasjonale salgsorganisasjonen til produsenten. For ytterligere informasjon, kontakt en offisiell forhandler. Det gis kun garanti på material- og produksjonsfeil. Garantien gjelder kun ved material- og fabrikasjonsfeil. Ved skader som forårsakes av feilbruk, ikke tillatte inngrep eller ved bruk som ikke er tiltenkt fra produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. På samme måte gjelder ikke ansvar og garanti hvis andre deler enn dem som selges av produsenten, benyttes.

Forventet levetid

Sveisehjelmen har ingen utløpsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

Bruk (se omslag)

1. Hodebånd (s.2-3) Tilpass det øvre justeringsbåndet (s. 2) til din hodestørrelse. Trykk inn justeringsknotten (2) og drei den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke.
2. Øyeavstand og hjelmvinkel (s.2-3) Ved å løsne låseknappene (s. 2-3) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låseknappene igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses med dreieknappen.
3. Autopilot/Mørkhetsgrad (s. 6) Denne sveisehjelmen har en automatisk innstilling av mørkhetsgrad når den er innstilt på "Autopilot". Den stiller seg inn etter lysintensiteten I lysbuen ved hjelp av sensorer. Hjelmen kan innstilles på alle skyggeniviåer mellom 5 og 14 (i henhold til EN 379) når den er aktivert. Den automatiske lysbeskyttelsen (ADF) kan benyttes fra start og settes i nøytral posisjon "N". Deretter kan den justeres opp eller ned ved hjelp av mørkhetshjulet til lysbeskyttelsen er behagelig for deg som bruker.
4. Slipearbeid/visuell inspeksjon(s. 2-3) Om du løfter du opp lysbeskyttelsen (ADF) kan hjelmen brukes ved slipearbeid eller visuell inspeksjon uten å gå på akkord med sikkerheten. Gjør aldri slipearbeid uten sikkerhetsutstyr!
5. Sensitivitet (s.6) Med følsomhetsknappen justeres lysfølsomheten i henhold til sveisebue og omgivelseslys. Ved å vri på knappen kan disse justeres og innstilles i forhold til omgivelsene og sveiseprosessen. I "Super High"-området kan det oppnås en maksimal lysfølsomhet.
6. Forsinkelsesbryter (s. 6) Den gjør at du kan innstille en forsinkelse av åpningen mellom mørkt til lyst. Du finner bryteren under batteridekslet. Du kan velge mellom 0,3 sekunder, "Hurtig" ("Fast"), eller 1,5 s, "Skumring" ("Twilight" med utoningseffekt). "Skumring" ("Twilight") er ikke anbefalt å bruke ved heftsveising .Da brukes "Hurtig" ("Fast").

Rengøring og desinfektion

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveisehjelmen oppbevares tørt og i romtemperatur. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen eller i den inkluderte oppbevaringsbaggen, øker batterienes levetid.

Montere/demontere sveiseglass (s. 4-5)

1. Løft opp adapteren
2. Åpne låsen ved å trykke litt på åpningen i rammen (på høyre side).
3. Skyv samtidig ADF-en løs fra adapteren med den andre hånden helt til den løsner og kan fjernes.

Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

Bytte frontdeksel (s. 4-5)

Før du bytter frontdekslet må du demontere ADF-en. Se forrige kapittel "Bytte/installere ADF-en". Etter du har tatt av ADF-en, kan frontobjektivet enkelt trekkes ut fra adapteren. ADF-en settes tilbake i motsatt rekkefølge av demonteringen.

Bytte innsidedeksel (s. 4-5)

Før du bytter innsidedekslet må du demontere ADF-en. Se forrige kapittel "Bytte/installere ADF-en. Løft dekslet litt opp på midten og trekk deretter rett ned. Det nye dekslet monteres i motsatt rekkefølge av demonteringen.

Bytte sikkerhets-/slipelinse (s. 4-5)

1. Vipp opp klaffen foran adapteren. Trykk hardt på midten av sikkerhetslinsen og press utover.
2. Vri det nye objektivet mot høyre/venstre mellom den nedre rammen og holderen.
3. Trykk oppover med den nederste hånden. Samtidig må du trykke den uslepne kanten nedover med den øvre hånden slik at linsen treffer mellom kanten og holderen på den andre siden (for å få det til må linsen spennes en liten stund slik at du får den til å passe ordentlig).

Skifte batterier (se s.2-3)

Filtertoningskassetten har utskiftbare litium-knappecellebatterier av typen CR2032. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten blinker grønt.

1. Ta batteridekselet forsiktig av
2. Ta ut batteriene og kasser dem i samsvar med det nasjonale regelverket for spesialavfall
3. Bruk batterier av typen CR2032 som vist på figuren
4. Sett batteridekselet forsiktig på igjen

Hvis filtertoningskassetten ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

Problemløsing

Filtertoningskassetten blir ikke mørk

→ Reguler følsomheten → Rengjør sensorene og frontlinsen

→ Kontroller lysmengden til sensorene (ikke dekk til sensorene) → Skift batterier

Beskyttelsesnivå for lyst

→ juster mørkhetsgrad dit du ønsker og klikk deretter opp 2 nivåer i tillegg

→ Bytt frontdeksel (skitne frontdeksler kan gjøre sensorene unøyaktige)

Beskyttelsesnivå for mørkt

→ velg ønsket mørkhetsgrad og klikk deretter minus 2 nivåer i tillegg

Sveiseglasset blafrer

→ Juster posisjonen av forsinkelsesbryteren på sveiseprosedyre → Skift batterier

Dårlig sikt

→ Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret→ Tilpass beskyttelsesnivået etter sveisemetoden

→ Forsterk omgivelseslyset

Hjelmen glir

→ Reguler/stram komfortbåndet

Spesifikasjoner (Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	mørkhetsgrad1 (åpen adapter) mørkhetsgrad 4 (lys modus, lukket adapter) mørkhetsgrad 5<14 (mørk modus, lukket adapter)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand (med lukket adapter)
Koblingstid fra lys til mørk	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Koblingstid fra mørk til lys	"Fast" = 0.3 s "Skumring" (Twilight) = 1,5 s med uttonende effekt
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Dimensjoner synsfelt	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spenningsforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare LI-batterier 3V (CR2032)
vekt standard sveisehjelm (inkludert ADF) vekt PAPR sveisehjelm (inkludert ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Driftstemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Oppbevaringstemperatur	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Ytterligere markeringer for PAPR-versjonen (varslet organ CE1024)	EN12491 (TH3 i kombinasjon med e3000/e3000X, TH2 for versjoner med hardhat og e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Reservedeler (s. 5-6)

-Hjelm uten sveiseglass (5001.916)
-PAPR hjelm uten sveiseglass (4290.000)
-Sveiseglass inkl. satellitt (5012.490)
-Indre beskyttelsesglass (5000.001)
-Hodebånd med festeanordninger (5003.250)
-Svettebånd (5004.073 / 5004.020)
-Beskyttelsesglass (5000.391)
-Sikkerhet lense (5000.390)

Konformitetserklæring

Se internettadresse på siste side.

Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 nr. 1.4 i Vedlegg II.

Teknisk kontrollorgan

For detaljerte opplysninger, se siste side.

Polski

Wstęp

Przyłbica spawalnicza to nakrycie głowy stosowane podczas spawania pewnymi metodami w celu ochrony oczu, twarzy i szyi przed oparzeniem, światłem ultrafioletowym, iskrami, światłem podczerwonym i gorącem. Przyłbica składa się z kilku części (patrz lista części zamiennych). Automatyczny filtr spawalniczy łączy pasywny filtr UV i pasywny filtr podczerwieni z filtrem aktywnym o przepuszczalności światła w obszarze widzialnym widma różnej w zależności od natężenia napromieniania łuku spawalniczego. Pierwotnie wysoka wartość przepuszczalności światła przez automatyczny filtr spawalniczy (stan rozjaśnienia). Po uderzeniu łuku spawalniczego i w określonym czasie przełączania, przepuszczalność światła filtra zmienia się na wartość niską (w stanie zaciemnienia). W zależności od modelu przyłbica może być połączona z hełmem ochronnym i/lub z systemem PAPR (system nawiewu powietrza z funkcją oczyszczania).

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przyłbicy należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

Środki bezpieczeństwa & ograniczenia w zakresie ochrony / Ryzyko

W trakcie procesu spawania wydziela się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przyłbicy, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczy są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Cząsteczki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przyłbica mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przyłbica spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Producent nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przyłbicy niezgodne z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Przyłbica jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce. Przyłbica nie zastępuje hełmu ochronnego. W zależności od modelu może być połączona z hełmem ochronnym. Przyłbica może wpływać na pole widzenia ze względów konstrukcyjnych (brak widoczności z boku bez obrócenia głowy) oraz na postrzeganie kolorów w wyniku specyfiki przepuszczania światła przez automatyczny filtr przyciemniający. Dlatego po założeniu przyłbicy operator może nie widzieć świateł sygnalizacyjnych lub wskaźników ostrzegawczych. Ponadto istnieje niebezpieczeństwo uderzenia na skutek zwiększonego obrysu (głowa operatora z nałożoną przyłbicą). Przyłbica pogarsza również odbiór dźwięku i ciepła.

Nie nadaje się do spawania napowietrznego!

Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączania, wydłużającą okres żywotności baterii. Jeśli w ciągu około 10 minut na kasetę pada mniej niż 1 lux światła, kaseta jest automatycznie wyłączana. W celu ponownego włączenia kasety ogniwa słoneczne należy wystawić na krótko na światło dzienne.

Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu łuku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterie.

Gwarancja & odpowiedzialność

Warunki gwarancyjne zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej producenta. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym producenta. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego zastosowania, niedozwolonych modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wygaśnięciem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w razie zastosowania części zamiennych innych niż dostarczane przez producenta.

Oczekiwany okres trwałości

Kasku spawalniczego nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

Zastosowanie (Quick Start Guide)

1. Taśma nagłowia (s. 2-3) Dopasować górną taśmę regulacyjną (s. 2) do wielkości głowy. Nacisnąć przycisk zapadki (s. 2) i obracać, dopóki taśma nagłowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
2. Odstęp od oczu i nachylenie przyłbicy (s. 2-3) Zwalniając przyciski blokady (s. 2-3), można ustawić odstęp kasety od oczu. Ustawić równocześnie obie strony i nie przekrzywiać. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przyłbicy można ustawić za pomocą pokrętła.
3. Autopilot/ Poziom zacienienia (s. 6) Przyłbica spawalnicza ma automatyczne ustawienie poziomu zacienienia „Autopilot", który dzięki czujnikom dostosowuje się do intensywności światła łuku elektrycznego. Ta przyłbica spawalnicza obejmuje wszystkie poziomy zacienienia od poziomu 5 do poziomu 14 (zgodnie z normą EN 379) w stanie aktywnym. Na początku filtr ADF powinien znajdować się w położeniu neutralnym „N", a jego położenie można dostosować do preferencji użytkownika za pomocą pokrętła o nawet dwa poziomy zacienienia w górę lub w dół.
4. Szlifowanie / kontrola wizualna (s. 2-3) Dzięki podniesieniu filtra ADF przyłbicę spawalniczą można wykorzystać przy szlifowaniu lub kontrolach wizualnych, nie obniżając poziomu bezpieczeństwa. Nie należy szlifować bez soczewki bezpieczeństwa.
5. Czułość (s. 6) Za pomocą przycisku czułości czułość na światło jest dostosowywana do łuku spawalniczego i światła otoczenia. Obracając pokrętło, czułość można indywidualnie dostosować do zastosowania, środowiska i procesu spawania. W obszarze „Super High" można osiągnąć maksymalną czułość światła.
6. Przełącznik funkcji opóźnienia (s. 6) Przełącznik funkcji opóźnienia otwarcia (Opóźnienie) umożliwia wybór opóźnienia otwarcia od ciemnego do jasnego. Przełącznik znajduje się pod pokrywą baterii i umożliwia wybór opcji 0,3 s „Szybko" lub 1,5 s „Zmierzch" (z zanikaniem efektu). Ustawienie Zmierzch nie będzie odpowiednie dla zastosowań wykorzystujących szczepianie elektryczne o wysokich częstotliwościach.

Do szczepiania elektrycznego rekomendujemy ustawienie „Szybko".

Czyszczenie i dezynfekcja

Kasetę z filtrem ochronnym oraz szybkę ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkiem materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybkę ochronną należy wymienić.

Przechowywanie

Przyłbicę spawalniczą należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przyłbicy w oryginalnym opakowaniu lub w załączonej torbie wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (s. 4-5)

1. Podnieś adapter.
2. Wcisnąć sprężynę oporową, naciskając lekko pokrywę odchylną (po prawej stronie)
3. Wysuwaj z adaptera filtr ADF przy pomocy obu rąk jednocześnie w kierunku prawej strony do momentu, aż będzie wyjęty.

Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

Wymiana szybki zewnętrznej (s. 4-5)

Przed wymianą szybki zewnętrznej należy wyjąć filtr ADF. Więcej informacji na ten temat znajduje się w poprzednim rozdziale „Wyjmowanie / instalowanie filtra ADF". Po wyjęciu filtra ADF szybkę zewnętrzną można bez problemu wyjąć z adaptera. Filtr ADF należy zamontować, wykonując czynności w odwrotnej kolejności.

Wymiana soczewki wewnętrznej (s. 4-5)

Przed wymianą soczewki wewnętrznej należy wyjąć filtr ADF. Więcej informacji na ten temat znajduje się w poprzednim rozdziale „Wyjmowanie / instalowanie filtra ADF". Unieś soczewkę wewnętrzną nieznacznie ku środkowi i pociągnij ruchem w dół. Soczewkę wewnętrzną należy zamontować, wykonując czynności w odwrotnej kolejności.

Wymiana soczewki bezpieczeństwa / soczewki do zastosowań szlifierskich (s. 4-5)

1. Podnieś adapter. Mocno naciśnij środek soczewki bezpieczeństwa w kierunku na zewnątrz.
2. Przesuń soczewkę bezpieczeństwa w prawo lub lewo pomiędzy dolną ramą i uchwytem.
3. Naciśnij ją ręką znajdującą się pod spodem w kierunku centralnie ku górze. W tym samym czasie ręką znajdującą się na górze należy naciskać nieprzymocowaną krawędź w kierunku ku dołowi, dopóki soczewki bezpieczeństwa nie będzie można zamocować po drugiej stronie pomiędzy ramą i uchwytem (na tym etapie soczewka bezpieczeństwa musi być szybko przypięta, aby móc ją umieścić poprawnie).

Wymiana baterii (patrz s. 2-3)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne pastylkowe baterie litowe typu CR2032. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasecie miga na zielono.

1. Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
2. Wyjąć baterie i zutylizować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych
3. Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku
4. Ostrożnie założyć pokrywę baterii

Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu łuku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawić kasetę z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED miga, baterie są wyczerpane i należy je bezzwłocznie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za nienadającą się do użytku i wymienić.

Rozwiązywanie problemów

Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia
→ Dostosować czułość
→ Sprawdzić dostęp światła do detektorów
→ Oczyścić detektory i szybkę ochronną
→ Wymienić baterie

Kaseta z filtrem ochronnym migocze
→ Dostosować czułość
→ Wyregulować zwłokę otwarcia
→ Wymienić baterie

Zła widoczność
→ Oczyścić przednią szybkę ochronną i kasetę z filtrem ochronnym
→ Dopasować stopień ochrony do procedury spawania
→ Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Zła widoczność
→ Oczyścić szybkę ochronną lub filtr
→ Dopasować stopień ochrony do procedury spawania
→ Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przyłbica spawalnicza ślizga się
→ Ponownie dopasować/napiąć taśmę nagłowia

Specyfikacje (Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	poziom zacienienia 1 (otwórz adapter) poziom zacienienia 4 (tryb jasny, adapter opuszczony) poziom zacienienia 5<14 (tryb ciemny, adapter opuszczony)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym (adapter opuszczony)
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	170 µs (23°C / 73°F) 110 µs (55°C / 131°F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	"Fast" = 0.3 s „ Zmierzch" = 1,5 s z efektem zanikania
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Wymiary pola widzenia	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Napięcie zasilania	Ogniwa słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3 V, wymienne (CR2032)
waga standardowej przyłbicy spawalniczej waga przyłbicy spawalniczej PAPRwaga	530 g / 18.7 oz (z filtrem ADF) 730 g / 25.8 oz (z filtrem ADF)
Temperatura robocza	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Temperatura przechowywania	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Jednorodność = 1 Światło rozproszone = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Atesty	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Dodatkowe oznaczenia dla wersji PAPR (jednostka notyfikowana CE1024)	EN12491 (TH3 w połączeniu z e3000/e3000X, TH2 dla wersji z hardhat i e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Części zamienne (s. 5-6)

-Przyłbica bez kasety (5001.916)
-Taśma nagłowia wraz z elementami mocującymi (5003.250)
-PAPR Przyłbica bez kasety (4290.000)
-Potnik czołowy (5004.073 / 5004.020)
-Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite (5012.490)
-Szybka ochronna (5000.391)
-Szybka wewnętrzna (5000.001)
-Obiektyw bezpieczeństwa (5000.390)

Deklaracja zgodności

Patrz adres strony internetowej na ostatniej stronie.

Informacje prawne

Ten dokument spełnia wymagania rozporządzenia UE 2016/425 punkt 1.4 Aneksu II.

Jednostka notyfikowana

Patrz dokładne informacje na ostatniej stronie.

Čeština

Návod

Ochranná svářečská kukla je speciální pokrývka hlavy, která se používá při provádění určitých druhů svářečských prací, za účelem ochrany očí, obličeje a krku před svařovacím elektrickým obloukem s viditelným světlem, ultrafialovým světlem, jiskrami, infračerveným světlem a horkem. Kukla se skládá z několika částí (viz seznam náhradních dílů). Automatický svařovací filtr je kombinovaný s pasivním UV- a pasivním IR-filtrem s aktivním filtrem, jehož propustnost světla ve viditelné oblasti spektra se mění v závislosti na intenzitě záření svařovacího elektrického oblouku. Světelná propustnost automatického svařovacího filtru má zpočátku vysokou hodnotu (světlý stav). Po osvícení svářečským obloukem a rámci definované doby spínání stupeň světelné propustnosti filtru klesne na nižší hodnotu (tmavý stav). Podle modelu může být kukla kombinovaná s ochrannou přílbou anebo s PAPR-systémem (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nelze-li závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

Preventivní opatření & bezpečnostní omezení/ rizika

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Tento výrobek chrání oči a obličej. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany, máte oči vždy chráněné před ultrafialovým a infračerveným zářením. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídajícím ochranným oděvem. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušně náchylných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce. Ochranná svářečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svářečské kukly k jinému než stanovenému účelu nebo za použití v rozporu s návodem k použití nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. Řiďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedeným na obalu. Kukla nenahrazuje ochrannou přílbu. V závislosti na modelu může být kukla kombinována s ochrannou přílbou. Vzhledem ke své konstrukci může kukla ovlivnit zorné pole (boční zorné pole je viditelné pouze po otočení hlavy) a nepříznivě ovlivnit vnímání barev kvůli propustnosti světla automatického ztmavovacího filtru. Z tohoto důvodu může za určitých okolností dojít k přehlédnutí signálních světel nebo výstražných znamení. Kromě toho je zde riziko nárazu kvůli většímu obrysu (větší hlava s nasazenou kuklou). Kukla také snižuje vnímání zvuku a tepla.

Není vhodné pro svařování nad hlavou!

Pohotovostní režim

Kazeta s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která prodlužuje životnost jejích baterií. Pokud na solární články po dobu cca 10 minut nedopadá světlo o intenzitě alespoň 1 lux, kazeta se automaticky vypne. K opětnému zapnutí kazety musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu.

Kdyby se kazeta s ochrannou clonou už nedala aktivovat, nebo kdyby při zapálení svařovacího oblouku už neztmněla, musí se baterie vyměnit.

Záruka a odpovědnost

Seznamte se se záručními podmínkami ze směrnic místní prodejní organizace výrobce. Pro další informace v této souvislosti se prosím obraťte na oficiálního prodejce. Záruka se vztahuje jen na vady materiálu a na výrobní vady. V případě škod způsobených nepatřičným používáním, nedovolenými zásahy nebo použitím v rozporu se zamýšleným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Odpovědnost a záruka také odpadá v případě použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává výrobce.

Životnost:

Svařovací kukla má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo i neviditelná vada nebo funkční problém.

Použití (Quick Start Guide)

1. Pásek na upevnění kukly (s. 2-3) Horní přestavitelný pásek (s. 2) nastavte podle velikosti své hlavy. Řehtačkový knoflík (s. 2) zatlačte dovnitř a otáčejte jím, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil.
2. Vzdálenost očí a sklon kukly (s. 2-3) Uvolněním aretačního knoflíku (s. 2-3) se nastavuje vzdálenost mezi kazetou a očima. Obě strany nastavte stejně, bez našikmení. Následně aretační knoflík opět utáhněte. Sklon kukly se přizpůsobuje otočným knoflíkem.
3. Pilota automatico/ Livello di protezione (p.6) Questa maschera ha un pilota automatico che seleziona da solo il livello di protezione adeguato per gli occhi del saldatore, regolato automaticamente tramite sensori sull'intensità dell'arco di saldatura. Questa maschera copre tutti i livelli di protezione tra 5 e 14 (secondo la normativa EN379) in modalità attiva. Il filtro autoscurante ADF (Automatic Darkener Filter) deve essere posizionato all'inizio sulla posizione neutra "N" e corretto tramite la manopola a seconda delle preferenze personali fino a due livelli in più o in meno.
4. Molatura/ispezioni visive (p.2-3) Aprendo lo sportellodell'ADF, la maschera può essere usata per molare o per ispezioni visive senza rinunciare alla sicurezza. Non molate mai senza le lenti di sicurezza.
5. Citlivost (p. 6) Pomocí tlačítka citlivosti se citlivost světla nastavuje podle svařovacího oblouku a okolního světla. Girando la manopola, si può personalizzare la sensibilità adattandola all'applicazione, all'ambiente e al processo di saldatura. V oblasti „Super High" lze dosáhnout maximální světelné citlivosti
6. Tasto del Ritardo (p. 6) Il ritardo di apertura (Ritardo) permette di selezionare un ritardo dallo scuro al chiaro. Il tasto selettore si trova sotto il coperchio delle batterie e permette una scelta di 0,3s "Fast" o 1,5s "twilight" (con effetto dissolvenza, o effetto alba). L'opzione "Twilight" (effetto alba) non è indicato per applicazioni di puntatura veloce.
   Per operazioni di puntatura (tack welding) si raccomanda di selezionare "Fast".

Čištění a dezinfekce

Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmějí se používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, líh ani čistidla s brusnými přísadami. Poškrábané nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

Skladování

Ochranná svářečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Ukládání helmy v originálním o nell'apposita sacca inclusa balení prodlouží dobu životnosti baterií.

Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou (s. 4-5)

1. Alzare lo sportello.
2. Premere il fermo premendo leggermente la fascia di apertura (sul lato destro)
3. Contemporaneamente con l'altra mano esterna far scorrere l'ADF a destra fino a quando l'ADF è rimosso completamente .

Montáž kazety s ochrannou clonou se provádí opačným postupem.

Sostituire i coprilenti frontali (p.4-5)

Prima di cambiare i coprilenti esterni, si deve rimuovere l'ADF. Vedi la sezione precedente (Sostituzione /Installazione dell'ADF). Dopo aver tolto l'ADF si può rimuovere facilmente il coprilente esterno dallo sportello. L'ADF si installa seguendo l'ordine inverso.

Sostituire i coprilenti interni (p.4-5)

Prima di cambiare i coprilenti interni, si deve rimuovere l'ADF. Vedi la sezione precedente (Sostituzione /Installazione dell'ADF). Sollevare leggermente il coprilente interno nel mezzo, tirando verso il basso. Il coprilente interno si installa in ordine inverso.

Sostituire le lenti di sicurezza /lenti di molatura (p.4-5)

1. Aprire lo sportello. Premere bene nel mezzo la lente di sicurezza e verso l'esterno.
2. Far scorrere a sinistra o a destra la nuova lente di sicurezza , tra il lato inferiore e il supporto.
3. premere con la mano sotto, dal centro verso l'alto. Contemporaneamente con la mano alta bisogna premere verso il basso il bordo non fissato fino a che le lenti possano essere fissate dall'altra parte tra l''intelaiatura e il supporto (per questo passaggio la lente di sicurezza deve essere fissata appena, per poterla poi posizionare facilmente nel modo giusto).

Výměna baterií (viz s.2-3)

Zastiňovací kazeta je vybavena vyměnitelnými knoflíkovými lithiovými bateriemi typu CR2032. Jakmile kontrolka LED na kazetě začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

1. Kryt baterie opatrně sejměte.
2. Baterie vyjměte a zlikvidujte v souladu s národními předpisy o likvidaci zvláštního odpadu
3. Používejte vyobrazené baterie typu CR2032
4. Pečlivě nasaďte kryt baterie

Jestliže zastiňovací kazeta neztmavne v okamžiku, kdy se zapálí svařovací oblouk, zkontrolujte polaritu baterií. Chcete-li si ověřit, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, přidržte zastiňovací kazetu k jasně svítící lampě. Jestliže zelená kontrolka LED bliká, baterie jsou vybité a ihned je vyměňte. Jestliže zastiňovací kazeta nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

Řešení problémů

Zastiňovací kazeta netmavne

→ Nastavte citlivost → Vyčistěte snímače a čelní krycí clonu

→ Zkontrolujte světelný tok na snímače (non coprire i sensori) → Vyměňte baterie

Stupeň ochrany příliš světlý

→ regolare il livello di protezione in base alle proprie preferenze fino a 2 livelli di protezione aggiuntivi

→ sostituire i coprilenti frontali (copri lenti sporchi possono interferire con i sensori)

Stupeň ochrany příliš tmavý

→ selezionare la correzione del livello di protezione in base alle proprie personali preferenze fino a + - 2 livelli

Kazeta s ochrannou clonou „bliká"

→ Upravte polohu zpožďovacího spínače podle postupu svařování → vyměňte baterie

Špatný výhled

→ vyčistěte přední sklo nebo filtr → zvyšte intenzitu okolního světla

→ stupeň ochrany přizpůsobte svařovacímu postupu

Ochranná svářečská kukla se smeká

→ přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly

Specifikace (technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	Livello di protezione 1 (sportello aperto) Livello di protezione 4 (modalità aperto, sportello chiuso) Livello di protezione 5<14 (modalità chiuso, sportello chiuso)
Ochrana UV/IR	Maximální ochrana ve světlém i tmavém stavu (sportello chiuso)
Doba přepnutí ze světlé na tmavou	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Doba přepnutí z tmavé na světlou	"Fast" = 0.3 s "Twilight" = 1.5 s con effetto alba o effetto dissolvenza
Rozměry kazety s ochrannou clonou	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Rozměry zorného pole	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Napájecí napětí	Solární články, 2 ks Baterie LI, 3 V, vyměnitelné (CR2032)
Peso standard della maschera (incl. ADF) Peso della maschera PAPR (incl. ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Provozní teplota	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Skladovací teplota	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klasifikace podle normy EN379	Optická třída = 1 Homogenita = 1 Rozptýlené světlo = 1 Závislost zorného úhlu = 2
Certifikace	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Dodatečná označení pro verzi PAPR (notifikovaná osoba CE1024)	EN12491 (TH3 v kombinaci s e3000/e3000X, TH2 pro verze s přílbou a e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Náhradní díly (s. 5-6)

-Kukla bez kazety (5001.916) -Pásek na upevnění kukly se zapínáním (5003.250)
-PAPRkukla bez kazety (4290.000) -Čelenka (potítko) (5004.073 / 5004.020)
-Kazeta s ochrannou clonou, včetně bočnic(5012.490) -Přední sklo (5000.391)
-Vnitřní ochranné sklo (5000.001) -Bezpečnost čočka (5000.390)

Prohlášení o shodě

Viz internetová adresa na poslední straně.

Právní pokyny

Tento dokument vyhovuje požadavkům Nařízení EU 2016/425 č. 1.4 dodatek II.

Oznámený subjekt

Pro podrobné informace viz poslední strana.

РУССКИЙ

Вступление

Сварочная маска – это специальный головной убор, который используется для защиты глаз, лица и шеи от исходящего от сварочной дуги инфракрасного, видимого и ультрафиолетового света, искр и тепла при выполнении определенных видов сварки. Маска состоит из нескольких частей (см. Список запасных частей). Автоматический светофильтр объединяет пассивный УФ/ИК-фильтр с активным фильтром, коэффициент пропускания света которого изменяется в видимой области спектра в зависимости от освещенности сварочной дуги. Светопередача автоматического светофильтра имеет первоначально высокое значение (яркое состояние). После зажигания сварочной дуги и в течение определенного времени коэффициент пропускания света фильтра изменяется на низкое значение (темное состояние). В зависимости от модели, шлем может быть объединен с строительной каской и/или с СИЗОД (Средством индивидуальной защиты органов дыхания).

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

Меры предосторожности и ограничения по защите / Риски

Вследствие тепло- и светоизлучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. Ваши глаза постоянно защищены от ультрафиолетового и инфракрасного излучения при ношении маски, независимо от выбранного уровня защиты. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам щиток сварщика могут вызывать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Щиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, ни для каких других применений. Если сварочная маска используется не по назначению или же нарушая инструкции по эксплуатации, производитель не несет никакой ответственности. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке. Маска не заменяет защитную каску. В зависимости от модели маску можно комбинировать с защитным шлемом/строительной каской. Из-за конструктивных особенностей шлем может влиять на поле зрения (боковой обзор только при повороте головы) и ухудшает восприятие цвета через автоматический светофильтр. В результате чего сигнальные огни или предупреждающие индикаторы могут не отображаться. Кроме того, существует риск столкновения с окружающей средой из-за большего контура (головы с надетой маской). Маска также ухудшает восприятие звука и тепла

Не подходит для сварки над головой!

Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут на солнечные элементы не будет попадать свет, мощнее 1 Люкса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активизации светофильтра необходимо подвергнуть фотоэлементы на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

Срок службы

сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитка иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании. Аналогичным образом, ответственность и гарантия не будут распространяться, если используются неоригинальные запасные части

Использование

1. Оголовье Отрегулируйте верх оголовья (стр. 2-3) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (стр. 2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
2. Расстояние до лица и угол наклона щитка (стр. 2-3) При ослаблении фиксаторов оголовья (стр. 2-3) возможна регулировка расстояния удаления щитка от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затяните фиксирующие ручки. Угол наклона щитка устанавливается с помощью вращающейся ручки .
3. Автоматическое распознавание степени защиты/уровень затемнения (стр. 6) Этот шлем оснащен функцией автоматической регулировки уровня затемнения, который изменяется в зависимости от интенсивности сварочной дуги с помощью датчиков. Эта функция позволяет устанавливать все уровни затемнения от 5 до 14 (в соответствии с EN379) в активном состоянии. В начале работы фильтр ADF должен быть установлен в нейтральное положение «N». Дальнейшая регулировка выполняется с помощью вращающейся ручки в соответствии с индивидуальным предпочтением на два уровня затемнения вверх и вниз.
4. Шлифовка/визуальный осмотр (стр. 2-3) Отинув фильтр ADF наверх, пользователь может использовать шлем сварщика для шлифовки или проведения визуального осмотра без снижения уровня безопасности. Запрещается проводить шлифовку без защитного стекла.
5. Светочувствительность Используйте ручку (стр. 5) С помощью кнопки чувствительности светочувствительность регулируется в зависимости от сварочной дуги и окружающего освещения.. С помощью вращающейся ручки можно отрегулировать необходимый уровень в соответствии с целью применения, рабочей средой и условиями сварки. В диапазоне «Супер Высокий» -«Super High» достигается максимальный уровень чувствительности.
6. Переключатель задержки (стр. 6) Переключатель задержки открывания (Задержка) позволяет выбрать задержку при переключении с темного на светлое. Переключатель расположен под крышкой батареи и позволяет выбрать следующие параметры: 0,3 с «Быстро» или 1,5 с «Сумерки» (с эффектом плавного перехода). Настройка «Сумерки» не подходит для высокочастотной сварки прихваточным швом.

Для сварки прихваточным швом рекомендуется настройка «Быстро».

Очистка и дезинфекция

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щитка в оригинальной упаковке или в чемодане для хранения входящим в комплект поставки, продлит срок службы батареек.

Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 4-5)

1. Поднимите откидной адаптер наверх.
2. Нажмите защелку, слепка нажав на створку (с правой стороны).
3. Одновременно другой рукой потяните вправо фильтр ADF, пока он не будет полностью извлечен из адаптера.

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Замена переднего стекла (стр. 4-5)

Перед заменой переднего стекла необходимо извлечь фильтр ADF. См. предыдущий раздел «Извлечение/установка фильтра ADF». После извлечения фильтра ADF можно легко вынуть переднее стекло из откидного адаптера. Для установки фильтра ADF выполните те же действия в обратной последовательности.

Замена внутреннего стекла (стр. 4-5)

Перед заменой внутреннего стекла необходимо извлечь фильтр ADF. См. предыдущий раздел «Извлечение/установка фильтра ADF». Аккуратно установите внутреннее стекло посередине, прижав его вниз. Для установки внутреннего стекла выполните те же действия в обратной последовательности.

Замена защитного стекла/стекла для шлифовки (стр. 4-5)

1. Поднимите откидной адаптер наверх. Уверенно надавите на защитное стекло посередине и извлеките.
2. Вставьте новое защитное стекло левой или правой стороной между нижней рамкой и держателем.
3. Прижмите его одной рукой по центру в направлении кверху. Одновременно прижмите свободный конец стекла другой рукой вниз, пока противоположная сторона не зафиксируется между рамкой и держателем (на этом этапе необходимо слегка выгнуть защитное стекло, чтобы оно установилось в нужном положении).

Замена батареек (см. с. 2-3)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Батарейки необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

1. Осторожно снимите крышку отсека батареек
2. Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии национальными предписаниями для специального мусора
3. Установите батарейки типа CR2032 как показано на рис.
4. Осторожно закройте крышку отсека батареек

Если светофильтр не затемняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батареек. Чтобы проверить, достаточно ли у батареек заряда, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

→ Настройте светочувствительность → Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло

→ Проверьте попадание света на сенсор (не закрывайте датчики) → Замените батарейки

Уровень затемнения слишком светлый

→ Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с индивидуальным предпочтением на 2 уровня выше

→ Замените переднее стекло (грязное стекло может мешать работе датчиков)

Уровень затемнения слишком темный

→ Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с индивидуальным предпочтением на 2 уровня ниже

Светофильтр мигает

→ Измените положение переключателя скорости высветления → Замените батарейки

Появление света (при сварке) сбоку

→ Проверьте установку боковых пластин, замените поврежденные боковые пластины

Щиток спадает

→ Заново отрегулируйте оголовье

Технические спецификации (Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	уровень затемнения 1 (откидной адаптер поднят) уровень затемнения 4 (яркий режим, откидной адаптер опущен) уровень затемнения 5<14 (темный режим, откидной адаптер опущен)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии (откидной адаптер опущен)
Время срабатывания	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Время высветления	"Fast" = 0.3 s «Сумерки» = 1,5 с эффектом плавного перехода
Размер светофильтра	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Область обзора	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес стандартного шлема сварщика Вес шлема сварщика PAPR	530 г / 18.7 oz (вкл. ADF) 730 г / 25.8 oz (вкл. ADF)
Температура использования	от -10°C до + 70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до + 70°C / -4°F – 157°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Гомогенность = 1 Рассеянный свет = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Дополнительная маркировка для версии PAPR (уполномоченный орган CE1024)	EN12491 (TH3 в сочетании с e3000/e3000X, TH2 для версий с защитным шлемом и e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Запасные части (стр. 5-6)

-Маска без светофильтра (5001.916)
-PAPR Маска без светофильтра (4290.000)
-Светофильтр (5012.490)
-Внутреннее защитное стекло (5000.001)
-Оголовье с пот. накладкой (5003.250)
-Пот. накладка (5004.073 / 5004.020)
-Внешнее защитное стекло (5000.391)
-линза безопасности (5000.390)

Декларация соответствия

См. интернет-адрес на последней странице.

Юридическая информация

Настоящий документ соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/425 № 1.4 Приложения II.

Уполномоченный орган

Для подробной информации смотри последнюю страницу.

中文

はじめに

溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業の際、眼、顔、首を、閃光火傷、紫外線、火花、赤外線、熱から保護するための、ヘッドギアです。ヘルメットは、複数のパーツにより構成されています (交換部品リスト参照) 。自動溶接フィルターにより、受動 UV および受動 IR フィルターと能動フィルター、溶接アークの放射によりスペクトルムの可視範囲が変わる光透過率機能を組み合わせました。自動溶接フィルターは、高い光透過率が初期設定されています (ライトステート) 。溶接アークが発生した後、一定の切替え時間内、フィルターの光透過率が、低減されます (ダークステート) 。モデルにより、保護ヘルメット、もしくはPAPR （ 空気浄化機能) システムを装備することが可能です。

安全に関する注意事項

ヘルメットを使用する前に、取扱説明書を、よく読んでください。アタッチメントディスクが適切に装備されていることを、確認してください。故障や不備を修正することができない場合、防眩カセットを使用することはできません。

安全対策 & 保護規制 / リスク

溶接作業では、眼や肌を損傷する可能性がある熱、光線が発生します。当製品は、眼と顔を保護するためのものです。ヘルメットを装着することで、保護等級に関係なく、紫外線および赤外線から眼を保護することが可能になります。体の他の部位を保護するためには、適切な防護服を着用することをお勧めします。溶接作業で飛散する粒子や物質が皮膚に付着した場合、アレルギー反応を引き起こす可能性があります。敏感肌の方の場合、ヘッド部分が肌に接触することで、アレルギー反応がでる場合があります。溶接保護ヘルメットは、溶接および研磨作業にのみ使用することができます。他の用途への使用は、禁じられています。製造メーカーは、規定および取扱説明書に従わない溶接ヘルメットの使用に対する責任は、一切負いません。このヘルメットは、通常の全ての溶接作業に対応していますが、ガスおよびレーザーによる溶接には、対応していません。表紙に記載されている EN169 保護等級推奨に、注意してください。

このヘルメットは、保護ヘルメットとして使用することはできません。モデルによっては、保護ヘルメットと組み合わせて、使用できるものも存在します。

構造の規格により、ヘルメット着用時の視野に影響がでたり (頭を回転しないとサイドが見えない) 、自動フィルターの光透過率により、色彩の知覚に影響がでたりすることがあります。その結果、警告灯やインジケーター等を見落とす危険があります。さらに、頭部のボリュームが大きくなるために、衝撃を受けやすくなってしまいます (ヘルメットを装備した頭部) 。また、ヘルメットにより、音が聞こえにくくなる場合もあります。

頭上溶接には適していません！

スリープモード

防眩カセットは、電池の耐用期間を延長することができる自動スイッチオフ機能を、装備しています。約 10 分間、1 ルクス未満の光しか防眩カセットに照射されない場合、防眩カセットは、自動的にオフになります。カセットを再度オンにするには、ソーラーセルを短時間日光に当てる必要があります。防眩カセットを再起動することができない場合、もしくは溶接アークの点火時に暗くならない場合は、電池を交換してください。

保証 & 責任

保証に関する規定については、メーカーの販売事業を請け負う各国の事業所、代理組織の規定を、ご確認ください。また、保証、責任に関する詳細情報は、各国のディーラーにお問い合わせください。保証は、原料および製造に起因する不備、故障についてのみ、適用されます。不適切な使用、不適切な製品の加工、メーカーが認可していない使用に起因する損傷には、保証は一切適用されません。また、当社では、このような損傷に対する責任を、一切負わないものとします。また、当社の純正交換部品以外の部品を使用した場合も、保証適用外となり、当社は一切の責任を負わないものとします。

耐用年数

溶接ヘルメットには、使用期限はありません。損傷や機能不備が発生しない限り、製品を使用し続けることが可能です。

使用法 (クイック スタート ガイド)

1. 头带。 请根据您的头部尺寸调整上部调节带 (页4-5 图1) 。压下并旋转棘轮旋钮 (页4-5 图 2) , 直至头带绷紧 , 但又无压迫感。
2. 眼距及面罩傾斜度。 通过松开锁定旋钮 (页4-5 图 3) 可调整防眩盒和眼睛之间的距离。两边同时调整 , 不要傾斜。然后重新旋紧锁定旋钮。通过旋钮 (页4-5 图4) 可调整面罩傾斜度。
3. Autopilot/ 遮光等級 (第 6 页) 这款焊接面罩有可进行"Autopilot"自动遮光等级置, 通过传感器根据弧光强度加以调节。焊接面罩在自动遮光功能启用状态下可覆盖 5 – 14 之间的所有遮光等级 (符合 EN 379 标准) 。ADF 在使用时应从中间位置 "N" 开始 , 依照个人偏好通过旋钮加以修正 , 最多可向上或向下调节两个遮光等级。
4. 焊接点打磨 / 目视检查 (第 2-3 页) 把 ADF 折起 , 可将焊接面罩用于焊接点打磨或视检查 , 而安全性不会有所降低。在焊接点打磨时务必装上安全镜片。
5. 灵敏度 (第 6 页) 使用灵敏度按钮 , 可根据焊接电弧和环境光调节光敏度。针对不同的应用、环境和焊接 工艺 , 可通过转动旋钮来自定义光敏度。在"Super High" (超高) 区域可得到最大敏度。
6. 延迟开关 (第 6 页) 打开延迟开关 (延时) 可选择开启从暗变亮延时。延时开关位于电池盖下方 , 可选择 0.3s "Fast" (快速) 或 1.5s "Twilight" (昏暗) (带渐变效果) 。Twilight （ 昏暗) 设置不适用于高频率点焊作业
   若要点焊 , 建议选择 "Fast" (快速) 设置。

清洁和消毒

防眩盒及外保护片必须使用软布 , 定期进行清洁。不得使用强清洁剂、溶剂、酒精或含研磨剂的清洁剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储存

焊接面罩必须存放于室温和低湿环境下。将面罩置于原包装或随附的储存袋中保存有助于延长电池使用寿命。

拆除 / 安装防眩盒 (页4-5)

1. 折起翻转适配器
2. 轻轻压下开口框 (位于右侧) , 将闩锁按下。
3. 另一只手同时将 ADF 滑出连接器并向右移动 , 直到完全
   移除 ADF。

防眩盒的安装按照相反顺序进行。

更换前置防护镜片 (第 4-5 页)

在更换前置防护镜片之前 , 需先移除 ADF。具体操作参见上一节"移除/安装 ADF"。在移除 ADF后 , 可从翻转适配器上将前置防护镜片轻松拉出。安装 ADF 时依照相反顺序操作。

更换内层防护镜片。(第 4-5 页)

在更换内层防护镜片之前 , 需先移除 ADF。具体操作参见上一节"移除/安装 ADF"。从中间轻轻提起内层防护镜片 , 并向下拉。安装内防护镜片时依照相反顺序操作。

更换安全镜片 / 焊接点打磨镜片 (第 4-5 页)

1. 折起翻转适配器。从中间用力将安全镜片向外侧按压。
2. 把新的安全镜片滑至左侧或右侧 , 位于底部框架和支架之间的某一位置。
3. 一只手置于下方按压安全镜片 , 从中间往上。同时另一只手置于上方向下按压未固定的边缘 , 直到安全镜片固定在另一侧位于底部框架和支架之间的某一位置 (在该步骤中 , 必须快速扣上安全镜片以便正确安装到位) 。

更换电池 (页2-3)

防眩盒使用可更换的纽扣型锂电池 , 型号为 CR2032。当防眩盒 上的 LED 灯闪烁绿光时 , 必须更换电池。

1. 小心地卸下电池盖
2. 取出电池 , 并根据国家特殊废弃物规定 进行处置
3. 按图示装入 CR2032 型电池
4. 小心地装上电池盖

如果在引燃焊弧时 , 防眩盒未变暗 , 请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量 , 请将防眩盒贴近 发亮 的灯泡。如果绿色 LED 灯闪烁 , 则表示电池电量用尽 , 必须立即进行更换。如果正确更换电池后 , 防眩盒仍无法正常工作 , 便须判定其不可再使用 , 必须进行更换。

故障排除

镜框组款变暗
→ 调节灵敏度
→ 清洁传感器或前防护镜片
→ 检查至传感器的光通量 (不可覆盖传感器)
→ 更换电池
防护等级太亮
→ 依照个人偏好调节遮光等级校正 , 最大可额外调高 2 个遮光等级
→ 更换前防护镜片 (防护镜片脏污会干扰传感器)
防护等级太暗
→ 依照个人偏好调节遮光等级校正 , 最大可额外调低 2 个遮光等级
镜框组闪烁
→ 把延时开关位置调节至 "Fast" (快速)
→ 更换电池
能见度差
→ 清洁前防护镜片、内层防护镜片、焊接点打磨镜片或 ADF
→ 按照焊接程序调节遮光等级校正
→ 增加环境光线
焊接面罩滑动
→ 调节/收紧头带

规格 （保留技术更改权)

防眩等级	遮光等级 1 (打开翻转适配器) 遮光等级 4 (明亮模式 , 折叠翻转适配器) 遮光等级 5<14 (昏暗模式 , 折叠翻转适配器)
UV/IR 防护	(折叠翻转适配器)
从亮到暗的转换时间	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
从暗到亮的转换时间	"Fast" = 0.3 s "Twilight" = 1.5 s (带渐变效果)
防眩盒尺寸	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
视野范围	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
供电	太阳能电池、2 节可更换 3V 锂电池 (CR2032)
标准焊接面罩重量 (含 ADF) PAPR 焊接面罩重量 (含 ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
工作温度	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
储存温度	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
依据 EN379 进行分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀性 = 1 视角依赖性 = 2
认证	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
PAPR 版本的更多认证标识 (指定机构 CE 1024)	EN 12941 (TH3 与 e3000/e3000X 组合使用, TH2 与 hardhat 与e3000/e3000X 组合使用) EN 14594 Class 3B

备件 (页5-6)

- 配备头带和外保护片的面罩外壳 (不带防眩盒) (5001.916)
- PAPR 配备头带和外保护片的面罩外壳 (不带防眩盒) (4290.000)
- 防眩盒 (5012.490)
- 内保护片 (5000.001)
- 配备安装接头的头带 (5003.250)
- 汗带 (5004.073 / 5004.020)
- 外保护片 (5000.391)
- 安全镜片 (5000.390)

符合性声明

请查看最后一页的网址。

标准信息

本文件是根据欧盟法规2016/425 1.4附件II的要求编写的。

写入位置

详细信息可在最后一页找到。

Magyar

Bevezető

A hegesztősisak egy fejvédő eszköz, amelyet hegesztési munkák során a szemek, az arc és a nyak égési sérülések, ultraibolya és infravörös sugárzás, szikrák és a hő elleni védelmére használható. A sisak több részből áll (lásd az alkatrészlistát). Automatikus hegesztőszűrő esetén passzív UV szűrőt kombinálunk passzív IR szűrővel és olyan aktív szűrővel, amelynek fényáteresztő képessége a színkép látható tartományába esik, a hegesztőív sugárzásától függően. Az automata hegesztőszűrő fényáteresztésének kezdeti értéke magas (világos állapot). Ha a hegesztőív gyújtási pontja meghatározott kapcsolási időn belül van, a szűrő fényáteresztése alacsony értékre vált (sötét állapot). Típustól függően a sisak kombinálható védősisakkal és/vagy PAPR (légtisztító légzőkészülékes) rendszerrel is.

Biztonsági tudnivalók

A sisak használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétüveg megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem háríthatók el, akkor a szűrőkazetta nem használható tovább.

Óvintézkedések és a védettség korlátozása / Kockázat

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultraibolya és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeinek védelmére kiegészítésképpen megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrreakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciót válthat ki. A hegesztő védősisakot csak hegesztéshez és csiszoláshoz szabad használni. A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget, ha ez a egyébként termék a kézikönyvben megfogalmazottnál jobban használják. A sisak minden szokásos hegesztési eljáráshoz alkalmas, kivéve a gáz- és lézerhegesztést. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található. Agyártó nem vállal felelősséget, ha a hegesztősisakot nem rendeltetésszerűen vagy nem a használati utasításnak megfelelően használják. A sisak nem helyettesíti a biztonsági sisakot. Típustól függően a sisak bizonsági sisakkal is kombinálható. A sisak szerkezeti okokból károsan befolyásolhatja a látómezőt (a fej elfordítása nélkül nem látunk oldalra) és a színérzékelést is az automatikusan sötétedő szűrő fényáteresztése miatt. Ezért a jelzőfények vagy figyelmeztető fényjelzések esetleg nem látszanak. A tárgyak nagyobb körvonala miatt fennáll a veszély érintéskor is (ha a sisak a fejen van). A sisak csökkenti a hang és a hő érzékelését is.

Nem alkalmas felső hegesztésre!

Alvó üzemmód

A szűrőkazetta az elem élettartamát megnövelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha a fényvédő kazettát érő fény kb. 10 percen keresztül 1 Lux értéknél kisebb, a kazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kitenni a fényelemcellákat. Ha a szűrőkazetta nem aktiválható, vagy a hegesztőív begyújtásakor nem sötétül el, akkor ki kell cserélni az elemeket.

Garancia és szavatosság

A garanciális feltételeket lásd a gyártó helyi kereskedelmi szervezetének útmutatójában.További információkért keresse a hivatalos márkakereskedőjét.A termékfelelősség és a garancia érvényét veszíti a gyártó által használttól eltérő pótalkatrészek használata esetén is.Tisztítás és fertőtlenítés

Várható élettartam

A hegesztősisaknak nincs lejárati dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

Alkalmazás (Quick Start Guide)

1. Fejpánt (2-3. o.) Állítsa be a felső állítható pántot (o. 2) fejméretének megfelelően. Nyomja be és forgassa addig a (o. 2) rögzítőgombot, amíg a fejpánt feszesen de nyomás nélkül felfekszik.
2. A szemtávolság és a sisak lejtése (2-3. o.) A (o. 2-3) rögzítőgombok oldásával történik a kazetta és a szemek közötti távolság beállítása. Állítsa be egyformán minkét oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Befejezésül húzza meg ismét az állítócsavarokat. A sisak lejtése a forgatógombbal állítható be.
3. Autopilot / védelmi fokozat (6. o.) Ennél az „Autopilot"(automata vezérlésű) hegesztőpajzsnál a védelmi fokozat automatikusan, érzékelők segítségével igazodik az ívfény intenzitásához. Ez a hegesztőpajzs aktív állapotban valamennyi védelmi fokozatra kiterjed 5 és 14 között (az EN 379 szerint). Az ADF használatát az „N" semleges helyzetben kell kezdeni, és a forgatógombbal kell beállítani egyéni igény szerint, legfeljebb két védelmi fokozattal fel- vagy lefelé.
4. Csiszolás / vizuális vizsgálat (2-3. o.) Az ADF felhajtásával a hegesztőpajzs a biztonság veszélyeztetése nélkül használható csiszoláshoz vagy vizuális vizsgálathoz. Sohase csiszoljon a biztonsági lencse nélkül.
5. Érzékenység (6. o.) Az érzékenységi gombbal a fényérzékenység a hegesztési ív és a környezeti fény szerint állítható be. A gomb forgatásával ez egyénítve beállítható az alkalmazáshoz, a környezethez és a hegesztési eljáráshoz. A „Super High (Szuper magas)" területen a maximális fényérzékenység érhető el.
6. Nyilás késleltető kapcsoló (6. p.) A nyilás késleltető kapcsoló (Delay) a sötétről világosra nyitási késleltetés kiválasztását teszi lehetővé. A kapcsoló az elemfedél alatt található, és lehetővé teszi a 0,3 mp-es „Fast" (gyors) vagy az 1,5 mp-es „Twilight" (alkony) módozat kiválasztását (halványodó hatással). A Twilight" (alkony) beállítás nagy gyakoriságú fűzőhegesztési alkalmazásokhoz nem megfelelő. Fűzőhegesztéshez a „Fast" (gyors) beállítás ajánlott.

Tisztítás és fertőtlenítés

szűrőkazettát és az előtétüveget puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószer, oldószer, alkohol vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószer nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelületet ki kell cserélni.

Tárolás

A hegesztőpajzs szobahőmérsékleten és alacsony páratartalmú helyen tárolandó. A pajzsnak az eredeti csomagolásban és a tartozék tárolótáskában való tárolása növeli az elemek élettartamát.

A szűrőkazetta ki- és beépítése (o. 4-5)

1. Hajtsa fel a billenő adaptert
2. Nyomja meg a kilincset a nyitóretesz enyhe lenyomásával (a jobb oldalon)
3. Ezzel egyidejűleg a másik kezével az ADF-et csúsztassa jobb felé, amíg az ADF-et teljesen el nem távolította.

A szűrőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

Az előtétlemez cseréje (4-5. o.)

Az előtétlemez cseréje előtt ki kell venni az ADF-et. Lásd az előző, „Az ADF eltávolítása / behelyezése" című fejezetet. Az ADF eltávolítása után az előtétlemez egyszerűen kihúzható a billenő adapterből. Az ADF fordított sorrendben helyezhető vissza.

A belső védőlemez cseréje. (4-5. o.)

A belső védőlemez cseréje előtt ki kell venni az ADF-et. Lásd az előző, „Az ADF eltávolítása / behelyezése" című fejezetet. A belső védőlemezt középen kissé emelje meg, és húzza lefelé. A belső védőlemez fordított sorrendben helyezhető vissza.

A biztonsági lencse / csiszolóüveg cseréje (4-5. o.)

1. Hajtsa fel a billenő adaptert. A biztonsági lencsét középen nyomja kifelé.
2. Az új biztonsági lencsét csúsztassa balra vagy jobbra az alsó keret és a tartó közé.
3. Az alul lévő kezével nyomja középen felfelé. Egyidejűleg a felül lévő kezével a nem rögzített peremet lefelé kell nyomnia, amíg a lencse a másik oldalon nem rögzíthető a keret és a tartó között (ehhez a lépéshez a biztonsági lencsét röviden meg kell hajlítani, hogy megfelelően be lehessen helyezni).

Az elemek cseréje (lásd o.2-3)

Az eszközhöz CR2032 típusú cserélhető lítium gombelemet használjon. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző zöld színnel villog.

1. Óvatosan vegye le az elemkamra fedelét
2. Vegye ki az elemeket, majd azoktól a különleges hulladékanyagokra vonatkozó helyi előírásoknak megfelelően szabaduljon meg
3. CR2032 típusú elemeket használjon
4. Óvatosan helyezze vissza az elemkamra fedelét

Ha az eszköz nem sötétedik el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendesen fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény elé. Ha a zöld LED villog, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

Problémamegoldás

A fényellenző kazetta nem sötétedik el
→ Állítson az érzékenységen → Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előtétlemezt
→ Ellenőrizze az érzékelőre eső fényt (ne takarja le az érzékelőket) → Cserélje ki az elemeket

Túl világos a védőfokozat
→ Válasszon manuális üzemmódot → Automatikus üzemmód-tárcsa +1 vagy +2 kérni
→ Cserélje ki az előtétüveget

Túl sötét a védőfokozat
→ Válasszon manuális üzemmódot → Automatikus üzemmód-tárcsa -1 vagy -2 kérni

Villog a szűrőkazetta
→ Késleltető kapcsoló helyzetének beállítása a hegesztésnél. → Cserélje ki az elemeket

Gyenge átláthatóság
→ Tisztítsa meg az előtétüveget vagy a szűrőt → Javítsa a környezet megvilágítását
→ Igazítsa hozzá a védőfokozatot a hegesztési eljáráshoz

Elcsúszik a sisak
→ Illessze újra illetve húzza meg a fejpántot

Specifikációk (A műszaki változtatás joga fenntartva)

Védőfokozat	1. védelmi fokozat (nyissa ki a billenő adaptert) 4. védelmi fokozat (világos mód, kihajtott billenő adapter) 5<14. védelmi fokozat (sötét mód, lehajtott billenő adapter)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban (lehajtott billenő adapter)
Átkapcsolási idő világosról sötét állapotra	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Átkapcsolási idő sötétről világos állapotra	"Fast" = 0.3 s „Twilight" (alkony) = 1,5 mp halványodó hatással
A szűrőkazetta méretei	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
A látómező méretei	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
standard hegesztőpajzs tömege (ADF-fel) PAPR hegesztőpajzs tömege (ADF-fel)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Súly	500 g / 17,637 oz
Üzemi hőmérséklet	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Tárolási hőmérséklet	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Besorolás az EN379 szabvány szerint	Optikai osztály = 1 Homogenitás = 1 Szórt fény = 1 Látószögfüggőség = 2
Jóváhagyások	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
További jelölések a PAPR változathoz (bejelentett szervezet CE1024)	EN12491 (TH3 az e3000/e3000X, TH2 kombinációval hardhat és e3000/e3000X verziókkal) EN 14594 Class 3B

Cserealkatrészek (5-6. o.)

- pajzshéj ADF nélkül (5001.916)
- PAPR pajzshéj ADF nélkül (4290.000)
- Automatikus sötétítő szűrő (ADF) (5012.490)
- belső védőlemez (5000.001)
- komplett fejpánt (5003.250)
- homlokpánt / komfortpánt (5004.073/5004.020)
- előtétlemez (5000.391) (5000.391)
- biztonsági lencse (5000.390)

Megfelelőségi nyilatkozat

Lásd az internetes hivatkozás címét az utolsó oldalon.

Jogi információk

Ez a dokumentum megfelel az 2016/425 EU rendelet II. melléklete 1.4 pontja szerinti követelményeknek.

Értesített szervezet

A részletes információkat lásd az utolsó oldalon.

Türkçe

Giriş

Kaynak kaskı, belirli türlerde kaynak işlemi yaparken gözleri, yüzü ve boynu parlama yanığı, ultraviyole ışık, kızılötesi ışık ve ısıdan korumak için kullanılan bir tür başlıktır. Kask birkaç parçadan oluşur (bkz. yedek parça listesi). Otomatik kaynak filtresi bir pasif UV ve pasif IR filtreyi bir aktif filtre ile bir araya getirir; bu filtrenin ışık geçirgenliği, kaynak arkının ışımasına bağlı olarak spektrumun görünür bölgesinde değişiklik gösterir. Otomatik kaynak filtresinin ışık geçirgenliği ilk başta yüksek bir değere (ışık durumu) sahiptir. Kaynak arkı vurduktan sonra belirli bir geçiş süresi içinde filtrenin ışık geçirgenliği düşük bir değere (karanlık durum) geçer. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ve / veya PAPR (Motorlu Hava Temizleme Respiratörü) sistemi ile birleştirilebilir.

Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz. Koruyucu levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaların giderilememesi durumunda yansıma koruma kaseti artık kullanılamaz.

Güvenlik Önlemleri & Güvenlik Sınırlaması / Riskler

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar saçılmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşıma esnasında gözleriniz güvenlik derecesi ayarından bağımsız olarak daima ultraviyole ve kızılötesi ışınlardan korunmaktadır. Vücudunuzun geriye kalan bölümlerinin korunması için ayrıca koruma giysilerinin kullanılması gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçılan parçacıklar ve maddeler, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynak kaskının kullanım amacı dışında başka amaçlarla kullanılması veya kullanma talimatlarına uyulmaması durumunda üretici sorumluluk kabul etmez. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, bilinen tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen zarf üzerindeki, EN169'a uygun güvenlik derecesi önerisini dikkate alınız. Kask, bir güvenlik kaskının yerini tutmaz. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ile birleştirilebilir. Kask, yapısal özellikler nedeniyle görüş alanını etkileyebilir (başınızı çevirmeden yanlar görülemez) ve otomatik karartma filtresinin ışık geçirgenliği nedeniyle renk algılamasını etkileyebilir. Bunun bir sonucu olarak sinyal lambaları veya uyarı göstergeleri görülemeyebilir. Ayrıca daha büyük dış hat nedeniyle (kask takılı baş) çarpma tehlikesi söz konusudur. Kask ilaveten ses ve ısı algılamasını da düşürür. Üstten kaynak için uygun değildir!

Uyku modu

Yansıma koruma kaseti, kasetin pil ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Kartuş üzerindeki ışık yoğunluğu yaklaşık 10 dakika süreyle 1 lüks değerinin altına düşerse, kartuş otomatik olarak kapanacaktır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir.
Yansıma koruma kasetinin devreye girmemesi ya da kaynak çubuğu yanarken kararmaması durumunda, pilin yenilenmesi gerekmektedir.

Garanti & Mesuliyet

Garanti hükümleri için lütfen üretici firma ulusal satış organizasyonunun talimatlarına bakın. Bu kapsamda daha fazla bilgi için lütfen resmi bayinize başvurun. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hataları girmektedir. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından ön görülmemiş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmemektedir.

Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya ariza olmadığı sürece kullanılabilir.

Kullanım (Quick Start Guide)

1. Kafa bandı (s. 2-3) Üst kısımda yer alan ayar bandını (s. 2) kafa boyunuza göre ayarlayınız. Kayış düğmesini (s. 2) içeriye doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadan tam oturana kadar çeviriniz.
2. Göz mesafesi ve kask eğimi (s. 2-3) Kilitleme düğmelerinin (s. 2-3) çözülmesiyle, gözler ile kaset arasındaki mesafe ayarlanır. Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eğrilik oluşmamasına dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eğimi çevirme düğmesi ile ayarlanabilir.
3. Autopilot/ Karartma Seviyesi (s. 6) Bu kaynak kaskı "Autopilot" otomatik kararma ayarına sahiptir, sensörler sayesinde ışık arklarının yoğunluğuna göre kararma seviyesini ayarlar. Bu kaynak kaskı aktif durumdayken 5 ve 14 arasındaki (EN 379 uyarınca) tüm karatma seviyelerini kapsar. ADF başlangıçta nötr pozisyon olan "N" pozisyonunda kullanılmalıdır ve döner düğme aracılığı ile kişisel tercihe göre 2 karartma seviyesi yukarı ya da aşağı olacak şekilde ayarlanmalıdır.
4. Taşlama / görsel inceleme (s. 2-3) ADF yukarı kaldırıldığında, kaynak kaskı güvenlik unsurundan ödün verilmeden taşlama veya görsel inceleme için kullanılabilir. Güvenlik lensi olmadan asla taşlama yapmayın.
5. Hassasiyet (s.6) Hassasiyet butonu ile ışık hassasiyeti kaynak arkına ve ortam ışığına göre ayarlanır. Bunlar, düğmeyi çevirerek, uygulamaya, ortama ve kaynak işlemine göre adapte edilebilir. "Süper Yüksek" alanında maksimum ışık hassasiyeti elde edilebilir.
6. Gecikme anahtarı (s. 6) Gecikme anahtarının (Gecikme) açık konuma getirilmesi karanlıktan ışığa geçiş gecikmesini ayarlar. Anahtar pil kapağının altında bulunur ve 0,3s "Hızlı" veya 1,5 "Alaca karanlık" (kararma efekti ile) arasında seçim yapmanıza izin verir. Alaca karanlık ayarı yüksek sıklığa sahip punta kaynağı için uygun değildir Punta kaynağı için "Hızlı" tavsiye edilir.

Temizlik ve dezenfeksiyon

Yansıma koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözeltiler, alkol ya da çizebilir madde içeren temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilmiş veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve düşük nem ortamında saklanmalıdır. Kaskı orijinal ambalajında veya ürünle birlikte verilen saklama çantasında saklamak pillerin hizmet ömrünü artıracaktır.

Yansıma koruma kasetinin sökülmesi/takılması (s. 4-5)

1. Katlama adaptörünü kaldırın
2. Açma çerçevesini (sağ tarafta) hafifçe aşağı iterek mandala basın
3. Aynı anda diğer elinizle ADF'yi adaptörün sağına dışarı doğru ADF tamamen çıkana kadar çekin.

Yansıma koruma kasetinin takılması, çözme işleminin tersi uygulanarak gerçekleştirilir.

Ön koruyucu lensi değiştirme (s. 4-5)

Ön koruyucu lensi değiştirmeden önce, ADF çıkartılmalıdır. Önceki bölüm olan "ADF'yi sökme/takma" bölümüne bakın. ADF çıkartıldıktan sonra, ön koruyucu lens çevirme adaptörü ile kolayca çıkartılabilir. ADF ters sıralama ile takılır.

İç koruyucu lensin takılması. (s. 4-5)

İç koruyucu lensi değiştirmeden önce, ADF çıkartılmalıdır. Önceki bölüm olan "ADF'yi sökme/takma" bölümüne bakın. İç koruyucu lensi ortasından hafifçe kaldırın ve aşağı doğru çekin. İç koruyucu lens ters sıralama ile takılır.

Güvenlik lensinin / taşlama lensinin değiştirilmesi (s. 4-5)

1. Çevirme adaptörünü kaldırın. Güvenlik lensine ortadan dışarı doğru sıkıca bastırın.
2. Yeni güvenlik lensini alt çerçeve ile tutucu arasına sol ya da sağa doğru takın.
3. Elinizin altı ile ortadan yukarı doğru bastırın. Aynı anda sabitlenmemiş kenarı üstteki elinizle lens çerçeve ile tutucu arasındaki diğer tarafa oturana kadar (bu adım için güvenlik lensi yerine düzgün oturabilmesi amacıyla hafifçe bombelendirilmelidir) bastırın.

Pillerin değiştirilmesi (bakın s.2-3)

Kararma kartuşu, tip CR2032, hücre düğmeler halindeki lityum pillere sahiptir. Kartuşun üstündeki LED yeşil renkte yandığı zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

1. Pil kapağını dikkatlice çıkarın
2. Pilleri çıkarın ve özel atıklar için mevcut olan ulusal yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edin
3. Resimde gösterildiği şekilde CR2032 tipi piller kullanın
4. Pil kapağını dikkatlice yerine takın

Kaynak arkı ateşlendiğinde kararma kartuşu kararma işlevini yapmazsa lütfen pil kutuplarını kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığını kontrol etmek için kararma kartuşunu parlak bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED yanarsa piller boştur ve hemen değiştirilmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesine rağmen kararma kartuşu düzgün çalışmıyorsa kullanılamaz olduğu açıklanmalı ve değiştirilmelidir.

Sorun giderme

Kartuş kararmıyor
→ Hassasiyeti ayarlayın → Sensörleri veya ön koruyucu lensi temizleyin
→ Sensörün ışık alışını kontrol edin (sensörleri örtmeyin) → Pilleri değiştirin
Koruma seviyesi çok aydınlık
→ kararma seviyesi düzeltmeyi kişisel tercihe göre artı 2 seviyeye kadar ayarlayın
→ Ön koruyucu lensi değiştirin (kirli koruyucu lensler sensörlerle interferans yaratabilir)
Koruma seviyesi çok karanlık
→ kararma seviyesi düzeltmeyi kişisel tercihe göre eksi 2 seviyeye kadar ayarlayın
Kartuş titriyor
→ gecikme anahtarını "Hızlı" olarak ayarlayın → Pilleri değiştirin
Görüş kötü
→ Ön koruyucu lensi, iç koruyucu lensi, taşlama lensini veya ADF'yi temizleyin
→ Kararma seviyesi kontrolünü kaynak işlemine göre ayarlayın → Ortam ışığını artırın
Kaynak kaskı kayıyor
→ kafa bandını ayarlayın

Spesifikasyonlar (teknik değişikliklerden sakınınız)

Güvenlik derecesi	kararma seviyesi 1 (açık çevirme adaptörü) kararma seviyesi 4 (parlak mod, çevirme adaptörü inik) kararma seviyesi 5<14 (karanlık mod, çevirme adaptörü inik)
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma (çevirme adaptörü inik)
Aydınlıktan karanlığa değiştirme süresi	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Karanlıktan aydınlığa değiştirme süresi	"Fast" = 0.3 s "Alaca karanlık" = 1,5 s kararma efekti ile
Yansıma koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Görüş alanı ölçümleri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Gerilim sağlama	Solar hücreler, 2 adet LI piller 3V değiştirilebilir (CR2032)
standart kaynak kaskı ağırlığı (ADF dahil) PAPR kaynak kaskı ağırlığı (ADF dahil)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Çalışma ısısı	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Muhafaza ısısı	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Homojenlik = 1 Serpme ışık = 1 Bakış açısına bağlılık = 2
Belgeler	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
PAPR modeli için ek işaretler (onaylanmış kuruluş CE1024)	EN12491 (e3000/e3000X ile birlikte TH3, hardhat ve e3000/e3000X'li sürümler için TH2) EN 14594 Class 3B

Yedek parçalar (s. 5-6)

-ADF olmadan kask kabuğu (5001.916)
-ADF olmadan PAPR kask kabuğu (4290.000)
-Otomatik Kararma Filtresi (5012.490)
-iç koruyucu lens (5000.001)
-komple kafa bandı (5003.250)
-terleme bandı / konfor bandı (5004.073/5004.020)
-ön koruyucu lens (5000.391)
-güvenlik lensi (5000.390)

Uygunluk beyanı

Son sayfadaki internet bağlantı adresine bakın.

Yasal bilgi

Bu doküman, AB yönetmeliği 2016/425 Ek II madde 1.4'e uygundur.

Onaylı kuruluş

Ayrıntılı bilgi için son sayfaya bakın.

日本語

はじめに

溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業の際、眼、顔、首を、閃光火傷、紫外線、火花、赤外線、熱から保護するための、ヘッドギアです。ヘルメットは、複数のパーツにより構成されています (交換部品リスト参照) 。自動溶接フィルターにより、受動 UV および受動 IR フィルターと能動フィルター、溶接アークの放射によりスペクトルムの可視範囲が変わる光透過率機能を組み合わせました。自動溶接フィルターは、高い光透過率が初期設定されています (ライトステート) 。溶接アークが発生した後、一定の切替え時間内、フィルターの光透過率が、低減されます (ダークステート) 。モデルにより、保護ヘルメット、もしくはPAPR (空気浄化機能) シムを装備することが可能です。

安全に関する説明

ヘルメットをご使用になられる前に、取扱説明書をお読みください。アタッチメント ガラ スが正しく取り付けられていることを確認してください。不具合を解消できない場合に は、防眩カセットを引き続き使用することはできません。詳細は、正規ディーラーにお問い合わせください。

安全対策 & 保護規制 / リスク

溶接作業では、目および皮膚の負傷の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目 と顔を保護するためのものです。どの保護等級のものをお選びいただいても、ヘルメット の着用により目を常に紫外線および赤外線から保護します。身体の他の部分を保護するた めに、適切な保護服も着用する必要があります。溶接作業において放出される微粒子およ び物質は、条件と体質により皮膚にアレルギー反応を発症させる原因となることがあります 。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい人にアレルギー反応を引き起こす可能性が ありますています。 溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研磨作業のための着用 のみが認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットを規 定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載内容を守らずに使用した場合に は、Optrel は一切の責任を負いません。このヘルメットは、ガス溶接およびレーザー溶接 を除くあらゆる一般的な溶接方法に適したものです。表紙に記載されている EN169 による 推奨保護等級をご確認ください製造メーカーは、規定および取扱説明書に従わない溶接ヘルメットの使用に対する責任は、一切負いません。このヘルメットは、保護ヘルメットとして使用することはできません。モデルによっては、保護ヘルメットと組み合わせて、使用できるものも存在します。構造的規格により、ヘルメット着用時の視野に影響がでたり (頭を回転しないとサイドが見えない) 、自動フィルターの光透過率により、色彩の知覚に影響がでたりすることがあります。その結果、信号や警告灯等を見落とす危険があります。さらに、頭部のボリュームが大きくなるために、衝撃を受けやすくなってしまいます (ヘルメットを装備した頭部) 。また、ヘルメットにより、音が聞こえにくくなったり、熱を感じにくくなる場合もあります。頭上溶接には適していません!

カラービュー

快適さと安全性を高めるため、この溶接ヘルメットカラーなら認識しやすいです。

スリープ モード

この溶接ヘルメットには自動スイッチオフ機能があり、これが充電池の耐用期間を長くします。約10分の間に1 Luxより少ない光がセンサーに当たるとこのメットは自動的に電源が切れます。再始動するにはヘルメットを短時間日中光に当ててください。ヘルメットの電源が入らなくなったり、溶接アーク点火のときに暗くならなくなったら、充電池を充電し直してください。

保証 & 法的 責任

保証に関する規定については、メーカーの販売事業を請け負う各国の事業所、代理組織の規定を、ご確認ください。詳細情報は、正規ディーラーにお問い合わせください。不適切な使用、不適切な製品の加工、メーカーが認可していない使用に起因する損傷には、保証は一切適用されません。

期待寿命

保護面には有効期限がありません。生成物は可視又は不可視の損傷や故障限り使用することができます。

使用法 (封筒を参照してください)

1. ヘッドバンド。頭のサイズを、アッパー アジャスティングストラップ (ページ4-5 数1) で調節してください。ラッチノブ (ページ4-5 数2) を押し下げ、ヘッドバンドがきつくなりすぎない程度に、しっかり止まるまで回します。
2. 目の距離とヘルメットの傾き。カートリッジと目との距離は、ロッキングノブ (ページ4-5 数3) を放して調節します。両側とも絡まないように、同程度まで調節します。ロッキング ノブを締めなおします。ヘルメットの傾きは、回転ノブ (ページ4-5 数4) で調節します。
3. 自動調節 / 遮光度(6ページ) この保護面はセンサーを通して放出される光の強さに応じて遮光度のレベルを調節する"自動操縦機能"がついています。 この自動遮光溶接面は国家が定める遮光度5から14 (EN379に依拠する)までの全てのレベルに対応するように出来ています。自動遮光フィルター (ADF) はニュートラルの"N"の目盛りに合わせて起動されなければなりません。起動後、使用者の好みに合わせてつまみを回しながら遮光度を調整してください。遮光度は最大で2段階までレベルの上げ下げが可能です。
4. 研削加工 / 目視確認 (2-3ページ) 自動遮光フィルターを上に上げることで、安全性を確保したまま研削加工や目視確認ができます。クリアーバイザー装着していない状態では絶対に研削加工は行わないでください。
5. 感度 (6ページ) 感度を調節するつまみを回すことで周囲の環境光に対する感度を調節できます 。つまみを回すことで、周囲の環境光と溶接作業のために必要な光を適切な明るさに調節できます。"スーパー・ハイ (Super High) "の目盛りでは光に対する感度が最も高くなります。
6. 遅延 (Delay) スイッチ (6ページ) 遅延スイッチ (Delay) を入れることで起動させるときに暗い状態から遅れて明るくなるように設定できます。スイッチはバッテリーカバーの下にあり、0 , 3 秒後に明るくなる"ファストモード (Fast) "か 1 , 5 秒かけて徐々に明るくなっていくフェードイン機能がついた"トワイライトモード (Twilight) "を選ぶことができます。"トワイライトモード"は頻繁に抵抗溶接が繰り返される場合には適していません。抵抗溶接の場合、"ファストモード"が推奨されます。

洗浄および殺菌

シェードカートリッジとフロントカバー レンズは、定期的に柔らかい布でクリーニングする必要があります。強力な洗剤や溶剤、アルコールや研磨剤の入った洗剤は使用できません。傷の入ったレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

保管

自動遮光溶接面は常温で湿度の低いところに保管してください。この溶接面を元々パッケージされていた容器、あるいは専用の保護バッグに保管することで、バッテリーの劣化を遅らせ、より長持ちさせることができます。

シェード カートリッジの取外し/取り付け (ページ 4-5)

1. アダプタをたたみます。
2. 蓋を軽く押すことで、サッシの部分を (右方向へ) 開けます。
3. 同時にもう片方の手で自動遮光フィルターを右方向へアダプタの外側、フィルターが完全に外れるまでスライドさせます。

シェード カートリッジの取り付けは逆の順序で行ないます。

フロントカバーレンズの取り換え(4-5ページ)

フロントカバーを取り替える前に、自動遮光フィルターを外しておかなければなりません。前述の"自動遮光フィルター (ADF) の取り外し方と取り付け方"をご覧ください。自動遮光フィルターを外した後は、フロントカバーレンズはアダプタから簡単に引き離すことができます。自動遮光フィルターの取り付けは、この反対の手順を踏みます。

内側カバーレンズの取り換え(4-5ページ)

内側カバーレンズを取り替える前に、自動遮光フィルターを取り外しておく必要があります。"自動遮光フィルターの取り外し方と取り付け方"をご覧ください。内側カバーレンズを軽く中央に持ち上げ、下へ引っ張ります。内側のカバーレンズの取り付け方は、この逆の手順です。

保護用 / 研削加工用クリアーバイザーの取り換え (4-5ページ)

1. アダプタをたたみます。クリアーバイザーの中央を外側に向けて強く押します。
2. 新しい保護用クリアーバイザーを一段低くなっているフレームとホルダーの間を右、あるいは左から滑りこませ、スライドさせます。
3. 下の方にある手で中央を上へ押します。同時に、上の方にある手でうまく収まっていないクリアーバイザーの端を逆側のフレームとホルダーの間にしっかりと収まるまで押します。(この順序の際には、しっかりと既定の場所に収まるまでのわずかな間、クリアーバイザーは折れ曲がらざるをえません).

バッテリーの交換 (ページ2-3)

シェード カートリッジには、CR2032 リチウムボタン バッテリーを使用。カートリッジ の LED が緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

1. バッテリー カバー を慎重に取外します。
2. バッテリーを取外し、各国の特殊廃棄物の規定にしたがって廃棄してください。
3. 図のように CR2032 型バッテリーを使用してください 。
4. バッテリー カバー を慎重に取付けます。

溶接アークが発生しても、シェード カートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーに十分パワーが残っているか確認するには、シェード カートリッジを明るい 電灯に照らしてみてください。緑色の LED が点滅したら、バッテリーが不足していますので、すぐに交換してください。バッテリーを交換してもシェード カートリッジが正常に作動しなかった場合は、使用不能あるいは交換を申し出てください。

トラブルシューティング

液晶フィルターが暗くならない
→ 感度を調節する
→ センサー及びフロントカバーレンズを清掃する
→光がセンサーに向かって飛んでいるかチェックする (センサーをもので隠さないでください)
→ バッテリーを取り替える

遮光した光が明るすぎる
→ 遮光度のレベルを個人の好みによって調節する。遮光のレベルは2段階まで上げられます。
→ フロントカバーレンズをを取り替える。(汚れたカバーレンズがセンサーの働きに支障をきたしている)

遮光した光が暗すぎる
→ 遮光度のレベルを個人の好みによって調節する。遮光のレベルは2段階まで下げられます。

液晶フィルターが明るくなったり暗くなったりを繰り返す。
→ 遅延 (Delay) スイッチを"ファストモード (Fast) "にきちんと合わせる
→ バッテリーを交換する

視界が悪い
→ フロントカバーレンズ、内側カバーレンズ、保護用クリアーバイザー、および自動遮光フィルターを清掃する。
→ 溶接作業に適切な明るさに遮光度を調整する。
→ 周囲の環境光をより多く取り入れる

遮光溶接面がずれる
→ ヘッドバンドの調節

仕様 (技術的な変更をする権利は保護されている)

シェードレベル	遮光度 1 (アダプタが開いている) 遮光度4 (明るいブライトモード, アダプタが折りたたまれている) 遮光度 5<14 (暗いダークモード, アダプタを折りたたむ)
UV/IR 保護	ブライトモード、ダークモードで最高の保護力(アダプタが折りたたまれている)
ライトからダークへの切り替え時間	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
ダークからライトへの切り替え時間	"Fast" = 0.3 s "トワイライトモード (Twilight) " = フェードインしながら1..5 秒
シェード カートリッジの寸法	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
視野範囲	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
電源	太陽電池 2個、3V リチウム電池 (CR2032) は交換可。
標準自動遮光溶接面の重量(AFD込み) 空調機能付き溶接面の重量(ADF込み)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
作動温度	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
保管温度	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
EN379 による分類	光学分類 = 1 均一性 = 1 散乱光 = 1 視角依存性 = 2
認証	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
PAPR版本的附加标记 (指定机构 CE1024)	EN12491 (TH3与e3000/e3000X结合使用 , TH2结合使用安全帽和e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

スペアパーツ (ページ5-6)

ヘルメット部分 (ADFを除く) (5001.916) -ヘッドバンドセット一式 (5003.250)
-空気調節機能付きヘルメット部分 (ADFを除く) (4290.000)
-スウェットバンド (5004.073/5004.020)
-自動遮光フィルター (5012.490) -フロントカバーレンズ (5000.391)
-内側カバーレンズ (5000.001) -保護クリアーバイザー (5000.390)

符合性声明

请参阅最后一页上的网页。

法律信息

本文档符合附件II中2016/425欧盟法规第1.4点的要求。

欧盟公告机构

详细信息请参见最后一页。

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Παρουσίαση

Το κράνος συγκόλλησης είναι ένας τύπος καλύμματος κεφαλής που χρησιμοποιείται κατά την εκτέλεση συγκεκριμένων εργασιών συγκόλλησης για την προστασία των ματιών, του προσώπου και του λαιμού από εγκαύματα ακτινοβολίας, υπεριώδη ακτινοβολία, σπινθήρες, υπέρυθρη ακτινοβολία και θερμότητα. Το κράνος αποτελείται από διάφορα εξαρτήματα (βλ. κατάλογο αντιπλαστικών). Τα αυτάματα φίλτρο συγκόλλησης συνδυάζει ένα παθητικό φίλτρο υπεριώδους ακτινοβολίας και ένα παθητικό φίλτρο υπέρυθρης ακτινοβολίας καθώς και ένα ενεργό φίλτρο με φωτοδιαπερατότητα που ποικίλει στην ορατή περιοχή του φάσματος, ανάλογα με την ένταση της ακτινοβολίας από το τόξο συγκόλλησης. Η φωτοδιαπερατότητα του αυτόματου φίλτρου συγκόλλησης έχει μια υψηλή αρχική τιμή (φωτεινή κατάσταση). Μετά από τη δημιουργία του τόξο συγκόλλησης και εντός ενός καθορισμένου χρόνου, η φωτοδιαπερατότητα του φίλτρου αλλάζει σε μία χαμηλή τιμή (κατάσταση συσκότισης). Ανάλογα με το μοντέλο, το κράνος μπορεί να συνδυαστεί με ένα κράνος προστασίας και / ή με ένα σύστημα PAPR (Powered Air Purifying Respirator, ηλεκτρικός αναπνευστήρας καθαρισμού αέρα).

Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού, προτού χρησιμοποιήσετε το κράνος. Ελέγξτε τη σωστή συναρμολόγηση του εξωτερικού τζαμιού. Όταν τα σφάλματα δεν μπορούν να διορθωθούν, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον η κασέτα αντικτυφλωτικής προστασίας.

Μέτρα προφύλαξης & Περιορισμοί προστασίας / Κίνδυνοι

Κατά τη διαδικασία της συγκόλλησης ελευθερώνεται θερμότητα και ακτινοβολία, που μπορούν να αδηγήσουν σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Αυτό το προϊόν προσφέρει προστασία για τα μάτια και το πρόσωπο. Τα μάτια σας προστατεύονται με τη χρήση του κράνους ανεξάρτητα από την επιλογή της βαθμίδας προστασίας πάντοτε από την υπεριώδη και υπέρυθρη ακτινοβολία. Για την προστασία του υπολοίπου σώματος πρέπει να φοράτε πρόσθετη κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Σωματίδια και ουσίες, που ελευθερώνονται με τη διαδικασία της συγκόλλησης, υπό ορισμένες προϋποθέσεις μπορούν να προκαλέσουν σε άτομα με αντίστοιχη προδιάθεση αλλεργικές αντιδράσεις του δέρματος. Υλικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ευπαθή άτομα. Το προστατευτικό κράνος συγκολλητή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη συγκόλληση και λείανση και όχι για άλλες εφαρμογές. Η κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη εάν το κράνος συγκόλλησης χρησιμοποιείται για σκοπούς που διαφέρουν από την προβλεπόμενη χρήση ή εάν δεν τηρούνται οι οδηγίες λειτουργίας. Το κράνος είναι κατάλληλο για όλες τις συνηθισμένες μεθόδους συγκόλλησης, με εξαίρεση τη συγκόλληση αερίου και λέιζερ. Προσέξτε παρακαλώ τη σύσταση των βαθμίδων προστασίας σύμφωνα με το πρότυπο EN169 στο εξώφυλλο. Αυτό το κράνος δεν αντικαθιστά ένα κράνος προστασίας. Ανάλογα με το μοντέλο, το κράνος μπορεί να συνδυαστεί με ένα κράνος προστασίας. Το κράνος μπορεί να επηρεάσει το πεδίο ορατότητας λόγω των χαρακτηριστικών της κατασκευής του (δεν υπάρχει ορατότητα στο πλάι χωρίς γύρισμα του κεφαλιού) καθώς και την αντίληψη των χρωμάτων λόγω της μετάδοσης του φωτός του φίλτρου αυτόματης συσκότισης. Αυτό σημαίνει ότι τυχόν φωτεινές σημαδοδοτήσεις ή προειδοποιητικές ενδείξεις μπορεί να μην είναι ορατές. Επιπλέον, υπάρχει κίνδυνος κρούσης λόγω της μεγαλύτερης περιφέρειας (κεφαλή με τοποθετημένο κράνος). Το κράνος μειώνει, επίσης, την αντίληψη του ήχου και της θερμότητας.

Δεν είναι κατάλληλο για εναέρια συγκόλληση!

Λειτουργία ύπνου

Η κασέτα αντικτυφλωτικής προστασίας διαθέτει μια αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης, η οποία αυξάνει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας. Εάν στα ηλιακά κύτταρα δεν πέφτει φως τουλάχιστον 1 Lux και για συνεχόμενη περίοδο 10 λεπτών της ώρας περίπου, τότε η κεφαλή (φωτίγγιο) σβήνει αυτόματα. Για την επαναλειτουργία της κασέτας πρέπει να εκτεθούν τα ηλιακά στοιχεία σύντομα στο φως της ημέρας. Εάν η κασέτα αντικτυφλωτικής προστασίας δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή κατά την ένωση του τόξου ηλεκτροσυγκόλλησης δεν σκουραίνει πλέον, πρέπει να αντικατασταθούν οι μπαταρίες.

Εγγύηση & Ευθύνη

Για τους όρους εγγύησης, παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες του εμπορικού αντιπροσώπου του κατασκευαστή στη χώρα σας. Για περισσότερες σχετικές πληροφορίες, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε στον εξουσιοδοτημένο έμπορο στην περιοχή σας. Τους όρους εγγύησης βλ. τους βρείτε στις υποδείξεις της εθνικής οργάνωσης πώλησης. Για περαιτέρω σχετικές πληροφορίες απευθείας παρακαλώ στον εμπόρο σας. Εγγύηση παρέχεται μόνο για σφάλματα υλικού και σφάλματα κατασκευής. Σε περίπτωση ζημιάς λόγω ακατάλληλης χρήσης, ανεπίτρεπτης επέμβασης ή από χρήση μη προβλεπόμενη από τον κατασκευαστή εκπίπτει η εγγύηση και η ευθύνη. Επίσης, η εγγύηση και η ευθύνη παύουν να ισχύουν σε περίπτωση χρήσης ανταλλακτικών που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή.

Αναμενόμενη διάρκεια ζωής

Το κράνος συγκόλλησης δεν έχει ημερομηνία λήξης. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται, εφόσον δεν παρουσιάζει εμφανείς ή αθέατες βλάβες ή δυσλειτουργίες.

Χρήση (βλέπε εξώφυλλο)

1. Ταινία της κεφαλής (σελ. 2-3) Ταιριάστε την επάνω ρυθμιζόμενη ταινία (σ 2) στο μέγεθος της κεφαλής σας. Σπρώξτε μέσα το κουμπί της καστάνιας (σ 2) και στρέψτε το, ώστου η ταινία της κεφαλής να ακουμπάει καλά, αλλά χωρίς πίεση.
2. Απόσταση από τα μάτια και κλίση του κράνους (σελ. 2-3) Λύνοντας τα κουμπιά ασφάλισης (σ 2-3) ρυθμίζετε η απόσταση μεταξύ της κασέτας και των ματιών. Ρυθμίστε και τις δύο πλευρές ομοιόμορφα και προσέξτε να μην τοποθετηθούν λοξά. Στη συνέχεια σφίξτε ξανά τα κουμπιά ασφάλισης. Η κλίση του κράνους μπορεί να προσαρμοστεί με το περιστροφικό κουμπί.
3. Autopilot / Επίπεδο σκίασης (σελ. 6) Αυτό το κράνος συγκόλλησης διαθέτει τη ρύθμιση «Autopilot» που προσαρμόζει αυτομάτως το επίπεδο σκίασης ανάλογα με την ένταση του τόξου, μέσω αισθητήρων. Αυτό το κράνος συγκόλλησης καλύπτει όλα τα επίπεδα σκίασης από 5 έως 14 (σύμφωνα με το πρότυπο EN 379) σε κατάσταση λειτουργίας. Αρχικά, θα πρέπει να ρυθμίσετε το ADF στην ονοδέτερη θέση «N» και, στη συνέχεια, να το μετακινήσετε μέσω του περιστροφικού κουμπιού στη θέση που προτιμάτε, έως και δύο επίπεδα σκίασης παραπάνω ή παρακάτω.
4. Τρόχισμα / οπτικός έλεγχος (σελ. 2-3) Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το κράνος συγκόλλησης για τρόχισμα ή οπτικό έλεγχο, ρυθμίζοντας το ADF, χωρίς να θέσετε σε κίνδυνο την ασφάλειά σας. Πότε μην τροχίζετε χωρίς τον προστατευτικό φακό.
5. Ευαισθησία (σελ. 6) Με το κουμπί ευαισθησίας ρυθμίζεται η ευαισθησία φωτός ανάλογα με το τόξο συγκόλλησης και το φως περιβάλλοντος. Περιστρέφοντας το κουμπί, μπορείτε να προσαρμόσετε την ευαισθησία βάσει της εργασίας, του περιβάλλοντος και της διαδικασίας συγκόλλησης. Η ρύθμιση «Super High» μπορεί να παράσχει το μέγιστο βαθμό ευαισθησίας στο φως.
6. Διακόπτης καθυστέρησης (σελ. 6) Ο διακόπτης καθυστέρησης ανοίγματος (Delay) σάς δίνει τη δυνατότητα να ορίσετε ένα διάστημα καθυστέρησης ανοίγματος, για τη μετάβασή σας από τη σκίαση στο φως. Ο διακόπτης βρίσκεται κάτω από το κάλυμμα της μπαταρίας και παρέχει την επιλογή «Fast» που αντιστοιχεί σε 0,3 δευτερόλεπτα ή την επιλογή «Twilight» που αντιστοιχεί σε 1,5 δευτερόλεπτο (με δράση ξεθαμπώματος). Η ρύθμιση «Twilight» δεν ενδείκνυται για τακτικές συγκολλήσεις πονταρίσματος

Για συγκολλήσεις πονταρίσματος, συνιστάται η ρύθμιση «Fast».

Καθαρισμός και απολύμανση

Η κασέτα αντικτυφλωτικής προστασίας και το εξωτερικό τζάμι πρέπει να καθαρίζονται τακτικά με ένα μαλακό πανί. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ισχυρά υλικά καθαρισμού, διαλύτες, αλκολή ή καθαριστικά με συστατικά σάπωνα. Οι φακοί που φέρουν αμυχές ή έχουν υποστεί ζημία πρέπει να αντικαθίστανται.

Αποθήκευση

Το κράνος συγκόλλησης πρέπει να φυλάσσεται σε θερμοκρασία δωματίου και σε συνθήκες χαμηλής υγρασίας αέρα. Η φύλαξη του κράνους στην αρχική συσκευασία του ή στην παρεχόμενη θήκη φύλαξής αυξάνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

Αφαίρεση/τοποθέτηση της κασέτας αντικτυφλωτικής προστασίας (σ 4-5)

1. Αναβιπλώστε τον προσαρμογέα περιστροφής
2. Πιέστε το κλείστρο πατώντας ελαφρώς προς τα κάτω το πλαίσιο ανοίγματος (στη δεξιά πλευρά)
3. Ταυτόχρονα, με το άλλο σας χέρι, σύρετε το ADF προς τα δεξιά μέχρι να το αφαιρέσετε εντελώς από τον προσαρμογέα.

Η τοποθέτηση της κασέτας αντικτυφλωτικής προστασίας πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά.

Αντικατάσταση του μπροστινού διαφανούς καλύμματος (σελ. 4-5)

Πριν από την αντικατάσταση του μπροστινού διαφανούς καλύμματος, πρέπει να αφαιρεθεί το ADF. Ανατρέξτε στην προηγούμενη ενότητα «Αφαίρεση/τοποθέτηση του ADF». Αφού αφαιρεθεί το ADF, μπορείτε να αφαιρέσετε εύκολα και το μπροστινό διαφανές κάλυμμα από τον προσαρμογέα περιστροφής. Για την τοποθέτηση του ADF, ακολουθήστε τα ίδια βήματα με την αντίστροφη σειρά.

Αντικατάσταση του εσωτερικού διαφανούς καλύμματος. (σελ. 4-5)

Πριν από την αντικατάσταση του εσωτερικού διαφανούς καλύμματος, πρέπει να αφαιρεθεί το ADF. Ανατρέξτε στην προηγούμενη ενότητα «Αφαίρεση/τοποθέτηση του ADF». Σηκώστε ελαφρώς το εσωτερικό διαφανές κάλυμμα στη μέση και τραβήξτε το προς τα κάτω. Για την τοποθέτηση του εσωτερικού διαφανούς καλύμματος, ακολουθήστε τα ίδια βήματα με την αντίστροφη σειρά.

Αντικατάσταση του προστατευτικού φακού/φακού τροχίσματος (σελ. 4-5)

1. Αναβιπλώστε τον προσαρμογέα περιστροφής. Πιέστε δυνατά τον προστατευτικό φακό στη μέση και ωθήστε τον προς τα έξω.
2. Σύρετε τον νέο προστατευτικό φακό στην αριστερή ή τη δεξιά πλευρά μεταξύ του κάτω πλαισίου και της βάσης.
3. Πιέστε τον με το χέρι σας στο κέντρο, με ώθηση προς τα πάνω. Ταυτόχρονα, με το άλλο χέρι σας, πιέστε το άκρο που δεν έχει τοποθετηθεί ακόμα, με ώθηση προς τα κάτω, μέχρι ο φακός να τοποθετηθεί στην άλλη πλευρά μεταξύ του πλαισίου και της βάσης (για το συγκεκριμένο βήμα, απαιτείται ελαφρά κάμψη του προστατευτικού φακού για τη σωστή τοποθέτησή του).

Αντικατάσταση μπαταριών (σελίδα 2-3)

Η κασέτα σκίασης λειτουργεί με επίπεδες μπαταρίες λιθίου που αντικαθίστανται, τύπου CR2032. Απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών, όταν η ενδεικτική λυχνία LED της κασέτας αναβοσβήνει πράσινο.

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα των μπαταριών με προσοχή
2. Αφαιρέστε τις μπαταρίες και φροντίστε για την απόρριψή τους σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς περί εδικών αποβλήτων
3. Χρησιμοποιήστε μπαταρίες τύπου CR2032, όπως υποδεικνύεται
4. Τοποθετήστε εκ νέου το κάλυμμα των μπαταριών με προσοχή

Εάν δεν επιτυγχάνεται σκούρυνση της κασέτας σκίασης κατά την ανάφλεξη του τόξου συγκόλλησης, παρακαλούμε ελέγξτε την πολικότητα των μπαταριών. Για να ελέγξετε εάν οι μπαταρίες παραμένουν επαρκώς φορτισμένες, κρατήστε την κασέτα σκίασης μπροστά σε μια φωτεινή λυχνία. Εάν το πράσινο LED αναβοσβήνει, οι μπαταρίες έχουν εκφορτιστεί και απαιτείται αντικατάστασή τους αμέσως. Εάν η κασέτα σκίασης δεν λειτουργεί σωστά παρά την αντικατάσταση των μπαταριών, απαιτείται ο χαρακτηρισμός της ως άχρηστη και απαιτείται αντικατάσταση.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Το φίλτρο δεν σκιάζει

→ Προσαρμόστε την ευαισθησία → Καθαρίστε τους αισθητήρες ή το μπροστινό διαφανές κάλυμμα

→ Ελέγξτε τη ροή φωτός στον αισθητήρα (μην καλύπτετε τους αισθητήρες)

→ Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Επίπεδο προστασίας ρυθμισμένο σε υπερβολικά έντονο φως

→ Προσαρμόστε τη λειτουργία διόρθωσης επιπέδου σκίασης σύμφωνα με τις προτιμήσεις σας, έως και 2 επίπεδα σκίασης παραπάνω

→ Αντικαταστήστε το μπροστινό διαφανές κάλυμμα (η λειτουργία των αισθητήρων μπορεί να επηρεαστεί εάν τα καλύμματα είναι βρώμικα)

Επίπεδο προστασίας ρυθμισμένο σε υπερβολικά έντονη σκίαση

→ Προσαρμόστε τη λειτουργία διόρθωσης επιπέδου σκίασης σύμφωνα με τις προτιμήσεις σας, έως και 2 επίπεδα σκίασης παρακάτω

Το φίλτρο τρεμοπαίζει

→ Ρυθμίστε τον διακόπτη καθυστέρησης στη θέση «Fast» → Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Κακή ορατότητα

→ Καθαρίστε το μπροστινό διαφανές κάλυμμα, το εσωτερικό διαφανές κάλυμμα, τον φακό τροχίσματος ή το ADF

→ Προσαρμόστε τη λειτουργία διόρθωσης επιπέδου σκίασης στη διαδικασία συγκόλλησης

→ Αυξήστε τον φωτισμό του χώρου

Το κράνος συγκόλλησης γλιστρά

→ Προσαρμόστε/σφίξτε τον κεφαλόδεσμο

Προδιαγραφές (Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών)

Βαθμίδα προστασίας	Επίπεδο σκίασης 1 (ανοικτός προσαρμογέας περιστροφής) Επίπεδο σκίασης 4 (λειτουργία φωτισμού, αναδιπλωμένος προσαρμογέας περιστροφής) Επίπεδο σκίασης 5<14 (λειτουργία έντονης σκίασης, αναδιπλωμένος προσαρμογέας περιστροφής)
Προστασία UV/IR	Μέγιστη προστασία σε φωτεινή και σκοτεινή κατάσταση (αναδιπλωμένος προσαρμογέας περιστροφής)
Χρόνος αλλαγής κατάστασης από φωτεινό σε σκοτεινό	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Χρόνος αλλαγής κατάστασης από σκοτεινό σε φωτεινό	"Fast" = 0.3 s «Twilight» = 1,5 δευτερόλεπτο με δράση ξεθαμπώματος
Διαστάσεις της κασέτας αντικτυφλωτικής προστασίας	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Διαστάσεις πεδίου ορατότητας	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Τροφοδοσία ρεύματος	Ηλιακά στοιχεία, 2 τεμ. Μπαταρίες λιθίου 3V αντικαθιστούμενες (CR2032)
Βάρος τυπικού κράνους συγκόλλησης Βάρος κράνους-μάσκας συγκόλλησης με σύστημα καθαρισμού αέρα	5530 g / 18.7 oz (συμπ. ADF) 730 g / 25.8 oz (συμπ. ADF)
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Κατάταξη κατά EN379	Οπτική κατηγορία = 1 Ομογένεια = 1 Σκεδαζόμενο φως = 1 Εξάρτηση από την οπτική γωνία = 2
Πρότυπα	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Πρόσθετες επιγραφές για έκδοση PAPR (κοινοποιημένος οργανισμός CE1024)	EN12491 (TH3 σε συνδυασμό με e3000 / e3000X, TH2 για εκδόσεις με σκληρό δίσκο και e3000 / e3000X) EN 14594 Class 3B

Ανταλλακτικά (σελ. 5-6)

- Κέλυφος κράνους χωρίς ADF [αυτόματο φίλτρο σκίασης] (5001.916) - πλήρης κεφαλόδεσμος (5003.250)
- Κέλυφος κράνους-μάσκας συγκόλλησης με σύστημα καθαρισμού αέρα χωρίς ADF (4290.000)
- απορροφητικός κεφαλόδεσμος/ κεφαλόδεσμος άνεσης (5004.073/5004.020)
- Αυτόματο φίλτρο σκίασης (5012.490) - μπροστινό διαφανές κάλυμμα (5000.391)
- Εσωτερικό διαφανές κάλυμμα (5000.001) - προστατευτικός φακός (5000.390)

Δήλωση συμμόρφωσης

Βλ. διαδικτυακό σύνδεσμο στην τελευταία σελίδα.

Νομικές πληροφορίες

Αυτό το έντυπο συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού της ΕΕ 2016/425 σημείο 1.4 στο Παράρτημα II.

Κοινοποιημένος οργανισμός

Βλ. τελευταία σελίδα για αναλυτικές πληροφορίες.

БЪЛГАРСКИ

Въведение

Заваръчният шлем представлява вид шапка, която се използва при извършването на определени видове заваръчна работа за защита на очите, лицето и шията от електрическо изгаряне, ултравиолетова светлина, искри, инфрачервена светлина и топлина. Шлемът се състои от няколко части (вижте списъка с резервни части). Автоматичният филтър при заваряване комбинира пасивен ултравиолетов и пасивен инфрачервен филтър с активен филтър, чието ярко предаване варира във видимата област на спектъра, в зависимост от излъчването от заваръчната дъга. Яркото предаване на автоматичния заваръчен филтър има първоначална висока стойност (светло състояние). След като заваръчната дъга удари и в рамките на определено време на превключване, светлинното предаване на филтъра се променя към ниска стойност (тъмно състояние). В зависимост от модела, шлемът може да се комбинира със защитен шлем и/или с PAPR (Филтриращи респиратори с принудително подаване на въздух под качулката) система.

Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможно да се отстранят грешките, трябва да спрете да използвате касетата.

Предпазни мерки и защитни ограничения / Рискове

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това изделие предлага защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите ви са винаги защитени от ултравиолетови и инфрачервени излъчвания, независимо от нивото на затъмняване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите също и подходящо защитно облекло. При определени обстоятелства, отделяните при заваряването частици и вещества могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлайфане, но не и за други работи. Производителят не поема отговорност, когато заваръчният шлем се използва за цели, различни от предназначението, или когато не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, с изключение на лазерното заваряване. Моля, имайте предвид препоръчителното ниво на защита в съответствие с EN 169 върху капака. Шлемът не заменства предпазния шлем. В зависимост от модела, шлемът може да се комбинира със защитен шлем. Шлемът може да окаже въздействие върху изгледа поради спецификацията на конструкцията (няма изглед настрани, ако не обърнете главата) и може да засегне възприемането на цветовете, поради предаването на светлината на филтъра за автоматично затъмняване. В резултат на това може да не видите сигнални светлини или индикатори за предупреждение. Освен това има опасност от удар (шлем на главата). Шлемът също така намалява осезанието на звуци и светлина.

Не е подходящ за горно заваряване!

"Спящ" режим

Патронът има функция за автоматично изключване, което увеличава срока на експлоатация. Ако светлината пада върху catridge за период от около 10 минута по-малко от 1 Lux, тя автоматично се изключва. За да активирате отново касетата, тя трябва да бъде кратко излагане на дневна светлина. Ако сянка патрона не може да се активира или не потъмнява, когато дъгата се запалва, батериите трябва да се сменят.

Гаранция и отговорност

Моля, вижте инструкциите на националната организация на производителя за продажби за информация относно гаранцията. За допълнителна информация в това отношение се обърнете към дилъра във вашия район. Гаранция се дава само за дефекти на материалите и при производството. В случай на повреда поради неправилно използване, неразрешени намеси или използване не по предназначението, указано от производителя, гаранцията или отговорността губят валидност. Също така отговорността и гаранцията вече няма да бъдат в сила, ако се използват резервни части, различни от тези, които производителят продава.

Очакван живот на продукта

Заваряването каската не е изтекъл срок на годност. Продуктът може да се използва, докато се появят без видими или невидими увреждане или функционални проблеми.

Как да използвате (Кратко ръководство)

1. Лента за глава (стр. 2-3) Регулирайте горната регулираща се лента (стр. 2) според размера на главата си. Натиснете назъбеното копче (стр. 2) и го завъртете, докато лентата за глава прилегне здраво, но без да ви притиска.
2. Разстояние от очите и ъгъл на маската (стр. 2-3) Като освободите блокиращите копчета (стр. 2-3), можете да регулирате разстоянието между касетата и очите си. Регулирайте от двете страни, без да накланяте касетата. След това затегнете отново блокиращите копчета. Ъгълът на маската може да се регулира с въртящото се копче.
3. Автопилот/Ниво на затъмняване (стр. 6) Този шлем за заваряване има автоматична настройка на ниво на затъмняване "Автопилот", регулираща спрямо интензивността на светлинната дъга чрез сензори. Този шлем за заваряване обхваща всички нива на затъмняване между 5 и 14 (в съответствие с EN 379) в активно състояние. ADF трябва да се използва в началото в неутрална позиция "N" и да се коригира с помощта на въртящото се копче в съответствие с личните предпочитания с до две нива на затъмняване нагоре или надолу.
4. Шлифоване/визуална инспекция (стр. 2-3) Чрез сгъване на ADF нагоре, шлемът за заваряване може да се използва за шлифоване или визуални инспекции без компромис на безопасността. Никога не шлифовайте без предпазен щит.
5. Чувствителност (стр. 6) С бутона за чувствителност светлинната чувствителност се регулира според заваръчната дъга и околната светлина. Чрез завъртане на регулатора, тя може да бъде персонализирана в съответствие с приложението, околната среда и процеса на заваряване. В сектора "Супер Силна" (Super High) може да бъде постигната максимална чувствителност към светлината.
6. Прекъсвач за забавяне (стр. 6) Отваряното на прекъсвача за забавяне (Забавяне) позволява избор на забавяне на отварянето от тъмно към светло. Прекъсвачът се намира под капака на батерията и позволява избор между 0,3 сек. "Бързо" или 1,5 "Тъмнина" (с ефект избледняване). Настройката "Тъмнина" не е подходяща за приложения с високочестотно заваряване с прихватки. За заваряване с прихватки се препоръчва настройката "Бързо".

Почистване и дезинфекция

Касетата и предният прозрачен щит трябва да се почистват редовно с мека кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надраскане или повредени прозрачни щитове трябва да се подменят.

Съхранение

Щитът за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност. Съхранението на маската в оригиналната опаковка или във въвеличената чанта за съхранение ще удължи експлоатационния живот на батерите.

Премахване / инсталиране на ADF (стр. 4-5)

1. Вдигнете адаптера на щита
2. Натиснете палеца чрез натискане леко надолу на крилото (от дясната страна)
3. Плъзнете ADF едновременно с другата ръка от адаптера надясно, докато ADF се извади изцяло.

Касетата с филтъра за затъмняване се монтира в обратна последователност.

Смяна на предния прозрачен щит (стр. 4-5)

Преди смяната на предния прозрачен щит, ADF трябва да се свали. Вижте предишния раздел "Сваляне/инсталиране на ADF". След сваляането на ADF, предният прозрачен щит може да бъде изваден лесно от адаптера на шлема. ADF се монтира в обратна последователност.

Смяна на вътрешната плака. (стр. 4-5)

Преди смяната на вътрешната плака, ADF трябва да се свали. Вижте предишния раздел "Сваляне/инсталиране на ADF". Вдигнете вътрешната плака леко в средата и я изтеглете надолу. Вътрешната плака се монтира в обратна последователност.

Смяна на предпазен щит/щит за шлайфане (стр. 4-5)

1. Вдигнете адаптера на щита. Натиснете предпазния щит силно в средата навън.
2. Плъзнете новия предпазен щит наляво или надясно между долната рамка и държача.
3. Натиснете го с ръка отдолу, централно нагоре. В същото време трябва да натиснете нефиксирания край с ръка отгоре надолу, докато щитът може да бъде фиксиран от другата страна между рамката и държача (за тази стъпка предпазният щит трябва да бъде леко изкривен, за да може да го поставите правилно).

Смяна на батериите (стр. 2-3)

Касетата е със сменяеми литиеви батерии тип "копче" CR2032. Батериите трябва да се сменят, когато светодиодът върху касетата светне в червено.

1. Внимателно свалете капака над батериите
2. Извадете батериите и ги изхвърлете в съответствие с националните нормативни разпоредби за специални отпадъци
3. Използвайте батерии тип CR2032, както е показано
4. Внимателно поставете отново капака над батериите

Ако касетата с филтъра за затъмняване не се затъмнява при запалване на заваръчната дъга, моля проверете полярността на батериите. За да проверите, дали батериите все още са заредени, задръжте касетата с филтъра за затъмняване срещу светеща лампа. Ако червеният светодиод светне, батериите са празни и трябва да бъдат сменени незабавно. Ако касетата с филтъра за затъмняване не работи правилно въпреки правилната смяна на батерията, трябва да се бракува и да бъде сменена.

Отстраняване на неизправности

Касетата не се затъмнява

→ Регулирайте чувствителността → Почистете сензорите или предния прозрачен щит

→ Проверете потока на светлина към сензора (не покривайте сензорите)→ Сменете батериите

Нивото на защита е твърде светло

→ настройте корекция на нивото на затъмняване в съответствие с индивидуалните предпочитания до 2 допълнителни нива на затъмняване

→ Сменете предния прозрачен щит (замърсени прозрачни щитове може да попречат на сензорите)

Нивото на защита е твърде тъмно

→ настройте корекция на нивото на затъмняване в съответствие с индивидуалните предпочитания до минус 2 допълнителни нива на затъмняване

Блещукане на касетата

→ Подменете позицията на превключвателя за забавяне на "Бързо"(Fast) → Сменете батериите

Слаба видимост

→ Почистете предния прозрачен щит, вътрешната плака, щита за шлайфане или ADF

→ Регулирайте нивото на затъмняване според процедурата на заваряване → Усилете околната светлина

Шлемът за заваряване се плъзга

→ Регулирайте/затегнете лентата за глава

Технически характеристики (Запазваме си правото да извършваме технически промени)

Ниво на защита	ниво на затъмняване 1 (отворен адаптер на щита) ниво на затъмняване 4 (ярък режим, вдигнат адаптер на щита) ниво на затъмняване 5<14 (тъмен режим, вдигнат адаптер на щита)
Защита от УВ/ИЧ лъчи	Максимална защита в режим на светло и на затъмняване (вдигнат адаптер)
Време на превключване от светло на затъмняване	0,1 мсек (23°C / 73°F) 0,1 мсек (55°C / 131°F)
Време на превключване от затъмняване на светло	"Бързо" = 0,3 сек "Тъмнина" = 1,5 s с ефект избледняване
Размери на касетата	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Размери на обзорното поле	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Захранване	Слънчеви елементи, 2 бр. литиеви батерии от 3 V, сменяеми (CR2032)
тегло стандартен шлем за заваряване тегло PAPR шлем за заваряване	530 g / 18,7 oz (вкл. ADF) 730 g / 25,8 oz (вкл. ADF)
Работна температура	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Температура на съхранение	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Класификация по EN 379	Оптичен клас = 1 Разсейване на светлината = 1 Хомогенност = 1 Зависимост от зрителния ъгъл = 2
Стандарти	CE, ANSI, EAC, съответствие с CSA
Допълнителни маркировки за версията PAPR (нотифициран орган CE1024)	N12491 (TH3 в комбинация с e3000/e3000X, TH2 за версии с хардхат и e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Резервни части (стр. 5-6)

-Шлем без ADF (5001.916)
-PAPR шлем без ADF (4290.000)
-Филтър за автоматично потъмняване (5012.490)
-вътрешна плака (5000.001)
-лента за глава (5003.250)
-попиваща лента/комфортна лента (5004.073/5004.020)
-преден прозрачен щит (5000.391)
- предпазен щит (5000.390)

Декларация за съответствие

Вижте адреса на интернет връзката на последната страница.

Правна информация

Този документ отговоря на изискванията на регулацията на ЕС 2016/425 точка 1.4 от Анекс II.

Известен орган

За подробна информация вижте последната страница.

Slovensky

Návod

Zváračská prilba je špeciálnou pokrývkou hlavy, ktorá sa pri vykonávaní určitých druhov zváračských prác používa na ochranu zraku, tváre a krku pred zváracím svetelným oblúkom s viditeľným svetlom, ultrafialovým svetlom, iskrami, infračervenym svetlom a teplom. Prilba sa skladá z viacerých častí (pozri zoznam náhradných dielov). Automatický zvárací filter kombinuje pasívny UV a pasívny IR-filter s aktívnym filtrom, ktorého svetelná priepustnosť sa vo viditeľnej časti spektra obmieňa v závislosti od intenzity ožiarenia zváracieho svetelného oblúka. Svetelná priepustnosť automatického zváracieho filtra má počiatočnú vysokú hodnotu (svetlejší stav). Po rozsvietení zváracieho oblúka a počas definovanej doby spínania sa stupeň priechodnosti svetla filtra zmení na nižšiu hodnotu (tmavší stav). Podľa modelu sa môže prilba kombinovať s ochrannou prilbou a / alebo systémom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím prilby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu.

Bezpečnostné opatrenia & obmedzenie ochrany / riziká

Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračervenym žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvárania vyvolať u niektorých osôb s touto predispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zváracia prilba sa smie používať len na zváranie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračervenym žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvárania s výnimkou zvárania laserom. Na obálke nájdete odporúčanú úroveň ochrany podľa EN169. Výrobca neručí za odcudzenie zváračskej prilby ani za používanie prilby bez dodržiavania návodu na použitie. Prilba nenahrádza bezpečnostnú prilbu. V závislosti od modelu sa môže prilba kombinovať s bezpečnostnou prilbou. Na základe konštruktívnych daností môže prilba ovplyvniť zorné pole (postranné zorné poľe je viditeľné len po otočení hlavy) a obmedziť vnímanie farieb z dôvodu priepustnosti svetla automatického zatemňovacieho filtra. Za určitých okolností je preto možné, že používateľ neuvidí signálne svetlá alebo výstražné signály. Okrem iného hrozí nebezpečenstvo nárazu z dôvodu väčšej kontúry (hlava s nasadenou prilbou). Prilba taktiež eliminuje vnímanie zvukov a tepla.

Nie je vhodné na zváranie nad hlavou!

Pohotovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak na solárne články nedopadá svetlo po dobu približne 10 minút menej ako 1 lux, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktivovať, solárne články musia byť krátku dobu vystavené dennému svetlu. Ak sa filter zvárania nedá opäť aktivovať alebo nestmavne, ak sa zapáli zvárací oblúk, musí sa považovať za nefunkčný a vymeniť.

Záruka a zodpovednosť

Záručné podmienky nájdete v pokynoch národnej predajnej organizácie výrobcu. Ohľadom ďalších príslušných informácií sa obráťte na oficiálneho predajcu. Záruka sa poskytuje len na chyby materiálu a na výrobné chyby. Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávneným zásahom alebo použitím na účel, na ktorý nebol výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť výrobcom za to nezodpovedá. Ručenie a záruka zanikajú aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely ako tie, ktoré poskytuje výrobca.

Očakávaná životnosť

Zváračská prilba nemá žiadny dátum vypršania platnosti. Produkt je možné použiť dovtedy, kým nevznikne žiadne viditeľné alebo neviditeľné poškodenie alebo funkčné problémy.

Použitie (Quick Start Guide)

1. Hlavový popruh (s. 2-3) Nastavte horný nastavovací popruh (s. 2) podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu (s. 2) a otáčajte ním dovtedy, kým nie je hlavový popruh pevne napnutý, ale tak, aby netlačil.
2. Vzdialenosť od očí a uhol prilby (s. 2-3) Uvoľnením poistných gombíkov (s. 2-3) je možné nastavovať vzdialenosť medzi kazetou a očami. Obidve strany nastavte rovnako a nesklápajte ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka.
3. Autopilot/stupeň stmavenia (p. 6) Táto zváračská kukla je vybavená automatickým nastavením stupňa stmavenia „Autopilot" upraveným pomocou snímačov podľa intenzity svetelného oblúka. Táto zváračská kukla v aktívnom stave pokrýva všetky stupne stmavenia v rozsahu 5 až 14 (podľa normy EN 379). ADF sa musí na začiatku používať v neutrálnej polohe „N" a pomocou otočného gombíka sa podľa osobných preferencií zvýši alebo zníži o maximálne dva stupne stmavenia.
4. Brúsenie/vizuálna kontrola (s. 2-3) Po vyklopení ADF nahor možno zváračskú kuklu bez obmedzenia bezpečnosti používať na brúsenie alebo vykonávanie vizuálnych kontrol. Nikdy nebrúste bez ochranného skla.
5. Citlivosť (s. 6) S tlačidlom citlivosti sa citlivosť svetla nastavuje podľa zváracieho oblúka a okolitého svetla. Otáčaním gombíka možno vykonať prispôsobenú úpravu podľa používania, prostredia a procesu zvárania. V oblasti „Super High" (Veľmi vysoká) možno dosiahnuť maximálnu citlivosť na svetlo.
6. Spínač oneskorenia (s. 6) Spínač oneskorenia otvorenie (Delay) umožňuje zvoliť oneskorenie otvorenia pri prechode z tmavého do svetlého režimu. Spínač sa nachádza pod krytom batérie a umožňuje zvoliť hodnotu 0,3 sekundy „Fast" (Rýchlo) alebo 1,5 sekundy „Twilight" (Súmrak) (s efektom stmavenia). Nastavenie Twilight (Súmrak) nie je vhodné pre aplikácie švového zvárania s vysokou frekvenciou.

   Na švové zváranie odporúčame používať nastavenie „Fast" (Rýchlo).

Čistenie a dezinfekcia

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabané alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

Skladovanie

Zváračskú kuklu je potrebné skladovať pri izbovej teplote a nízkej vzdušnej vlhkosti. Skladovanie kukly v pôvodnom obale alebo v dodanom vrecku na skladovanie predĺži životnosť batérií.

Vybratie/nasadenie obal (s. 4-5)

1. Sklopný adaptér vyklopte nahor.
2. Stlačte západku a slabo nadol stlačte rám otvoru (na pravej strane).
3. Druhou rukou súčasne posuňte ADF z adaptéra smerom doprava, až kým ADF úplne nedemontujete.

Výmena skla na prednom kryte (s. 4-5)

Pred výmenou skla na prednom kryte je potrebné demontovať ADF. Pozrite si predchádzajúcu časť „Demontáž/inštalácia ADF". Po demontáži ADF možno sklo na prednom kryte jednoducho zo sklopného adaptéra vytiahnuť. ADF nainštalujete v opačnom poradí krokov.

Výmena skla na vnútornom kryte (s. 4-5)

Pred výmenou skla na vnútornom kryte je potrebné demontovať ADF. Pozrite si predchádzajúcu časť „Demontáž/inštalácia ADF". Sklo na vnútornom kryte mierne zdvihnite do stredu a potiahnite ho nadol. Sklo na prednom kryte nainštalujete v opačnom poradí krokov.

Výmena ochranného skla/skla na brúsenie (s. 4-5)

1. Sklopný adaptér vyklopte nahor. V strede a smerom von silno stlačte ochranné sklo.
2. Zasuňte nové ochranné sklo doľava alebo doprava medzi spodný rám a držiak.
3. Zatlačte naň spodnou rukou v strede a smerom nahor. Súčasne musíte stlačiť neupevnený okraj hornou rukou smerom nadol, až kým sa sklo bude dať upevniť na druhej strane medzi rám a držiak (v tomto kroku je potrebné ochranné sklo nachvíľu ohnúť, aby správne zapadlo).

Výmena batérií (s. 2-3)

Kazeta má vymeniteľné lítiové článkové batérie typu CR2032. Batérie je nutné vymeniť, ak LED na kazete bliká zelenou farbou.

1. Opatrne odoberte kryt batérie
2. Batérie vyberte a zlikvidujte ich v súlade s národnými predpismi o špeciálnom odpade
3. Vložte batérie typu CR2032 tak, ako je zobrazené
4. Opatrne opäť nasaďte kryt batérie

Ak tieniaca kazeta po zapálení zváracieho oblúka nestmavne, skontrolujte, prosím, polaritu batérie. Ak chcete skontrolovať, či sú batérie ešte dostatočne nabité, držte tieniacu kazetu oproti svietiacej lampe. Ak bliká zelená LED, batérie sú vybité a musia sa okamžite vymeniť. Ak tieniaca kazeta nefunguje správne aj v prípade správnej výmeny batérií, musí sa považovať za nefunkčnú a musí sa vymeniť.

Riešenie problémov

Kazeta sa nestmieva.

→ Upravte citlivosť. → Vyčisťte snímače alebo sklo na prednom kryte.

→ Skontrolujte svetlený tok do snímača (snímače nezakrývajte). → Vymeňte batérie.

Stupeň ochrany pri príliš svetlom stave

→ Upravte korekciu stupňa stmavenia podľa individuálnych preferencií, a to maximálne o 2 ďalšie stupne stmavenia smerom nahor.

→ Vymeňte sklo na prednom kryte (špinavé sklo na kryte môže brániť činnosti snímačov).

Stupeň ochrany je veľmi tmavý

→ Upravte korekciu stupňa stmavenia podľa individuálnych preferencií, a to maximálne o 2 ďalšie stupne stmavenia smerom nadol.

Kazeta bliká.

→ Upravte polohu spínača oneskorenia do polohy „Fast" (Rýchlo). → Vymeňte batérie.

Zlé videnie

Očisťte sklo na prednom kryte, sklo na vnútornom kryte, sklo na brúsenie alebo ADF.

→ Upravte korekciu stupňa stmavenia pre postup zvárania. → Zvýšte hodnotu okolitého osvetlenia.

Zváracia kukla sa šmýka.

→ Upravte/utiahnite pásik na hlavu

Špecifikácie (Vyhradzujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	stupeň tmavenia 1 (otvorený sklopný adaptér) stupeň tmavenia 4 (jasný režim, sklopený sklopný adaptér) stupeň tmavenia 5<14 (tmavý režim, sklopený sklopný adaptér)
Ochrana UV/IR	Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma (sklopený sklopný adaptér)
Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo	"Fast" = 0.3 s „Twilight" (Súmrak) = 1,5 s efektom stmavenia
Rozmery kazety	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Rozmery zorného poľa	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Elektrické napájanie	Solárne články, 2 ks LI batérie 3V vymeniteľné (CR2032)
hmotnosť štandardnej zváračskej kukly (s ADF) hmotnosť zváračskej kukly PAPR (s ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Prevádzková teplota	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Teplota skladovania	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Homogenita = 1 Rozptyl svetla = 1 Závislosť zorného uhla = 2
Normy	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Ďalšie označenia pre verziu PAPR (notifikovaný orgán CE1024)	EN12491 (TH3 v kombinácii s e3000/e3000X, TH2 pre verzie s prilbou a e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Náhradné diely (s. 5-6)

- škrupina kukly bez ADF (5001.916) - komplet pásika na hlavu (5003.250)
- škrupiny kukly PAPR bez ADF (4290.000) - pásik na zachytávanie potu/praktický pásik (5004.073/5004.020)
- filter s automatickým stmievaním (5012.490) - sklo na prednom kryte (5000.391)
- sklo na vnútornom kryte (5000.001) - ochranné sklo (5000.390)

Vyhlásenie o zhode

Pozri internetovú adresu na poslednej strane.

Právne pokyny

Tento dokument zodpovedá požiadavkám nariadenia EÚ 2016/425 č. 1.4 prílohy II.

Menované miesto

Detailné informácie pozri poslednú stranu.

Slovensko

Uvod

Čelada za varjenje je tip naglavne opreme, ki jo uporabljate, ko izvajate določene postopke varjenja. Z njo zaščitite oči, obraz in vrat pred opeklinami sikajočega plamena, ultravijolično svetlobo, iskrami, infrardečo svetlobo in vročino. Čelada je sestavljena iz več delov (poglejte seznam dodatnih delov). Avtomatičen filter za varjenje je sestavljen iz pasivnega UV in pasivnega IR filtra z aktivnim filtrom, katerega prepustnost svetlobe se razlikuje v vidnem polju spektra, odvisno od sevanja, ki prihaja od varilnega loka. Prepustnost svetlobe avtomatičnega varilnega loka ima začetno visoko vrednost (svetlo stanje). Ko se poveča svetlost varilnega loka in v določenem preklopnem času, se prepustnost svetlobe filtra spremeni na nizko vrednost (temno stanje). Odvisno od modela, je čelado moč združiti z zaščitno čelado in / ali z PAPR (Powered Air Purifying Respirator) sistemom.

Varnostna navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napak ni možno popraviti, je treba prenehati z uporabo kasete.

Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve / Tveganja

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Ta izdelek ščiti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličastim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije. Varnostna varilna čelada se se sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti, če čelado uporabljate za druge namene, kot za to, čemur je namenjena ali ne sledite navodilom za uporabo. Čelada je primerna za vse varilne postopke, razen zalasersko varjenje. Prosimo, upoštevajte priporočeni nivo zaščite na pokrovu v skladu z EN169. Čelada ne nadomešča varnostne čelade. Odvisno od modela, je čelado možno združiti z zaščitno čelado.

Čelada lahko vpliva na vidno polje zaradi svoje sestave (pogled na stran ni možen, razen, če obrnete glavo) in lahko vpliva na dojemanje barv zaradi prenosa svetlobe zaradi avtomatične potemnitve filtra. Zaradi tega morda ne boste opazili signalnih lučk ali opozoril. Poleg tega obstaja nevarnost trka zaradi večje velikosti (ko imate na glavi čelado). Čelada prav tako zmanjša zaznavanje zvoka in vročine.

Ni primerno za varjenje nad glavo!

Stanje pripravljenosti

Kaseta ima funkcijo samodejnega izklopa, ki poveča življenjsko dobo storitve. Če je jakost svetlobe na filtrskem vložku približno 10 minut manjša od 1 luksa, se filtrski vložek samodejno izklopi. Za ponovno aktiviranje kasete mora biti solarna celica za kratek čas izpostavljena dnevni svetlobi. Če varilnega filtra ne morete ponovno aktivirati, in ne ugasne, ko nastane varilni oblok, pomeni, da ne deluje in ga je treba zamenjati.

Jamstvo in odgovornost

Prosimo, da si ogledate navodila nacionalne prodajne organizacije proizvajalca za določbe garancije. Za nadaljnje informacije, se prosim obrnite na svojega uradnega trgovca. Jamstvo velja le za material in napake pri izdelavi. V primeru poškodbe zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenega posega ali za uporabo, ki je proizvajalec ni predvidel, jamstvo in obveznosti prenehajo. Prav tako odgovornost in garancija nista več veljavni, če uporabljate rezervne dele, ki niso več uporabni, ali jih niste kupili pri proizvajalcu.

Rok uporabe

Rok uporabe varilne čelade je neomejen. Izdelček se lahko uporablja, dokler se ne pojavijo vidne al

Način uporabe(Quick Start Guide)

1. Čelni trak (s. 2-3) Prilagodite zgornji čelni trak (s. 2) na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb (s. 2) in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
2. Razdalja med očmi in kotom čelade (s. 2-3) S sprostitvijo zaklepnih gumbov (s. 2-3), je možno nastaviti razdaljo med kaseto in očmi. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pričvrstite zaklepni gumb. Kot čelade je možno nastaviti sz vrtljivim preklopnikom.
3. Avtopilot/stopnja zasenčenosti (str. 6) Ta varilska čelada ima samodejno nastavitev stopnje zasenčenosti "Avtopilot", ki se s pomočjo tipal prilagodi intenzivnosti obločnice. Ta varilska čelada v aktivnem stanju krije vse ravni zasenčenosti med 5 in 14 (v skladu z EN 379). ADF je treba na začetku uporabljati v nevtralnem položaju "N" in ga nato prilagoditi z vrtljivim gumbom glede na osebne želje po dve stopnji zasenčenosti navzgor ali navzdol.
4. Brušenje/vizualni pregled (str. 2-3) Če dvignete ADF, je mogoče varilsko čelado uporabljati za brušenje ali za vizualne preglede, ne da bi ogrožali varnost. Nikoli ne brusite brez varnostnih leč.
5. Občutljivost (str. 6) S tipko za občutljivost se občutljivost na svetlobo prilagodi glede na varilni oblok in svetlobo okolja. Z obračanjem gumba je mogoče občutljivost prilagoditi uporabi, okolju in varilskemu postopku. Na "super visokem" območju je mogoče doseči največjo občutljivost na okoljsko svetlobo.
6. Zakasnitveno stikalo (str. 6) Z zakasnitvenim stikalom za odpiranje (zakasnitev) lahko izberete zakasnitev odpiranja od temnega proti svetlemu. Stikalo je pod pokrovom za baterijo, izbirate pa lahko med možnostma 0,3 s "hitro" ali 1,5 "somrak" (z učinkom pojemanja). Nastavitev za somrak ni primerna za visokofrekvenčno točkovno varjenje.
   Pri točkovnem varjenju je priporočena nastavitev "hitro".

Čiščenje in dezinfekcija

Kaseto in čelno lečo je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Opraskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

Hramba

Varilsko čelado je treba hraniti na sobni temperaturi pri nizki zračni vlažnosti. Če boste čelado hranili v originalni embalaži ali priloženi vrečki za shranjevanje, boste podaljšali življenjsko dobo baterij.

Odstranitev/namestitev kasete (s. 4-5)

1. Razklopite preklopni adapter navzgor.
2. Pritisnite zapah tako, da rahlo pritisnete na odpiralni jeziček (na desni strani).
3. Z drugo roko istočasno potiskajte ADF iz adapterja v desno, dokler ADF ne bo povsem odstranjen.

Kaseto namestite v obratnem vrstnem redu.

Zamenjava leče sprednjega pokrivala (str. 4-5)

Preden zamenjate lečo sprednjega pokrivala, je treba odstraniti ADF. Glejte prejšnje poglavje "Odstranjevanje/nameščanje ADF-ja". Ko odstranite ADF, lahko lečo sprednjega pokrivala enostavno izvlečete z adapterja.

ADF namestite v obratnem zaporedju.

Namestitev notranje leče. (str. 4-5)

Preden zamenjate notranjo lečo, je treba odstraniti ADF. Glejte prejšnji odsek "Odstranjevanje/nameščanje ADF-ja". Malce dvignite notranjo lečo na sredini in jo povlecite navzdol. Notranjo lečo namestite v obratnem zaporedju.

Zamenjava varnostnih leč/leče za brušenje (str. 4-5)

1. Dvignite adapter. Močno pritisnite na sredino varnostne leče in jo potisnite navzven.
2. Vstavite novo varnostno lečo na levi ali desni med spodnjim okvirjem in držalom.
3. Potisnite jo s spodnjim delom dlani sredinsko navzgor. Istočasno morate z zgornjim delom dlani potisniti nepritrjeni rob navzdol, dokler leča ne bo fiksirana na drugi strani med okvirjem in držalom (pri tem koraku mora biti varnostna leča na kratko fiksirana, da jo je mogoče pravilno vstaviti).

Zamenjava baterij (s. 2-3)

Kaseta ima izmenljive litijeve baterije, tipa CR2032. Če uporabljate varilno čelado s povezavo na svež zrak, morate pred zamenjavo baterij najprej odstraniti čelno tesnilo. Baterije je treba zamenjati, ko LED na kaseti utripa v zeleni barvi.

1. Previdno odstranite pokrov baterij
2. Odstranite baterije in jih odložite skladno z nacionalnimi predpisi o posebnih odpadkih
3. Vstavite baterije tipa CR2032, kot je prikazuje
4. Previdno odstranite pokrov baterij

Če zaslon kasete ne potemni, ko se pojavi varilni oblok, preverite polarizacijo baterij. Da preverite ali imajo baterije zadostno moč, držite zaslon kasete na svetlobisvetilke. Če LED utripa v zeleni barvi, so baterije prazne in jih je treba takoj zamenjati. Če zaslon kasete ne deluje pravilno, kljub pravilno vstavljenim baterijam, je neuporaben in ga je treba zamenjati.

Iskanje napak

Vložek se ne zatemni

→ Prilagodite občutljivost. → Preverite tok svetlobe do tipala (ne pokrivajte tipal)

→ Očistite tipala ali lečo sprednjega pokrivala. → Zamenjajte baterij.

Presvetla raven zaščite

Prilagodite raven zasenčenosti glede na individualne potrebe v korakih po 2.

→ Zamenjajte lečo sprednjega pokrivala (umazane leče lahko ovirajo tipala).

Pretemna raven zaščite

→ Prilagodite raven zasenčenosti glede na individualne potrebe v korakih do minus 2.

Vložek migeta

→ Prilagodite položaj zakasnitvenega stikala na "hitro". → Zamenjajte baterije.

Slaba vidljivost

→ Očistite lečo sprednjega pokrivala, notranjo lečo, lečo za brušenje ali ADF.

→ Prilagodite raven zasenčenosti postopku varjenja. → Povečajte okoljsko svetlobo.

Varilska čelada drsi

→ Prilagodite/zategnite naglavni trak

Podatki (Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	raven zasenčenosti 1 (odprite adapter) raven zasenčenosti 4 (svetli način, sklopljen adapter) raven zasenčenosti 5<14 (temni način, sklopljen adpater)
UV/IR zaščita	Največja stopnja svetlega in temnega načina (sklopljen adapter)
Čas preklopa iz svetlobe v temo	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Čas preklopa iz svetlobe v temo	"Fast" = 0.3 s "Somrak" = 1,5 s z učinkom pojemanja
Dimenzije kasete	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Dimenzije vidnega polja	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Napajanje	Sončne celice, 2 Li 3V bateriji, izmenljivi (CR2032)
Teža standardne varilske čelade Teža PAPR varilske čelade	530 g / 18.7 oz (z ADF-jem) 730 g / 25.8 oz (z ADF-jem)
Delovna temperatura	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Temeratura skladiščenja	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1 Homogenetičnost = 1 Razpršitev svetlobe = 1 Odvisnost od vidnega kota = 2
Standardi	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Dodatne oznake za različico PAPR (priglašeni organ CE1024)	EN12491 (TH3 v kombinaciji z e3000/e3000X, TH2 za različice s hardhat in e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Nadomestni deli (s. 5-6)

- Lupina čelade brez ADF-ja (5001.916)
- Čelada PAPR brez ADF-ja (4290.000)
- Filter za samodejno zatemnitev (5012.490)
- Notranja leča (5000.001)
- Celoten naglavni trak (5003.250)
- Trak za pot/udobni trak (5004.073/5004.020)
- Leča sprednjega pokrivala (5000.391)
- Varnostna leča (5000.390)

Deklaracija o skladnosti

Poglejte na spletno stran na zadnji strani.

Pravne informacije

Ta dokument se sklada z zahtevami EU regulativ 2016/425 točka 1.4 aneksa II.

Obveščeno telo

Poglejte zadnjo stran za podrobne informacije.

Română

Introducere

Casca pentru sudură reprezintă un tip de echipament folosit la efectuarea anumitor lucrări de sudură și servește la protecția ochilor, feței și gâtului împotriva arsurilor, luminii ultraviolete, scânteilor, luminii infraroșii și căldurii. Casca are mai multe părți componente (vezi lista cu piesele de schimb). Filtrul de sudură automat este format dintr-un filtru pasiv UV și un filtru pasiv IR în combinație cu un filtru activ. Luminozitatea variază în spectrul vizibil în funcție de radiația arcului de sudură. Nivelul de luminozitate a filtrului de sudură automat are o valoare inițială ridicată (lumină). La apariția arcului de sudură și într-un interval de comutare predefinit, luminozitatea filtrului trece la o valoare inferioară (întuneric). În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o cască de protecție și/sau cu un sistem de respirație PAPR (sistem de respirație electric cu funcție de purificare a aerului).

Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot eliminate erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul.

Precauții și restricții de protecție / Riscuri

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați casca, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii indiferent de nivelul de umbrire. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată. În anumite situații particulele și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Fabricantul nu-și asumă răspunderea în cazurile în care casca de sudură se utilizează în alte scopuri decât cele destinate sau cu nerespectarea instrucțiunilor de utilizare. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, cu excepția sudurii cu laser. Vă rugăm să luați la cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă. Casca nu poate prelua rolul de cască de protecție. În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o cască de protecție. Casca de sudură poate limita câmpul vizual din cauza structurii sale constructive (nu se poate privi în lateral fără a se întoarce capul) și poate afecta percepția culorilor datorită modului de transmisie a luminii de către filtrul automat de auto-întunecare. Astfel, este posibil ca semnalele luminoase sau indicatoarele de avertizare să nu poată fi văzute. În plus, există și riscul de lovire din cauza unei suprafețe mai mari (capul și casca). De asemenea, casca diminuează percepția auditivă și termică.

Nu este potrivit pentru sudarea aeriană!

Regim de repaus

Cartușul are o funcție automată de deconectare, care prelungește durata de utilizare. Dacă nicio lumină nu cade pe celulele solare timp de aproximativ 10 minute sub 1 Lux, cartușul se oprește automat. Pentru a reactiva cartușul, celulele solare trebuie expuse un timp scurt la lumina zilei. Dacă filtrul de sudare nu poate fi reactivat sau nu se opacizează când arcul sudurii este amorsat, trebuie considerat ca nefuncțional și înlocuit.

Garanție și responsabilitate

Consultați instrucțiunile departamentului de vânzări naționale al fabricantului privind clauzele garanției. Pentru informații suplimentare, luați legătura cu reprezentantul autorizat. Garanția este acordată doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul în care apar defecțiuni datorate utilizării incorecte, intervenților neautorizate sau unor utilizări neconforme cu cele prevăzute de producător, garanția sau responsabilitatea producătorului nu mai sunt valabile. De asemenea, răspunderea și garanția se anulează dacă se utilizează piese de schimb care nu sunt achiziționate de la fabricant.

Durata de viață așteptată

Casca de sudură nu are o dată de expirare. Produsul poate fi folosit atâta timp cât nu apar daune vizibile sau invizibile sau probleme funcționale.

Mod de utilizare (Quick Start Guide)

1. Bandă pentru cap (p. 2-3) Ajustați banda superioară (p. 2) la mărimea capului dumneavoastră. Apăsați butonul cu clichet (p. 2) și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
2. Distanța de la ochi și unghiul căștii (p. 2-3) Prin eliberarea butoanelor de blocare (p. 2-3), distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculați. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul căștii poate fi reglat prin butonul rotativ.
3. Pilot automat/ nivel de umbrire (p. 6) Această cască de sudură dispune de o setare „Pilot automat" pentru adaptarea automată a nivelului de umbrire, ajustată la intensitatea arcului luminos prin intermediul senzorilor. Această cască de sudură acoperă toate nivelurile de umbrire cuprinse între 5 și 14 (în conformitate cu EN 379) în stare activă. Filtrul de întunecare automată (ADF) se va utiliza la pornire în poziția neutră „N" și se va corecta prin intermediul butonului rotativ în conformitate cu preferința personală, până la cel mult două niveluri de umbrire mai deschise sau mai închise.
4. Rectificarea / inspecția vizuală (p. 2-3) Prin ridicarea ADF, casca de sudură poate fi utilizată pentru rectificare sau inspecții vizuale fără a se compromite siguranța. Nu rectificați niciodată fără geamul de siguranță.
5. Sensibilitatea (p. 6) Cu ajutorul butonului de sensibilitate, sensibilitatea la lumină este reglată în funcție de arcul de sudură și de lumina ambientală. Prin rotirea butonului, aceasta poate fi personalizată în mod adaptat la tipul de aplicație, mediu și procesul de sudură. În zona „Super High" („superior extrem") poate fi obținută sensibilitatea maximă la lumină.
6. Întrerupător cu temporizare (p. 6) Deschiderea întrerupătorului cu temporizare (temporizare) permite selectarea unei temporizări libere de la întuneric la lumină. Întrerupătorul este amplasat sub capacul bateriei și permite o alegere „Rapid" („Fast") de 0,3 s sau „Amurg" („Twilight") de 1,5 s (cu efect de umbrire). Setarea „Amurg" („Twilight") nu este adecvată pentru aplicații de sudură în puncte cu frecvență ridicată. Pentru sudarea în puncte se recomandă setarea „Rapid" („Fast")

Curățarea și dezinfecția

Cartușul și lentila lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgâriate sau deteriorate trebuie înlocuite.#

Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și în spații cu umiditate redusă a aerului. Depozitarea căștii în ambalajul original sau în geanta de depozitare inclusă va mări durata de viață a bateriilor.

Îndepărtarea/instalarea cartușului (p. 4-5)

1. Ridicați adaptorul basculant.
2. Presați elementul de închichetare prin apăsarea ușoară, în jos, a cadrului mobil (pe partea dreaptă)
3. Glisați ADF-ul simultan, cu cealaltă mână și scoateți-l din adaptor către dreapta, până când ADF-ul este îndepărtat complet.

Cartușul se montează în ordinea inversă.

Înlocuirea geamului frontal de acoperire (p. 4-5)

Înainte de schimbarea geamului frontal de acoperire trebuie scos ADF-ul. A se vedea secțiunea anterioară „Scoaterea / instalarea filtrului de întunecare automată (ADF)". După scoaterea ADF-ului, geamul frontal de acoperire poate fi extras ușor din adaptorul basculant. Montarea ADF-ului se face în ordinea inversă.

Înlocuirea geamului interior de acoperire. (p. 4-5)

Înainte de schimbarea geamului interior de acoperire trebuie scos ADF-ul. A se vedea secțiunea anterioară „Scoaterea / instalarea filtrului de întunecare automată (ADF)". Ridicați ușor geamul interior de acoperire de la mijloc și trageți-l în jos. Montarea geamului interior de acoperire se face în ordinea inversă.

Înlocuirea geamului de siguranță / geamului de rectificare (p. 4-5)

1. Ridicați adaptorul basculant. Apăsați ferm geamul de siguranță de la mijloc către exterior.
2. Introduceți noul geam de siguranță, către dreapta sau stânga, între cadru și suport.
3. Apăsați-l cu mâna de jos, central, în sus. Concomitent, trebuie să apăsați în jos colțul nefixat, cu ajutorul mâinii de sus, până când geamul poate fi fixat pe cealaltă parte, între cadru și suport (pentru acest pas, geamul de siguranță trebuie curbat (bombat) scurt pentru a îl putea amplasa corespunzător.

Înlocuirea bateriilor (p. 2-3)

Cartușul are baterii Lithium tip pastilă ce pot fi înlocuite, tip CR2032. Bateriile trebuie înlocuite când LED-ul de pe cartuș luminează intermitent verde.

1. Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
2. Îndepărtați bateriile și evacuați-le conform reglementărilor naționale privitoare la deșeurile speciale
3. Introduceți bateriile de tip CR2032, așa cum se arată la
4. Reașezați cu atenție capacul bateriilor

În cazul în care cartușul de umbrire nu opacizează atunci când este amorsat arcul sudurii, vă rugăm să verificați polaritatea bateriilor. Pentru a verifica dacă bateriile mai au suficientă energie, țineți cartușul de umbrire contra unei lămpii strălucitoare. Dacă LED-ul verde luminează intermitent, bateriile sunt consumate și trebuie înlocuite imediat. Dacă cartușul de umbrire nu funcționează corect, cu toate că bateriile au fost corect înlocuite, trebuie declarat nefuncțional și înlocuit.

Detectarea și remedierea defecțiunilor

Cartridge does not darken

→ Ajustați sensibilitatea → Verificați fluxul luminos către senzor (nu acoperiți senzorii)

→ Curățați senzorii sau geamul frontal de acoperire → Înlocuiți bateriile

Nivelul de protecției prea luminos

→ Ajustați gradul de corecție a nivelului de umbrire în conformitate cu preferința individuală, până la maximum 2 niveluri de umbrire suplimentară

→ Înlocuiți geamul frontal de acoperire (geamul frontal de acoperire murdar poate interfera cu senzorii)

Nivelul de protecție prea întunecat

→ Ajustați gradul de corecție a nivelului de umbrire în conformitate cu preferința individuală, până la minimum 2 niveluri de umbrire suplimentară

Geamul heliomat pâlpâie

→ Ajustați poziția întrerupătorului cu temporizare pe „Rapid" („Fast")

→ Înlocuiți bateriile

Imagine slabă

→ Curățați geamul frontal de acoperire, geamul interior de acoperire, geamul de rectificare sau ADF-ul

→ Ajustați gradul de corecție al nivelului de umbrire în conformitate cu procedura de sudură

→ Amplificați lumina ambientală

Casca de sudură alunecă

→ Ajustați/strângeți banda de fixare pe cap

Specificații (Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Nivelul de protecție	grad de umbrire 1 (adaptorul basculant deschis) grad de umbrire 4 (mod luminos, adaptorul basculant pliat) grad de umbrire 5 < 14 (mod întunecat, adaptorul basculant pliat)
Protecție UV/IR	Protecție maximă în modurile clar și opac (adaptorul basculant pliat)
Timpul de comutare de la clar la opac	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Timpul de comutare de la opac la clar	"Fast" = 0.3 s „Amurg" („Twilight") = 1,5 s cu efect de atenuare
Dimensiunile cartușului	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Alimentarea cu energie	Celule solare, 2 buc. baterii LI 3V înlocuibile (CR2032)
masă cască de sudură standard masă cască de sudură PAPR	530 g / 18.7 oz (incl. ADF) 730 g / 25.8 oz (incl. ADF)
Temperatura de utilizare	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Temperatura de depozitare	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Clasificarea conform EN379	Clasa optică = 1 Omogenitate = 1 Dispersia luminii = 1 Dependența de unghiul de vedere = 2
Standarde	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Marcaj suplimentar pentru versiunea PAPR (organism notificat CE1024)	EN12491 (TH3 în combinație cu e3000/e3000X, TH2 pentru versiunile cu hardhat și e3000/ e3000X) EN 14594 Class 3B

Piese de schimb (p. 5-6)

- carcasa căștii fără ADF (5001.916)
- bandă de fixare pe cap completă (5003.250)
- carcasa căștii din PAPR fără ADF (4290.000)
- bandă antitranspirație/ bandă pentru confort (5004.073/5004.020)
- filtru de întunecare automată (ADF) (5012.490)
- geam frontal de acoperire (5000.391)
- geam interior de acoperire (5000.001)
- geam de siguranță (5000.390)

Declarația de conformitate

Vezi adresa de internet de pe ultima pagină.

Precizări legale

Documentul respectă cerințele reglementării UE nr. 425/2016, punctul 1.4 din Anexa II.

Organismul notificat

Vezi ultima pagină cu detalii.

Eesti

Sissejuhatus

Keevituskiiver on peakate, mida kasutatakse teatud tüüpi keevitustöödel, et kaitsta silmi, nägu ja kaela sähvatuspõletuse, ultraviolettvalguse, sädemete, infrapunavalguse ja kuumuse eest. Kiiver koosneb mitmest osast (vt varuosade loendit). Automaatne keevitusfilter koosneb passiivsest UV-filtrist ja aktiivfiltriga varustatud passiivsest IR-filtrist, mille valgusläbivus varieerub spektri nähtavas osas, sõltudes keevituskaare kiirgusintensiivsusest. Automaatse keevitusfiltri valgusläbivus on algselt suur (hele olek). Pärast keevituskaare saavutamist muutub filtri valgusläbivus määratletud lülitusaja jooksul väikseks (tume olek). Mudelist sõltuvalt saab kiivrit kombineerida kaitsekiivri ja/või mootoriga käivitatava õhku puhastava respiraatori (Powered Air Purifying Respirator, PAPR) süsteemiga.

Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamine lõpetada.

Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud / Riskid

Keevitustoimingu ajal eraldub kuumust ja kiirgust, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitseb silmadele ja näole. Kiivrit kandes on teie silmad, hoolimata varjetasemest, alati ultraviolett- ja infrapunakiirguse eest kaitstud. Ülejäänud kehapiirkondade kaitsmiseks tuleb kanda vastavat kaitserõivastust. Teatud asjaoludel võivad keevitustoimingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikel isikutel allergilisi reaktsioone. Keevitamiseks mõeldud kaitsekiivrit tohib kasutada ainult keevitamisel ja lihvimisel, kuid mitte muude toimingute teostamiseks. Tootja ei võta endale mingit vastutust, kui keevituskiivrit kasutatakse ebaotstarbeliselt või kasutusjuhendit eirates. Kiiver sobib kasutamiseks kõigi väljakujunenud keevitustoimingute puhul, välja arvatud laserkeevitus. Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavuses standardiga EN169. Kiiver ei asenda kaitsekiivrit. Mudelist sõltuvalt saab kiivrit kombineerida kaitsekiivriga. Konstruktsioonile kehtivate tehniliste nõuete tõttu võib kiiver mõjutada vaatevälja (kõrvale on võimalik vaadata vaid pead keerates) ja värvitaju (isetumeneva filtri valgusläbivuse tõttu). Seetõttu ei pruugi kiivri kasutaja märgata signaal- või hoiatuslampe. Lisaks kaasneb pähe tõmmatud kiivriga löögioht (kasutaja ei pruugi tajuda kiivri kontuure). Kiiver vähendab ka kasutaja heli- ja kuumustaju.

Ei sobi peakeevitamiseks!

Puhkerežiim

Sirmil on automaatne väljalülitusfunktsioon, mis pikendab selle kasutusiga. Kui kassetile langeb valgust vähem kui 1 luks ligikaudu 10 minuti jooksul, lülitub kassett automaatselt välja. Sirmi sisselülitamiseks piisab päevavalguse lühiajalisest langemisest päikesepatareile. Kui keevitusfiltrit ei ole võimalik sisse lülitada või see ei tumene keevituskaare süttimisel, tuleb see lugeda mittetöötavaks ja välja vahetada.

Garantii ja vastutus

Garantiitingimused leiate tootja riikliku müügiasutuse juhistest. Lisateabe saamiseks võtke palun ühendust meie kohaliku edasimüüjaga. Garantii kehtib ainult materjali ja tootmisdefektide puhul. Sobimatust kasutamisest, omavoliline sekkumisest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutusviisist tingitud kahjude korral garantii ega vastutus ei kehti. Meie vastutus ja garantii kaotavad kehtivuse ka siis, kui te ei kasuta tootja varuosi.

Oodatav kasutusaeg

Keevituskiivril ei ole kasutusaeg piiratud. Toodet on võimalik kasutada kuni tekivad nähtavad või nähtamatud vigastused või funktsionaalsed probleemid

Kuidas kasutada (Quick Start Guide)

1. Peapael (lk 2-3) Kohendage ülemist reguleerimispaela (p. 2) vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage põrknupp (p. 2) sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survet avaldamata.
2. Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk (lk 2-3) Lukustusnuppude vabastamisel (p. 2-3) saab reguleerida sirmi ja silmade vahelist kaugust. Reguleerige mõlemad küljed ühtemoodi ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnupud. Kiivri kaldenurka saab reguleerida pöördnupu abil.
3. Automaatrežiim / tumedusaste (lk 6) Keevituskiivril on olemas automaatse tumenemise režiim „Autopilot", mis kohandub andurite abil valguskaare tugevuse järgi. Aktiivolekus katab see keevituskiiver kõik tumenemisastmed 5 ja 14 (EN 379 järgi) vahel. ADF peaks alustamisel olema neutraalses asendis „N", et seda hiljem isiklike eelistuste järgi pöördnupu abil kuni kahe tumedusastme võrra üles või alla reguleerida.
4. Lihvimine / visuaalne kontroll (lk 2–3) ADF-i üles tõstes saab keevituskiivrit kasutada lihvimiseks või töö turvaliseks visuaalkontrolliks. Ärge kunagi lihvige ilma kaitseklaasita.
5. Tundlikkus (lk 6) Tundlikkuse nupuga reguleeritakse valgustundlikkust vastavalt keevituskaarele ja ümbritsevale valgusele. Seda on nupu pööramisega võimalik kohandada rakendusala, keskkonna ja keevitusprotsessi järgi. Maksimaalne tundlikkus on võimalik saavutada alas „ülikõrge".
6. Viitlüliti (lk 6) Avamise viitlüliti (Delay) võimaldab valida tumedast heledani avamise viiteaja. Lüliti asub akukatte all ning valikutes on 0,3 s (kiire) või 1,5 s („loojang", hajuva efektiga). Hajuva efektiga seadistus ei sobi kasutamiseks kõrgsagedusliku nakkekeevituse puhul. Nakkekeevitusel on soovitatav kasutada seadistust „kiire".

Puhastamine ja desinfitseerimine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme riidelapiga. Kasutada ei tohi tugevatoimelisi puhastusaineid, alkoholi ega söövitava toimega puhastusaineid. Kriimustatud või kahjustatud klaas tuleb välja vahetada.

Hoiustamine

Keevituskiivrit tuleb hoida toatemperatuuril ja madala õhuniiskuse juures. Kiivri hoidmine originaalpakendis või kaasasolevas hoiukotis pikendab akude eluiga.

Sirmi eemaldamine / ümbriselt (p. 4-5)

1. Tõstke pöördadapter üles.
2. Vajutage sulgurit, surudes kergelt avatavale raamile (paremal küljel)
3. Libistage samal ajal ADF teise käega adapterist välja, kuni ADF on täielikult eemaldatud.

Sirmi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Eesmise katteklaasi vahetamine (lk 4–5)

Enne eesmise katteklaasi vahetamist tuleb eemaldada ADF. Vt eelmist osa „ADF-i eemaldamine/paigaldamine". Pärast ADF-i eemaldamist saab eesmise katteklaasi kergesti pöördadapterist eemaldada. ADF-i paigaldamine toimub vastupidises järjekorras

Seesmise katteklaasi vahetamine. (lk 4–5)

Enne seesmise katteklaasi vahetamist tuleb eemaldada ADF. Vt eelmist osa „ADF-i eemaldamine/paigaldamine". Tõstke veidi seesmise katteklaasi keskosa ja tõmmake seda ettepoole. Seesmise katteklaasi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Kaitseklaasi/lihvimisklaasi vahetamine (lk 4–5)

1. Tõstke pöördadapter üles. Suruge tugevasti kaitseklaasi väliskülje keskosale.
2. Libistage uus kaitseklaas alumise raami ja hoidiku vahel vasakule või paremale.
3. Vajutage seda alumise käega kergelt ülespoole. Samal ajal tuleb fikseerimata serva ülemise käega allapoole suruda, kuni klaasi on võimalik teiselt poolt raami ja hoidiku vahele fikseerida (selle sammu puhul tuleb kaitseklaasi õigeks paigaldamiseks see kiiresti fikseerida).

Patareide vahetamine (p. 2-3)

Sirmis kasutatakse CR2032-tüüpi vahetatavaid liitium-nööppatareisid. Patareid tuleb välja vahetada siis, kui sirmi LED-tuli vilgub rohelisel.

1. Eemaldage ettevaatlikult patarei kate
2. Eemaldage patareid ja vabanege neist vastavalt erijäätmetele kehtestatud riiklikele normatiividele
3. Sisestage CR2032-tüüpi patareid nagu näidatud joonisel
4. Asetage ettevaatlikult tagasi patarei kate

Kui varjesirm ei tumene keevituskaare süttimisel, kontrollige patareide polaarsust. Kontrollimaks, kas patareide toitevõimsus on piisav, hoidke varjesirmi vastu eredat lambivalgust. Kui roheline LED-tuli vilgub, siis on patareid tühjenenud ja need tuleb viivitamatult välja vahetada. Kui varjesirm ei tööta, vaatamata korrektselt teostatud patareivahetusele, korralikult, tuleb sirm lugeda kasutamiskõlbmatuks ja välja vahetada.

Tõrkeotsing

Kassett ei tumene

→ reguleerige tundlikkust → puhastage andurid või eesmine katteklaas

→ kontrollige andurisse jõudvat valgusvoogu (ärge katke andureid kinni)

→ vahetage akud

Liiga hele kaitseaste

→ reguleerige tumenemise astme korrektsiooni oma eelistuste järgi kuni 2 tumedusastme võrra kõrgemale

→ vahetage eesmine kaitseklaas (määrdunud kaitseklaas võib takistada andurite tööd)

Liiga tume kaitseaste

→ reguleerige tumenemise astme korrektsiooni oma eelistuste järgi kuni 2 tumedusastme võrra madalamale

Kassett vilgub

→ valige viitlüliti asendiks „kiire" → vahetage akud

Nähtavus oh halb

→ puhastage eesmine katteklaas, seesmine katteklaas, lihvimisklaas või ADF

→ kohandage tumedusastme korrektsiooni olenevalt keevitusprotsessist

→ suurendage ümbritseva keskkonna valgustust

Keevituskiiver ei püsi peas

→ reguleerige/pingutage pearihma

Tehnilised andmed (Me jätame endale õiguse viia läbi tehnilisi muudatusi)

Kaitsetase	1. tumedusaste (avatud pöördadapter) 4. tumedusaste (ere režiim, suletud pöördadapter) 5.–14. tumedusaste (tume režiim, suletud pöördadapter)
UV/IR-kaitse	Maksimaalne kaitse heledas ja tumedas režiimis (suletud pöördadapter)
Lülitumisaeg heledast tumedasse	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Lülitumisaeg tumedast heledasse	"Fast" = 0.3 s „Loojang" = 1,5 s hajumise efektiga
Sirmi mõõtmed	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Vaatevälja mõõtmed	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Toide	Päikesepatareid, 2 tk, LI-patareid 3V, vahetatavad (CR2032)
standardse keevituskiivri kaal PAPR-keevituskiivri kaal	530 g / 18.7 oz (sh ADF) 730 g / 25.8 oz (sh ADF)
Töötemperatuur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Hoiustamistemperatuur	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN379	Optiline klass = 1 Valguse hajutus = 1 Homogeensus = 1 Nähtavuse sõltuvuse nurk = 2
Standardid	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Lisatähised PAPR versiooni jaoks (teavitatud asutus CE1024)	EN12491 (TH3 kombineerituna e3000/e3000X-ga, TH2-ga versioonide puhul, millel on hardhat ja e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Varuosad (lk 5–6)

-kiivri korpus ilma ADF-ita (5001.916)	-pearihma täiskomplekt (5003.250)
-PAPR-kiivri korpus ilma ADF-ita (4290.000)	-higipael/mugavuspael (5004.073/5004.020)
-Isetumenev filter (5012.490)	-eesmine katteklaas (5000.391)
-seesmine katteklaas (5000.001)	-kaitseklaas (5000.390)

Vastavusdeklaratsioon

Vt viimasel lehel asuvat veebiaadressi.

Õigusteave

See dokument vastab EL-i määruse 2016/425 II lisa punktile 1.4.

Teavitatud asutus

Täpsema teabe leiate viimaselt lehelt.

Lietuviškai

Įvadas

Suvirintojo šalmas – tai ant galvos dėvimas įrenginys, naudojamas atliekant tam tikro tipo suvirinimo darbus, siekiant apsaugoti akis, veidą ir kaklą nuo spindulinio nudegimo, ultravioletinių spindulių, kibirkščių, infraraudonųjų spindulių ir kaitros. Šalmą sudaro kelios dalys (žr. atsarginių dalių sąrašą). Automatiniame suvirinimo filtre dera pasyviejі ultravioleteniu ir infraraudonųjų spindulių filtrai bei aktyvusis filtras, kurio šviesos praleidimo faktorius priklauso nuo suvirinimo lanko apšvitos. Automatinio suvirinimo filtro šviesos praleidimo faktorius pasižymi didele pradine verte (šviesos būsena). Po suvirinimo lanko žybsnio per nustatytą perjungimo laikotarpį filtro šviesos praleidimo faktorius pakinta į mažesnę vertę (tamsioji būsena). Atsižvelgiant į modelį, šalmą galima derinti su apsauginiu šalmu ir (arba) PAPR (elektrinis oro gryninimo respiratorius) sistema.

Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalmą prašom perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lęšis įtaisytas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti trikčių, privalote nutraukti kasetės naudojimą.

Atsargumo priemonės ir apribojimai apsaugos sumetimais / Pavojai

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios ir saugo šis gaminys teikia akių ir veido apsaugą. Užsidėjus apsauginį šalmą, jūsų akys visada būna apsaugotos nuo ultravioletinės ir infraraudonosios spinduliuotės, nepriklausomai nuo užtamsinimo lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privalote vilkėti tinkamus apsauginius drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos į alergiją linkusiems asmenims gali sukelti alerginę odos reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, jautriems asmenims gali sukelti alerginę reakciją. Suvirintojo apsauginis šalmą leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimo ir šlifavimo, o ne bet kokius kitus darbus. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės, kai suvirintojo šalmas naudojamas ne pagal paskirtį arba nepaisant naudojimo instrukcijų.Šis apsauginis šalmas tinka visoms žinomoms suvirinimo procedūroms, išskyrus lazerinį suvirinimą. Prašom atkreipti dėmesį į rekomenduojamą apsaugos lygį pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio. Šis šalmas nėra skirtas pakeisti saugos šalmą. Atsižvelgiant į modelį, šį šalmą galima derinti su apsauginiu šalmu. Dėl tam tikrų konstrukcinių specifikacijų šis šalmas gali paveikti regos lauką (nepasukus galvos nesimato vaizdo šonuose) ir dėl automatiškai pritemstančio filtro spalvos praleidimo ypatumų gali paveikti spalvų suvokimą. Dėl šios priežasties gali nesimatyti šviesos signalų ar įspėjamųjų indikatorių. Be to, dėl padidėjusių kontūrų (galvos su šalmu) kyla pavojus į ką nors atsitrenkti. Šalmas papildomai slopina garso ir šilumos pojūčius.

Netinka virinant viršuje!

Neaktyvusis režimas

Kasetėje įdiegta automatinio išsijungimo funkcija, kuri pailgina naudojimo trukmę. Jei maždaug 10 minučių ant kasetės krentanti šviesa yra silpnesnė nei 1 liuksas, kasetė automatiškai išsijungs. Norint vėl įjungti kasetę, saulės elementus trumpą laiką turi veikti dienos šviesa. Jei suvirinimo filtro neįmanoma vėl įjungti arba jis nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, suvirinimo filtras laikytinas neveikiančiu ir jį būtina pakeisti.

Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygas rasite gamintojo nacionalinio prekybos atstovo instrukcijose. Dėl papildomos informacijos apie tai kreipkitės į savo oficialų įgaliotąjį atstovą. Garantija suteikiama tik medžiagų ir gamybos brokui. Atsiradus gedimų, kurių priežastis yra netinkamas naudojimas, ardymas be leidimo arba naudojimas ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija arba atsakomybė nebegalioja. Analogiškai, jei bus naudojamos kitos atsarginės dalys nei parduoda gamintojas, bus anuliuotas atsakomybės ir garantijos galiojimas.

Numatomas galiojimo laikas

Suvirinimo šalmas neturi galiojimo termino. Produktas tinkamas naudoti tol kol neatsiranda matomų ar nematomų pažeidimų ar funkcinių problemų

Kaip naudoti (Quick Start Guide)

1. Antgalvinė juosta (psl. 2-3) Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą (psl. 2) pagal savo galvos dydį. Įspauskite reketinę rankenėlę (psl. 2) ir ją sukite tol, kol antgalvinė juosta priglus tvirtai, tačiau nespaus galvos.
2. Atstumas nuo akių ir apsauginio šalmo kampas (psl. 2-3) Atleidus fiksavimo rankenėles, galima sureguliuoti atstumą tarp kasetės ir akių. Abi puses sureguliuokite vienodai ir nepakreipkite. Paskui vėl užveržkite fiksavimo rankenėles. Apsauginio šalmo kampą galima sureguliuoti sukamąja rankenėle.
3. Autopilotas/ užtemdymo lygis (6 p.) Šis suvirintojo šalmas turi užtemdymo lygio nustatymą „Autopilotas" (Autopilot), jutikliais priderinamą prie šviesos intensyvumo. Šis suvirintojo šalmas aktyvioje būsenoje apima visus užtemdymo lygius nuo 5 iki 14 (pagal EN 379). ADF filtras pradžioje turėtų būti naudojamas neutralioje padėtyje „N" ir priderinamas sukamuoju jungikliu pagal asmeninius pageidavimus iki dviejų užtemdymo lygių tamsiau arba šviesiau.
4. Šlifavimas / vizuali patikra (2–3 p.) Atlenkus ADF į viršų, suvirintojo šalmą galima naudoti šlifavimo darbams arba vizualioms patikroms atliktiems be pavojaus sumažinti saugos lygį. Niekada nešlifuokite be apsauginio stiklo.
5. Jautris (6 p.) Naudojant jautrumo mygtuką, šviesos jautrumas nustatomas pagal suvirinimo lanką ir aplinkos šviesą. Itin aukštos srities („Super High") riba yra standartinis jautrumo nustatymas.
6. Delsos jungiklis (6 p.) Atidarymo delsos jungiklių (Delsa) (Delay) galima pasirinkti atidarymo delsą nuo tamsios iki šviesios Jungiklis įrengtas po baterijos dangteliu, galima rinktis 0,3 s „Greitai" (Fast) arba 1,5 „Prieblanda" (Twilight) (su užtemdymo efektu). Nustatymas „Prieblanda" (Twilight) netinkamas aukšto dažnio sukabinamojo suvirinimo darbams.

Sukabinamajam suvirinimui rekomenduojama rinktis nustatymą „Greitai" (Fast).

Tiršana un dezinfekcija

Kasetę ir priekinio dangtelio lęšį būtina reguliariai valyti minkštu audeklu. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar abrazyvinių valiklių. Subraižytus ar apgadintus lęšius būtina pakeisti.

Laikymas

Suvirintojo apsauginis šalmas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis. Laikant apsauginį šalmą originaliojoje pakuotėje arba kartu tiekiamame laikymo krepšyje pailgėja baterijų naudojimo trukmė.

Šalinate / montuojate kasetę (psl. 4-5)

1. Atlenkite į viršų dangtelio adapterį
2. Paspauskite fiksatorių švelniai paspausdami atidarymo sąvarą (dešinėje pusėje)
3. Tuo pačiu metu kita ranka stumkite ADF filtrą iš adapterio į dešinę pusę tol, kol ADF filtras bus išimtas iki galo.

Kasetė įdedama atvirkštine tvarka.

Priekinio dangčio stiklo keitimas (4–5 p.)

Prieš keičiant priekinio dangčio stiklą, ADF filtras turi būti išimtas. Žr. ankstesnį skyrių „ADF filtro išėmimas ir montavimas" Išėmus ADF, priekinio dangčio stiklą galima lengvai ištraukti iš dangtelio adapterio. ADF montuojamas atvirkštine tvarka.

Vidinio dangčio stiklo keitimas. (4–5 p.)

Prieš keičiant vidinio dangčio stiklą, ADF filtras turi būti išimtas. Žr. ankstesnį skyrių „ADF filtro išėmimas ir montavimas" Kilstelėkite vidinio dangčio stiklą per vidurį ir ištraukite per apačią. Vidinio dangčio stiklas montuojamas atvirkštine tvarka.

Apsauginio stiklo ir (arba) šlifavimo stiklo keitimas (4–5 p.)

1. Atlenkite dangtelio adapterį į viršų. Stipriai paspauskite apsauginį stiklą per vidurį į išorę.
2. Įstumkite naują apsauginį stiklą į kairę arba į dešinę tarp apatinio rėmelio ir laikiklio.
3. Apatine ranka spauskite jį per vidurį viršun. Tuo pačiu metu turite spausti nepritvirtintą kraštą viršutine ranka žemyn, kol stiklas įsitvirtins kitoje pusėje tarp rėmelio ir laikiklio (šiame žingsnyje apsauginį stiklą reikia trumpam sulenkti, kad galima būtų tinkamai įtvirtinti).

Baterijų keitimas (psl. 2-3)

Kasetėje naudojami keičiamieji tabletės tipo ličio elementai (tipas CR2032). Baterijas būtina pakeisti, kai kasetės šviesos diodas blyksi žalia šviesa.

1. Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
2. Išimkite baterijas ir išmeskite jas pagal šalyje galiojančias specialiųjų atliekų tvarkymo taisykles
3. Įdėkite CR2032 tipo baterijas, kaip pavaizduota paveiksle
4. Atsargiai uždėkite baterijų dangtelį

Jei užtamsinimo kasetė nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, prašom patikrinti baterijų poliariškumą. Norėdami patikrinti, ar baterijose dar yra pakankamai energijos, palaikykite užtamsinimo kasetę priešais skaisčią lempą. Jei žalias šviesos diodas blyksi, baterijos yra išsieikvojusios ir jas būtina nedelsiant pakeisti. Jei užtamsinimo kasetė neveikia tinkamai, nors baterijos buvo pakeistos taisyklingai, ji laikytina netinkama naudoti ir ją būtina pakeisti.

Gedimai ir jų šalinimas

Kasetė nepatamsėja

→ Sureguliuokite jautrį → Patikrinkite šviesos srautą į jutiklį (neuždenkite jutiklio)
→ Nuvalykite jutiklius arba priekinio dangtelio lęšį → Pakeiskite baterijas

Apsaugos lygis per žemas

→ Sureguliuokite užtemdymo lygį pagal individualius pageidavimus iki 2 papildomų užtemdymo lygių
→ Pakeiskite priekinio dangčio stiklą (dėl nešvarių dangčio stiklų gali netinkamai veikti jutikliai)

Apsaugos lygis per aukštas

→ Sureguliuokite užtemdymo lygį pagal individualius pageidavimus iki 2 papildomų užtemdymo lygių mažiau esamo

Kasetė mirga

→ Pakoreguokite atidėjimo jungiklio padėtį suvirinimo procedūrai. → Pakeiskite baterijas

Prastas matomumas

→ Nuvalykite priekinio dangtelio lęšį arba kasetę → Padidinkite išorinį apšvietimą
→ Apsaugos lygį nustatykite pagal suvirinimo procedūr

Suvirintojo apsauginis šalmas nuslysta

→ Sureguliuokite / įtempkite antgalvinę juostą

Techniniai duomenys (Mes pasiliekame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimų)

Apsaugos lygis	1 užtemdymo lygis (dangtelio adapteris atidarytas) 4 užtemdymo lygis (šviesus režimas, dangtelio adapteris nulenktas) 5<14 užtemdymo lygis (tamsus režimas, dangtelio adapteris nulenktas)
Apsauga nuo UV / IR spinduliuotės	Maksimali apsauga naudojant šviesųjį ir tamsųjį režimus (dangtelio adapteris nulenktas)
Persijungimo iš šviesiojo režimo į tamsųjį režimą laikas	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Persijungimo iš tamsiojo režimo į šviesųjį režimą laikas	"Fast" = 0.3 s „Prieblanda" (Twilight) = 1,5 s su užtemdymo efektu
Kasetės matmenys	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Regos lauko matmenys	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Elektros maitinimas	Saulės elementai, 2 vnt. Ličio jonų baterijos, 3 V, keičiamosios (CR2032)
Standartinio suvirintojo šalmo svoris (su ADF) PAPR suvirintojo šalmo svoris (su ADF)	Non PAPR: 520 g / 18.3425 oz PAPR: 730 g / 25.75 oz
Darbinė temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Laikymo temperatūra	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klasifikacija pagal EN 379	Optinė klasė = 1 Šviesos sklaida = 1 Vienalytiškumas = 1 Regos kampo priklausomybė = 2
Standartai	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Papildomi PAPR versijos ženklai (notifikuotoji įstaiga CE1024)	EN12491 (TH3 kartu su e3000/e3000X, TH2 versijoms su hardhat ir e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Atsarginės dalys (psl. 5-6)

-Apsauginis šalmas be kasetės (5001.916) -Antgalvinė juosta su tvirtikliu (5003.250)
-PAPRApsauginis šalmas be kasetės (4290.000) -Prakaitą sulaikanti juosta (5004.073 / 5004.020)
-Kasetė su priedėliu (5012.490) -Priekinio dangtelio lęšis (5000.391)
-Vidinis apsauginis lęšis (5000.001) -Saugumas lęšis (5000.390)

Atitikties deklaracija

Žr. paskutiniame puslapyje pateiktą saitą.

Teisinė informacija

Šis dokumentas atitinka ES reglamento 2016/425 II priedo 1.4 punktą.

Paskelbtoji įstaiga

Žr. paskutinį puslapį, kur rasite išsamios informacijos.

Latviešu

Levads

Metināšanas ķivere ir tāda tipa galvassega, ko izmanto noteikta veida metināšanas darbiem, lai aizsargātu acis, seju un kaklu no uzliesmojumu apdegumiem, ultravioletās gaismas, dzirksteļām, infrasarkanās gaismas un siltumu. Ķiveri veido vairākas daļas (skatiet rezerves daļu sarakstu). Automātiskais metināšanas filtrs kombinē pasīvo UV un pasīvo IR filtru ar aktīvo filtru, kura gaismas caurlaidība varię spectra redzamajā spektrā atkarīgā no starojuma no metināšanas loka. Automātiskā metināšanas filtram gaismas caurlaidībai sākotnēji ir augsta vērtība (gaišs stāvoklis). Pēc tam, kad izveidojas metināšanas loks un definētajā pārslēgšanās laikā filtra gaismas caurlaidība mainās uz zemu vērtību (tumšs stāvoklis). Atkarībā no modeļa ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri un/vai ar PAPR (Powered Air Purifying Respirator – elektriskā gaisa attīrīšanas respiratora) sistēmu.

Drošības tehnikas noteikumi

Pirms ķiveres lietošanas, izlasiet, lūdzu, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaudiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no kļūdām nav iespējams izvairīties, jums ir jāpārtrauc kārtridža lietošana.

Piesardzības pasākumi un ierobežojumi / Riski

Metināšanas laikā izdalās siltums un starojums, kas var bojāt acis un ādu. Šis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Ķiveres lietošanas laikā jūsu acis visu laiku ir aizsargātas pret ultravioleto un infrasarkano starojumu, neatkarīgi no tumšuma pakāpes. Citu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāvalkā piemērots aizsargapģērbs. Dažos gadījumos metināšanas laikā radušās daļiņas un vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nonāk saskarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tiem ir jutīgi. Metināšanas aizsargķivere ir jāizmanto tikai metināšanas un slīpēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Ražotājs neuzņemas nekādas saistības, kad metināšanas ķivere tiek lietota citiem mērķiem, kuriem tas nav paredzēts, vai, ignorējot darba instrukcijas. Ķivere ir piemērota visiem standarta metināšanas procedūrām, izņemot lāzermetināšanu. Informāciju par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uz vāka. Ķivere neaizvieto drošības ķiveri. Atkarībā no modeļa ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri. Ķivere var ietekmēt skata lauku konstruktīvo īpatnību dēļ (nav skata uz sāniem, nepagriežot galvu) un var ietekmēt krāsu uztveri automātiskās aptumšošanās filtra gaismas caurlaidības dēļ. Kā rezultātā var netikt pamanītas signāllampiņas vai brīdinājuma indikatori. Turklāt pastāv trieciena risks lielāka kontūra dēļ (galva ar ķiveri virsū). Ķivere arī slāpē skaņas un siltuma izjūtu.

Nav piemērots metināšanai ar galvu!

Miega režīms

Kārtridžs ir aprīkots ar automātisko izslēgšanas funkciju, kas pagarina tā kalpošanas laiku. Ja gaisma, mazāk nekā 1 Lux, krīt uz saules baterijas apmēram 10 minūšu laika periodā, kārtridžs automātiski izslēdzas. Lai atkārtoti ieslēgtu kārtridžu, gaismai ir neilgu laiku jāļauj krist uz saules baterijām. Ja metināšanas filtru neizdodas atkārtoti ieslēgt vai, ja tas nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, tas ir bojāts un tas ir jānomaina.

Garantija un atbildība

Lūdzu, skatiet ražotāja vietējās pārdošanas organizācijas instrukcijas par garantijas noteikumiem. Lai saņemtu plašāku informāciju par šo tēmu, lūdzu, sazinieties ar savu oficiālo dīleri. Garantija attiecas tikai uz materiāla un ražošanas defektiem. Garantija un atbildība tiek anulēta, ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas, neatļautu modifikāciju vai ražotāja neatļautas lietošanas dēļ. Tāpat garantijas saistības tiek atceltas ja tiek izmantotas citas rezerves daļas, nevis ražotāja tirgotās.

Lietošana (Quick Start Guide)

1. Galvas siksna (2-3 lpp.) Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu (p. 2) atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet sprūda rokturi (p. 2) un grieziet to līdz galvas siksna pieguļ droši, bet bez pārmērīga spiediena.
2. Attālums no acīm un ķiveres leņķis (2-3 lpp.) Atbrīvojot bloķēšanas rokturus (p. 2-3), var noregulēt attālumu starp kārtridžu un acīm. Noregulējiet abas puses vienādi un bez noliekuma. Tad pievelciet bloķēšanas rokturus. Ķiveres leņķi var noregulēt ar grozāmrokturi palīdzību.
3. Autopilots / Aptumšošanas līmenis (6. lpp.) Šai metinātāja aizsegmaskai ir automātisks aptumšošanas līmeņa iestatījums "Autopilots", kas pielāgojas gaismas dzirksteļu intensitātei ar sensoru palīdzību. Šajā metinātāja aizsegmaskā ir ietverti visi aptumšošanas līmeņi no 5. līdz 14. (saskaņā ar standartu EN 379) aktīvā stāvoklī. Sākumā izmantojiet AAF neitrālā stāvoklī "N" un regulējiet ar rotējošo slēdzi atbilstoši savām vēlmēm par vienu vai diviem aptumšošanas līmeņiem uz augšu vai leju.
4. Slīpēšana / vizuālā pārbaude (2.-3. lpp.) Paceļot AAF uz augšu, metinātāja aizsegmasku var izmantot slīpēšanai vai vizuālo pārbaužu veikšanai, neapdraudot drošību. Nekad neslīpējiet, ja nav uzlikts aizsargstiklis.
5. Jutība (6. lpp.) Ar jutības pogu gaismas jutība tiek noregulēta atbilstoši metināšanas loka un apkārtējās vides apgaismojumam. Pagriežot slēdzi, to var individuāli pielāgot atbilstošajam izmantošanas veidam, videi un metināšanas procesam. Maksimālo gaismas jutību var sasniegt "Īpaši augstajā" zonā.
6. Aiztures slēdzis (6. lpp.) Šis slēdzis ļauj izvēlēties aiztures laiku pārejai no tumšā ēnojuma uz gaišo. Slēdzis atrodas zem baterijas vāciņa, un ar tā palīdzību var izvēlēties iestatījumu "Ātri" 0,3 sek. vai "Krēsla" 1,5 sek. (ar izdzīšanas efektu). Iestatījums "Krēsla" nav piemērots ļoti biežai pagaidu šuvju metināšanai. Pagaidu šuvju metināšanai ir ieteicams iestatījums "Ātri".

Tīrīšana un dezinfekcija

Kārtridžs un priekšējais caurspīdīgais vāks ir regulāri jātīra ar mīkstu lupatiņu. Nedrīkst izmantot spēcīgus tīrīšanas līdzekļus, spirtu vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Saskrāpēti vai bojāti filtri ir jānomaina.

Uzglabāšana

Metinātāja aizsegmaska ir jāglabā istabas temperatūrā un zemā gaisa mitrumā. Aizsegmaskas uzglabāšana oriģinālajā iepakojumā vai pievienotajā uzglabāšanas somā palielinās bateriju kalpošanas laiku.

Kārtridža noņemšana/uzstādīšana (p. 4-5)

1. Paceliet atvāžamo adapteri uz augšu
2. Piespiediet slēgmehānismu, mazliet piespiežot uz leju atvēršanas rāmi (labajā pusē)
3. Vienlaicīgi ar otru roku bīdiet AAF uz labo pusi, kamēr AAF ir pilnībā izņemts ārā no adaptera.

Lai uzstādītu kārtridžu, veiciet šo procedūru apgrieztā secībā.

Priekšējā stikla nomaiņa (4.-5. lpp.)

Pirms priekšējā stikla nomaiņas ir jānoņem AAF. Skatīt iepriekšējo sadaļu "AAF noņemšana / uzlikšana". Pēc AAF noņemšanas priekšējo stiklu var viegli izvilkt ārā no atvāžamā adaptera. AAF uzliek atpakaļ, izpildot darbības pretējā secībā.

Iekšējo stiklu nomaiņa. (4.-5. lpp.)

Pirms iekšējā stikla nomaiņas noņemiet AAF. Skatīt iepriekšējo sadaļu "AAF noņemšana / uzlikšana". Mazliet paceliet iekšējo stiklu vidusdaļā un pavelciet to lejup. Iekšējo stiklu uzstāda, izpildot darbības pretējā secībā.

Aizsargstikla / slīpēšanas stikla nomaiņa (4.-5. lpp.)

1. Paceliet atvāžamo adapteri. Spēcīgi piespiediet aizsargstiklu virzienā no vidus uz āru.
2. Iebīdiet jauno aizsargstiklu pa kreisi vai labi starp apakšējo rāmi un turētāju.
3. Piespiediet to ar kreiso roku virzienā no vidus uz augšu. Vienlaikus piespiediet nenofiksēto malu ar augšējo roku uz leju, kamēr stiklu var nofiksēt otrā pusē starp rāmi un turētāju (šīs darbības veikšanai aizsargstikls ir nedaudz jāieliec, lai varētu to atbilstoši ievietot).

Baterju nomaiņa (p. 2-3)

Kārtridžā ir uzstādītas maināmas litija pogveida CR2032 tipa baterijas. Baterijas ir jāmaina, kad sāk mirgot kārtridža zaļa gaismas diode.

1. Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku
2. Izņemiet baterijas un utilizējiet tās saskaņā ar vietējiem noteikumiem par īpašiem atkritumu veidiem
3. Ievietojiet CR2032 tipa baterijas, kā parādīts
4. Uzmanīgi uzstādiet atpakaļ bateriju nodalījuma vāku

Ja aptumšojošs kārtridžs nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, lūdzu, pārbaudiet bateriju polaritāti. Lai pārbaudītu, vai baterijām ir pietiekošs lādiņš, turiet aptumšojošo kārtridžu iepretim spilgtai lampai. Ja mirgo zaļa gaismas diode, baterijas ir izlādējušas un tās ir nekavējoties jānomaina. Ja aptumšojošs kārtridžs nedarbojas pareizi arī pēc bateriju nomaiņas, tas ir jāatzīst par bojātu un ir jānomaina.

Problēmu novēršana

Filtrs neaptumšojas

→ Noregulējiet jutību → Notīriet sensorus vai priekšējo stiklu

→ Pārbaudiet gaismas plūsmu uz sensoru (neaizklājiet sensorus) → Nomainiet baterijas

Aizsardzības līmenis ir pārāk gaišs

→ noregulējiet aptumšošanas līmeni atbilstoši savām vēlmēm līdz pat 2 papildu aptumšošanas līmeņiem uz augšu

→ Nomainiet priekšējo stiklu (netīrs priekšējais stikls var traucēt sensoru darbību)

Aizsardzības līmenis ir pārāk tumšs

→ noregulējiet aptumšošanas līmeni atbilstoši savām vēlmēm līdz pat 2 papildu aptumšošanas līmeņiem uz leju

Filtra ņirboņa

→ Noregulējiet aiztures slēdža stāvokli pozīcijā "Ātri" → Nomainiet baterijas

Slikta redzamība

→ Notīriet priekšējo stiklu, iekšējo stiklu, slīpēšanas stiklu vai AAF

→ Noregulējiet aptumšošanas līmeni metināšanas procedūrai → Palieliniet apkārtējo gaismu

Metinātāja aizsegmaska noslīd

→ Noregulējiet/savelciet ciešāk galvas siksnu

Specifikācija (Mēs paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	1. aptumšošanas līmenis (atvērts atvāžamais adapteris) 4. aptumšošanas līmenis (spilgts režīms, nolaists atvāžamais adapteris) 5.<14. aptumšošanas līmenis (tumšs režīms, nolaists atvāžamais adapteris)
Apsauga nuo UV / IR spinduliuotės	Aizsardzība pret ultravioleto un infrasarkano starojumu Maksimālā aizsardzība gaišajos un tumšajos režīmos (nolaists atvāžamais adapteris)
Pārslēgšanās no gaišā uz tumšo stāvokli	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Pārslēgšanās no tumšā uz gaišo stāvokli	"Fast" = 0.3 s "Krēsla" = 1,5 sek. ar izdzīšanas efektu
Kārtridža izmēri	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Skata lauka izmēri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Barošana avots	Saules baterijas, 2 gab. 3V maināmas LI baterijas (CR2032)
standarta metinātāja aizsegmaskas svars PAPR metinātāja aizsegmaskas (ar motorizētu gaisa attīrīšanas respiratoru) svars	530 g / 18.7 oz (ar AAF) 730 g / 25.8 oz (ar AAF)
Darba temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klasifikācija atbilstoši EN379	Optiskā klase = 1 Gaismas izkliedēšana = 1 Homogēnums = 1 Skata leņķa atkarība = 2
Standarti	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Papildu marķējumi PAPR versijai (paziņotā institūcija CE1024)	EN12491 (TH3 kombinācijā ar e3000/e3000X, TH2 versijām ar hardhat un e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Rezerves daļas (5.-6. lpp.)

-aizsegmaskas apvalks bez AAF (5001.916)
-PAPR aizsegmaskas apvalks bez AAF (4290.000)
-Automātiskās aptumšošanas filtrs (5012.490)
-priekšējais stikls (5000.391)
-iekšējais stikls (5000.001)
-pilns galvas siksnu komplekts (5003.250)
-pieres lente / komforta lente (5004.073/5004.020)
-aizsargstiklis (5000.390)

Atbilstības deklarācija

Skatiet interneta saites adresi pēdējā lapā.

Juridiskā informācija

Šis dokuments atbilst ES Regulas 2016/425 II pielikuma punktam 1.4.

Atbildīgā iestāde

Skatiet detalizētu informāciju pēdējā lappusē.

accessories	
parking buddy	5002.900
chest protection	4028.015
head & neck protection	4028.016

spare parts/accessories PAPR	
head & neck protection PAPR	4028.031
faceseal for PAPR	4160.100
air hose holder for PAPR	4551.024

accessories		
	5002.840	Bumpcap black to attach to the headband
	5003.530	Headgear "HALO" to clip on the headband

Notes:

Notes:

Notes:

optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com

2+1 YEAR WARRANTY

ANSI compliance with CSA Z94.3-15

1883 CE
Notified body
ECS GmbH
European Certification Service
Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany

EAC

For PAPR Version only:

1024 CE
Notified body 1024
Occupational Safety Research Institute
Jeruzalémská 1283/9
CZ-110 00 Praha 1
Czech Republic

Serial No.:	Серийный номер:
Numéro de série:	序列号:
Seriennummer:	Sorszám:
Serienummer:	Seri No .:
Numero di serie:	シリアル番号:
Número de serie:	Αύξων αριθμός:
Número de série:	Пореден номер:
Serienr.:	Výrobné číslo:
Sarjanumero:	Serijska št.:
Serienummer:	Număr de serie:
Serienummer:	Seerianumber:
Numer seryjny:	Serijos Nr.:
Sériové číslo:	Sērijas numurs:

Date of sale:	Дата продажи:
Date de vente:	销售日期:
Verkaufsdatum:	Eladás dátuma:
Försäljningsdatum:	Satış tarihi:
Data di vendita:	販売日:
Fecha de venta:	Ημερομηνία πώλησης:
Data de venda:	Дата на продажба:
Datum van verkoop:	Dátum predaja:
Myyntipäivä:	Datum prodaje:
Salgsdato:	Data vânzării:
Dato for salg:	Müügi kuupäev:
data sprzedaży:	Pardavimo data:
Datum prodeje:	Pārdošanas datums:

Dealer's stamp:	печать дилера:
Cachet du revendeur:	经销商的印章:
Händlerstempel:	Kereskedő pecsétje:
Försäljarens stämpel:	Bayi damgası:
francobollo del rivenditore:	ディーラーのスタンプ:
Sello del comerciante:	Σφραγίδα αντιπροσώπου:
carimbo do concessionário:	Печат на дилъра:
Dealerstempel:	Pečiatka predajcu:
Jälleenmyyjän leima:	Žig trgovca:
Forhandlers frimærke:	Ştampila distribuitorului:
Forhandlerens stempel:	Müüja tempel:
pieczęć sprzedawcy:	Pardavėjo antspaudas:
Razítko prodejce:	Izplatītāja zīmogs:

optrel®
swiss made

visit our homepage
http://www.optrel.com/

declaration of conformity
https://www.optrel.com/service/downloads//